

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 19 JANUARI 1961.

Ontwerp van wet tot regeling van de toestand van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar ambt hebben uitgeoefend.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE AFRIKAANSE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. ANCOT.

DAMES EN HEREN,

1. Voorafgaande opmerkingen.

In haar verklaring van 13 januari 1959, waarin de nieuwe politiek werd uitgestippeld die zij voornemens was in Congo te voeren, deed de Regering een beroep op de samenwerking en de toewijding van haar Bestuur in Afrika. En zij waarborgde op de uitdrukkelijkste wijze de toekomst van het personeel in het kader van het statuut waaronder het werd aangeworven. Deze belofte werd hoofdzakelijk ingelost dank zij de wet van 21 maart 1960, zoals de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en de Minister belast met de Economisch en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi op 25 april 1960 verklaarden in een boodschap aan de Belgische beambten van het Bestuur in Afrika. Men weet dat de waarborgen van de wet van 21 maart 1960 alleen moesten worden toegepast op de ambtenaren die, « om rede-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pholien, voorzitter; Block, Buisseret, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Delpont, Duvieusart, Estienne, Flamme, Gilson, Leynen, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Van Hemelrijck, Mevr. Vandervelde, Van Remoortel en Ancot, verslaggever.

R. A 6023.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

53 (Zitting 1960-1961) : Ontwerp van wet;
64 (Zitting 1960-1961) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

RÉUNION DU 19 JANVIER 1961.

Projet de loi relatif à la situation des personnes qui ont exercé des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES AFRICAINES (1)
PAR M. ANCOT.

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Observations préliminaires.

Dans sa déclaration du 13 janvier 1959, contenant le schéma de la politique nouvelle qu'il se proposait d'entreprendre au Congo, le Gouvernement faisait appel à la collaboration et au dévouement de son Administration d'Afrique. Il garantissait de la manière la plus formelle son avenir dans le cadre du statut qui avait présidé à son engagement. Cette promesse fut acquittée en ordre principal par la loi du 21 mars 1960, ainsi que le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi et le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi le rappelèrent le 25 avril 1960 dans un message aux agents belges de l'administration d'Afrique. On sait que les garanties assurées par la loi du 21 mars 1960 ne devaient s'appliquer qu'aux agents qui, « pour des raisons indépendantes de leur volonté (auraient été) placés

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pholien, président; Block, Buisseret, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Delpont, Duvieusart, Estienne, Flamme, Gilson, Lagae, Leynen, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Van Hemelrijck, Mme Vandervelde, Van Remoortel et Ancot, rapporteur.

R. A 6023.

Voir :

Documents du Sénat :

53 (Session de 1960-1961) : Projet de loi;
64 (Session de 1960-1961) : Amendements.

nen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid (zouden) geplaatst zijn hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen ». Zonder zich daaromtrent, zij het bij benadering aan voorspellingen te wagen, verklaarde de Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi in de vergadering van de Senaat van 8 maart 1960 : « De optimisten — en ik behoor bij hen — menen dat zeer weinig ambtenaren naar België zullen weerkeren. De pessimisten integendeel oordelen dat ze talrijk zullen zijn. Zullen er tien, honderd, duizend of tienduizend zijn ? U zult met mij moeten erkennen dat de wetgeving in al deze gevallen niet dezelfde kan zijn ». De munitie van de Weermacht, gevolgd door een periode van wanorde en geweld waarvan men het einde nog niet kan voorzien, hebben het optimisme van de Minister tegengesproken. Reeds op 12 juli 1960 verklaarde Minister De Schrijver, die zich op dat ogenblik in Congo bevond, volgens een protocol, gevoegd bij het advies van de Raad van State over het thans in behandeling zijnde ontwerp : « Ten gevolge van de gebeurtenissen die zich in Congo hebben afgespeeld en die er zich nog steeds afspelen, worden de personeelsleden van de administratie, de weermacht, de magistratuur, de parastatalen en het erkend onderwijs geacht in de onmogelijkheid te zijn hun loopbaan in Afrika verder te zetten. Dientengevolge genieten zij de waarborgen in de verschillende hierboven vermelde sectoren ». Hij voegde daar echter aan toe : « De Belgische Regering doet tot alle beambten een dringende oproep om in Congo te blijven ten einde er, in samenwerking met de Congolese overheden, de voor het land onmisbare administratieve en economische structuren te vrijwaren ».

Weldra is echter gebleken dat de in de wet van 21 maart 1960 gedane beloften niet integraal zouden kunnen worden ingelost. Deze wet bepaalde dat de betrokkenen konden kiezen tussen hun opneming in de moederlandse besturen en een vergoeding.

Zoals blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet, zijn de mogelijkheden tot opneming in de moederlandse besturen geenszins in verhouding tot het grote aantal in het moederland teruggekeerde beambten en zou bovendien de inkorting van de termijn gedurende welke de uitgaven die voortvloeien uit de wet van 21 maart 1960, dienden te geschieden, aan de Schatkist een zodanige last opleggen, dat de financiële stabiliteit van het land erdoor aan het wankelen zou kunnen worden gebracht. Noodgedwongen moest dan ook aan een herziening van de wet van 21 maart 1960 worden gedacht, die onvermijdelijk minder voordelig zou uitvallen voor de betrokken beambten.

De juridische grondslag van de wetgeving, waardoor aan de beambten van het Bestuur in Afrika sommige waarborgen worden toegekend, wordt daardoor evenwel niet gewijzigd. Ten onrechte heeft men in dit verband gesproken van een « wetgeving inzake oorlogsschade »; schadeloosstelling heeft men immers nooit willen toekennen aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Congo, die niet

dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal ». Sans oser faire à cet égard aucune prévision même approximative, le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi déclara à la séance du Sénat du 8 mars 1960 : « Les optimistes — et j'en suis — pensent que très peu d'agents reviendront en Belgique. Les pessimistes, au contraire, estiment qu'ils seront nombreux. Seront-ils dix, cent, mille ou dix-mille ? Vous admettez avec moi que la législation devra être différente selon les diverses situations ». Les mutineries de la Force publique, suivies d'une période de désordre et de violence dont on ne voit pas encore la fin ont démenti le sentiment optimiste du Ministre. Déjà le 12 juillet 1960, le Ministre De Schrijver qui se trouvait alors au Congo déclara, aux termes d'un protocole publié en annexe à l'avis du Conseil d'Etat relatif au présent projet de loi : « A la suite des événements qui viennent de se dérouler et qui se déroulent encore actuellement au Congo, les agents de l'administration, de la Force publique, et de la magistrature, des parastataux et de l'enseignement agréé sont considérés comme étant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique. En conséquence, le bénéfice des garanties dans les différents secteurs susmentionnés est acquis ». Il ajouta toutefois : « Le Gouvernement belge adresse un pressant appel à tous les agents afin qu'ils restent au Congo en vue d'assurer, avec la collaboration des autorités congolaises, la sauvegarde des structures tant administratives qu'économiques indispensables à la vie de ce pays ».

Mais il apparut bien vite que les engagements contenus dans la loi du 21 mars 1960 ne pourraient être tenus intégralement. Cette loi prévoyait, suivant le choix des intéressés, leur intégration dans les administrations métropolitaines ou une indemnisation.

Comme le fait ressortir l'exposé des motifs du projet de loi, les facultés d'absorption par les administrations métropolitaines ne sont nullement proportionnées au nombre considérable d'agents revenus dans la métropole et d'autre part, la réduction du délai dans lequel les dépenses résultant de la loi du 21 mars 1960 devraient être faites, imposerait au Trésor une charge telle que la stabilité financière du pays pourrait en être ébranlée. Force fut donc de songer à une révision de la loi du 21 mars 1960 dans un sens fatalement moins favorable aux agents intéressés.

Le fondement juridique de la législation assurant aux agents de l'Administration d'Afrique certaines garanties n'en est pas pour cela modifié. On a parlé à tort à ce propos d'une « législation de dommages de guerre », car il n'est jamais entré dans l'intention de personne d'indemniser les victimes des événements du Congo qui ne ressortissent pas à l'Administration ou qui ne sont pas liées envers l'Etat

tot de Administratie behoren of die niet aan de Belgische Staat zijn verbonden door een publiekrechtelijke verhouding. « Men mag niet zeggen — zo schreef uw verslaggever in het verslag over het ontwerp van wet met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten —, dat zij als ambtenaren of beambten van de Belgische Staat ontslagen zijn van elke verplichting jegens deze Staat, evenmin als de Belgische Staat zich mag vrij achten van iedere verplichting te hunnen opzichte... Hij (de Belgische Staat) behoort niettemin de modaliteiten te bepalen volgens welke hij zijn verplichtingen jegens hen zou nakomen... ».

2. Uiteenzetting van de Minister.

In zijn inleidend betoog in de Commissie legde de Minister van Afrikaanse Zaken uit met welke omstandigheden hij heeft moeten rekening houden bij het opmaken van het nieuwe ontwerp van wet. De voornaamste beschouwing, die de nieuw geschapen toestand tengevolge van de gebeurtenissen van begin juli 1960 beheerst, is van financiële aard. De inwerkingtreding van de wet van 21 maart 1960 zou in de huidige omstandigheden tot een onmiddellijke uitgave van ten minste 20 miljard hebben geleid. Bovendien zou de opnemings- of de poging tot opnemings van het bestuurspersoneel van Congo in de moederlandse administratie in deze een crisis zonder voorgaande hebben verwekt en gedurende tientallen jaren elke aanwerving onmogelijk hebben gemaakt. In dit verband mag men niet uit het oog verliezen dat, naar verhouding, het aantal ambtenaren van de 1^{ste} categorie in Congo zeer hoog is. Deze reeds nu zeer grote moeilijkheden zouden ongetwijfeld gepaard zijn gegaan met een sociale crisis, aangezien de moederlandse beambten of kandidaat-beambten niet zonder reactie de massale opnemings zouden hebben aanvaard van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika in de Belgische kaders, die aldus gedurende een zeer lange tijd gesloten zouden gebleven zijn. Om die redenen heeft men noodgedwongen moeten afzien van de opnemings, die aan de wet van 21 maart 1960 ten grondslag lag. Hoe heeft de Regering dan gemeend het moeilijke probleem waarvoor zij plotseling werd geplaagd, te kunnen oplossen en de onbetwistbare verplichtingen van de Belgische Staat ten aanzien van de beambten van Congo met de haar ter beschikking staande middelen na te komen?

Het ontwerp van wet voorziet voor allen een overgangsverlof van 6 maanden, gedurende welke zij de wedde en de voordelen genieten welke door hun statuut zijn bepaald voor het herstelverlof.

Na afloop van dit overgangsverlof wordt een verschillende regeling toegepast al naar gelang de ambtenaren tot een van de volgende categorieën behoren :

1. Zij die geen drie jaar werkelijke diensten tellen, ontvangen een kapitaal dat als pensioen

belge par une relation de droit public. « L'on ne pourrait affirmer, — écrivait votre rapporteur dans le rapport sur le projet de loi relatif à l'intégration des membres du personnel d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains —, que, fonctionnaires ou agents de l'État belge, ils sont déliés de toute obligation envers celui-ci, non plus que l'État belge ne pourrait se considérer comme dégagé de toute obligation à leur égard... Mais il appartient (à l'État belge) de déterminer les modalités suivant lesquelles il exécutera ses obligations... »

2. Exposé des Ministres.

Dans son exposé liminaire, le Ministre des Affaires africaines expliqua à votre Commission à quels mobiles il s'était vu forcé d'obéir dans l'élaboration du nouveau projet de loi. La considération fondamentale qui domine la situation nouvelle créée par les événements du début de juillet 1960 est d'ordre financier. L'application de la loi du 21 mars 1960 eût représenté dans les circonstances actuelles une dépense immédiate d'au moins 20 milliards. D'autre part, la résorption ou l'essai de résorption du personnel administratif du Congo dans les cadres de la métropole eût provoqué dans l'administration une crise sans précédent et bloqué durant des dizaines d'années toute possibilité de recrutement. Il convient à cet égard de ne pas perdre de vue que la proportion d'agents de la première catégorie est considérable au Congo. A ces difficultés, déjà grandes, se fût ajouté un malaise social indéniable, car les agents ou candidats-agents de la métropole n'auraient pas accepté sans réaction l'entrée massive des membres de l'Administration d'Afrique dans les cadres belges, rendus ainsi inaccessibles durant une période très longue. Pour ces motifs, il a bien fallu renoncer à l'idée de l'intégration qui était à la base de la loi du 21 mars 1960. Comment alors le Gouvernement a-t-il cru pouvoir résoudre le problème crucial qui s'est dressé soudain devant lui et s'acquitter dans toute la mesure de ses moyens des obligations incontestables de l'État belge envers ses agents du Congo?

Le projet de loi prévoit pour tous un congé de transition de six mois, au cours duquel ils jouissent du traitement et des avantages prévus par leur statut pour le congé de reconstitution.

A l'issue de ce congé transitoire, un régime différent s'applique à trois catégories distinctes de fonctionnaires :

1. Ceux qui ne comptent pas trois ans de services effectifs reçoivent un capital tenant lieu de pension

geldt en een vergoeding die gelijk is aan zes maanden gezinsbijslag;

2. Zij die drie jaar werkelijke diensten en minder dan vijftien jaar loopbaan tellen, worden in een wachtpositie geplaatst gedurende een periode gelijk aan die van hun werkelijke dienst, met een maximum van zes jaren. Tijdens deze wachtperiode ontvangen zij een vierde van hun laatste activiteitswedde en de gezinsbijslag. Het bedrag van deze laatste wordt evenwel verminderd vanaf de zevende maand. Wanneer de duur van hun loopbaan in Afrika, vermeerderd met die van het overgangsverlof en de wachtpositie, vijftien jaren bereikt, hebben deze beambten recht op een pensioen dat wordt berekend overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling. Op dit pensioen wordt al dan niet een verminderingcoëfficiënt toegepast, naargelang de betrokkenen al dan niet meer dan negen jaar loopbaan tellen.

3. Zij die vijftien en meer jaren loopbaan tellen, ontvangen een pensioen dat wordt berekend overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling, zonder dat dit pensioen onderworpen is aan een verminderingcoëfficiënt. Zij ontvangen eveneens de gezinsbijslagen overeenkomstig de desbetreffende regeling voor het gepensioneerd rijkspersoneel.

Hoewel de voorgestelde regeling afziet van het idee van de opnemingsbelet, belet zij de beambten van het Bestuur in Afrika uiteraard niet, aan de vergelijkende examens deel te nemen voor toelating tot de openstaande betrekkingen in de diensten van het Rijk, de provincies en de gemeenten en in de instellingen van openbaar nut, doorgaans parastatalen geheten. Zelfs indien het ontwerp daarover niet sprak, zou het gemeenrecht ter zake toepassing moeten vinden. Doch het ontwerp bepaalt dat, gedurende een periode van vijf jaar na het voleindigen van hun loopbaan, de beambten van het Bestuur in Afrika bepaalde voordelen zullen genieten met het oog op hun eventuele toelating tot een administratief ambt. Deze voordelen, die later nader zullen worden omschreven in uitvoeringsbesluiten, zijn: een voorkeurrecht, bepaalde puntenbonificaties, vrijstelling van de leeftijdsgrens, een bijzondere regeling inzake toelatingsexamens. Men overweegt eveneens de toekenning van faciliteiten bij de toewijzing van studiebeurzen.

In beginsel zouden de bepalingen van het ontwerp niet mogen gelden voor de ambtenaren die vallen onder artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 (Koloniaal Handvest), gewijzigd bij de wet van 18 mei 1929, of onder artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 augustus 1958. Het betreft hier immers Belgische ambtenaren en militairen die gemachtigd werden om openbare functies in de Kolonie te aanvaarden, Belgische rechters die gemachtigd werden om een ambt in de magistratuur van de Kolonie te aanvaarden en personen die een ambt bekleden in de Raad van State en die gemachtigd werden om een openbaar ambt uit

et une indemnité égale à six mois d'indemnités familiales;

2. Ceux qui comptent trois ans de services effectifs et moins de quinze ans de carrière, sont placés dans une position d'attente d'une durée égale à celle de leur services effectifs avec un maximum de six ans. Au cours de cette position d'attente, ils reçoivent le quart de leur dernier traitement d'activité et les indemnités familiales. Le montant de ces dernières subira toutefois certaines réductions à partir du septième mois. Lorsque la durée de leur carrière en Afrique augmentée de celle du congé de transition et de la position d'attente atteint quinze ans, ces agents auront droit à une pension calculée conformément au régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958. Cette pension ne sera pas ou sera affectée d'un coefficient réducteur suivant que les intéressés comptent ou ne comptent pas plus de neuf ans de carrière.

3. Ceux qui comptent quinze ans de carrière et plus reçoivent une pension calculée conformément au régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958 sans que cette pension soit affectée d'un coefficient réducteur. Ils reçoivent aussi les indemnités familiales conformément au régime prévu en faveur des agents pensionnés de l'Etat.

Bien que le régime proposé renonce à l'idée de l'intégration, il va sans dire qu'il n'empêche nullement les agents de l'Administration d'Afrique de participer aux concours d'admission aux emplois vacants dans les services de l'Etat, des provinces et des communes et dans les organismes d'intérêt public appelés communément parastataux. Même si le projet était muet à cet égard, le droit commun devrait trouver son application. Mais le projet prévoit que, pendant une période de cinq ans prenant cours à l'expiration de leur carrière, les agents de l'Administration d'Afrique bénéficieront de certains avantages en vue de leur accession éventuelle à des fonctions administratives. Ces avantages, qui seront précisés ultérieurement par des arrêtés d'exécution, consisteront dans un droit de priorité, certaines bonifications de points, une dispense de la limite d'âge, un régime particulier d'épreuves d'admission. L'on envisage aussi l'octroi de facilités en vue de l'obtention de bourses d'études.

En principe, les agents tombant sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 (Charte coloniale), modifiée par la loi du 18 mai 1929, ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 15 avril 1958, ne devraient pas bénéficier des dispositions du projet de loi. Il s'agit en effet de fonctionnaires et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques dans la Colonie, de magistrats belges autorisés à accepter un poste dans la magistrature de la Colonie et de titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat autorisés à exercer des fonctions publiques au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi. Ces fonctionnaires conservent leur ancienneté et

te oefenen in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi. Deze ambtenaren behouden hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in het bestuur of in het wapen dat zij tijdelijk hebben verlaten of in de magistratuur van het moederland; zij hebben eveneens recht op de weddeverhogingen en de bevorderingen in graad op het ogenblik dat zij die zouden ontvangen hebben, indien zij werkelijk in dienst waren gebleven van het moederland. Deze ambtenaren zullen evenwel van deze voordelen mogen afzien en hun voorkeur geven aan wat dit ontwerp van wet hun toekent, op voorwaarde dat zij dit te kennen geven binnen een termijn van drie maanden nadat een einde is gemaakt aan hun loopbaan. In dit geval worden zij geacht ontslag te nemen.

Op te merken valt dat de ambtenaren die naar de privé-sector overgaan, de voordelen van dit ontwerp van wet blijven genieten. De Staat heeft er immers alle belang bij, dat zoveel mogelijk ambtenaren een betrekking vinden buiten de moederlandse besturen. De Minister meent dat tot nu toe 20 % van de uit Congo weergekeerde beambten zich op deze wijze wisten te herklasseren.

De bepalingen ten gunste van de beambten in wachtpositie daarentegen zijn niet meer op hen toepasselijk vanaf het ogenblik en gedurende de gehele periode dat zij in de openbare of in de parasitaire sector een functie uitoefenen, waarvan de bezoldiging de minimumwedde van een opsteller bij de Staat te boven gaat. Zulks is eveneens het geval voor hen die een betrekking zouden uitoefenen waarvan de bezoldiging geheel of ten dele ten laste is van de Belgische Schatkist.

Op verzoek van uw Commissie zal de Minister van Afrikaanse Zaken aan elk lid statistisch materiaal ter hand stellen zodat zij het vraagstuk nader kunnen onderzoeken. Deze documentatie is als bijlage bij dit verslag opgenomen. Daaruit blijkt o.m. dat er 7.714 statutaire beambten zijn en 1.500 stagiaires, dat 660 beambten vijftien en meer jaren werkelijke dienst tellen, dat 5.554 tussen drie en vijftien jaren werkelijke dienst tellen en dat 2.160 van de laatstbedoelden onder toepassing vallen van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 of van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946. De grootste moeilijkheid ligt dus bij de beambten die van drie tot vijftien jaren dienst tellen; onmiddellijk blijkt dat de toekomst weinig bemoedigend is voor hen die de voor hun pensioen vereiste termijn niet zullen hebben bereikt wanneer de maximum-duur (zes jaar) van hun wachtpositie zal zijn verstreken.

Dit is het geval voor de ambtenaren met minder dan negen jaren dienst, waarvan er 1.905 zijn. De onderwijsdeskundigen zullen zeker gemakkelijk een nieuwe betrekking vinden. Maar het probleem zal bijzonder stekelig zijn voor de zo toegewijde ambtenaren van de gewestdiensten, de landbouw- en de gezondheidsdiensten, die van zulk een groot nut waren voor Congo.

Voorts moet ook rekening worden gehouden met wat de toepassing van de wet van 21 maart 1960, naar schatting zou hebben gekost in vergelijking

leurs droits à l'avancement dans l'administration ou l'arme qu'ils ont temporairement quittée ou dans la magistrature de la métropole et ils ont droit aux augmentations de traitement et aux promotions de grade au moment où ils les auraient obtenues s'ils étaient restés effectivement au service de la métropole. Toutefois, ils pourront renoncer à ces avantages et leur préférer ceux accordés par le présent projet de loi, à condition d'en faire la déclaration dans un délai de trois mois après la date à laquelle il a été mis fin à leur carrière. Dans ce cas, ils seront considérés comme démissionnaires.

Il est à noter que les agents qui se reclassent dans le secteur privé continuent à bénéficier des dispositions du présent projet de loi. Il est en effet de l'intérêt de l'Etat de voir le plus grand nombre possible d'agents trouver une situation sans devoir faire appel aux administrations métropolitaines. Le Ministre estime que, dès à présent, 20 % des agents revenus du Congo sont parvenus à se reclasser de cette manière.

En revanche, les dispositions prévues en faveur des agents en position d'attente ne leur sont plus applicables à partir du moment et pendant toute la période où ils viendraient à exercer dans le secteur public ou paraétatique une fonction dont la rémunération dépasse le traitement minimum de rédacteur de l'Etat. Et il en est de même pour ceux qui exerceraient un emploi dont la rémunération est en tout ou en partie à charge du Trésor belge.

A la demande de votre Commission, le Ministre des Affaires africaines communiqua à chacun de ses membres une documentation statistique permettant d'analyser les données du problème. Cette documentation est reproduite en annexe au présent rapport. Il en ressort notamment que le nombre total d'agents sous statut s'élève à 7.714, celui des stagiaires à 1.500, que 660 agents comptent 15 ans et plus de services effectifs, que 5.554 comptent entre 3 et 15 ans de services effectifs et que parmi ceux-ci 2.160 tombent sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946. La plus grande difficulté se présente donc pour les agents qui comptent de 3 à 15 ans de services et il apparaît tout de suite qu'un avenir inquiétant se profile devant ceux qui n'auront pas atteint le terme de la pension lorsque la durée maxima des six ans de leur position d'attente sera expirée.

C'est le cas des agents qui ont moins de neuf ans de services et ils sont au nombre de 1.905. Il est vrai de dire toutefois que les spécialistes de l'enseignement ne trouveront guère de peine à se reclasser. Mais le problème sera particulièrement épineux pour les agents, cependant si utiles au Congo et si dévoués, du service territorial, de l'agriculture et des services sanitaires.

Il convient de retenir aussi les supputations de ce qu'eût coûté l'application de la loi du 21 mars 1960 en regard de ce que coûtera, suivant les pré-

met wat, volgens de ramingen van de administratie, de toepassing van het voorgelegde ontwerp van wet zal kosten. Gesteld dat geen enkel ambtenaar geïntegreerd werd, dan had de Staat voor de wet van 21 maart 1960 13.545 miljoen frank moeten uitgeven. Maar in de onderstelling dat alle ambtenaren hun opneming hadden gevraagd, zou de wet van 21 maart 1960 tussen 18 miljard en 25 miljard of gemiddeld 20.250 miljoen hebben gekost. Aangezien nu, naar alle waarschijnlijkheid, de werkelijkheid tussen de twee uitersten zou hebben gelegen, is de administratie van oordeel dat de wet van 21 maart 1960 in het meest aannemelijke geval ongeveer 20 miljard zou kosten over vijftig jaren, met dien verstande dat de begrotingsweerslag ervan het zwaarst zou zijn gedurende de eerste jaren.

De toepassing van het voorgelegde ontwerp van wet zal evenwel in totaal 7.769 miljoen frank kosten en de weerslag ervan op de begroting voor 1961 wordt geraamd op 531.577.000 frank.

* *

Uw Commissie heeft met genoeg een uitzetting gehoord van de heer Harmel, Minister van het Openbaar Ambt, betreffende de integratiemogelijkheden in de moederlandse administraties en de maatregelen die de Regering reeds genomen heeft en nog van plan is te nemen, teneinde de integratie van de uit Congo teruggekeerde ambtenaren in de openbare besturen van het moederland te vergemakkelijken.

Naar het oordeel van de Minister van het Openbaar Ambt rijzen er in verband met dat probleem drie fundamentele vragen, namelijk :

1. Hoeveel betrekkingen zullen er in de eerste jaren vrij zijn ?

2. Welke maatregelen heeft de Regering genomen om de opneming en de herklassering van de Afrikaanse ambtenaren te bevorderen ?

3. Welke maatregelen worden voor hetzelfde doel in het raam van het ontwerp van wet overwogen

Op grond van de statistische gegevens waarover de Minister van het Openbaar Ambt beschikt, schat hij het aantal Afrikaanse ambtenaren van de eerste categorie op 3.800 en het aantal ambtenaren van de tweede categorie op 3.895. 2.160 ambtenaren vallen onder artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 of onder artikel 54bis van de wet van 23 december 1946.

In de administratieve diensten van de Belgische Staat zijn ongeveer 95.000 ambtenaren werkzaam, waaraan 123.000 ambtenaren van het onderwijs moeten worden toegevoegd.

85.000 ambtenaren in het leger of in de rijkswacht, 4.500 in andere bijzondere korpsen, 125.000 in de zgn. parastatale instellingen, 5.000 in de provinciën, 71.000 in de gemeenten. Dit is in totaal ongeveer 500.000 ambtenaren. Men voorziet dat in de rijksdiensten de eerste drie jaren

visions de l'administration, l'application du présent projet de loi. En supposant qu'aucun agent n'eût été intégré, la loi du 21 mars 1960 eût représenté pour l'Etat une dépense de 13.545 millions de francs. Au cas où tous les agents eussent demandé leur intégration, la loi du 21 mars 1960 eût coûté entre 18 milliards et 25 milliards, avec une moyenne de 20.250 millions. Comme il est toutefois probable que la réalité se situerait entre ces deux hypothèses, l'administration estime que l'application la plus plausible de la loi du 21 mars 1960 reviendrait à environ 20 milliards répartis sur cinquante années, étant entendu que son incidence budgétaire serait la plus lourde pendant les premières années.

En revanche, l'application du présent projet de loi fait prévoir une charge totale de 7 milliards 769 millions de francs dont l'incidence sur le budget de 1961 est estimée à 531.577.000 francs.

* *

Votre Commission eut le plaisir d'entendre un exposé de M. Harmel, Ministre de la Fonction publique, au sujet des possibilités d'intégration dans les administrations métropolitaines et des mesures que le Gouvernement a déjà prises et envisage de prendre à l'avenir en vue de faciliter aux agents revenus du Congo l'accès à des fonctions publiques dans la métropole.

Le problème pose, aux yeux du Ministre de la Fonction publique, trois questions fondamentales, à savoir :

1. Combien d'emplois deviendront disponibles dans les premières années ?

2. Quelles sont les mesures que le Gouvernement a prises pour favoriser l'absorption ou le reclassement des agents d'Afrique ?

3. Quelles sont les mesures envisagées dans le même but, dans le cadre du présent projet de loi ?

Sur la base des données statistiques dont il dispose, le Ministre de la Fonction publique évalue à 3.800 le nombre des agents d'Afrique de la première catégorie et à 3.895 ceux de la seconde catégorie. Parmi ces agents, 2.160 tombent sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946.

Dans les cadres administratifs de l'Etat belge, il y a environ 95.000 agents en fonction, auxquels il convient d'ajouter 123.000 agents de l'enseignement.

85.000 agents faisant partie de l'armée ou de la gendarmerie, 4.500 appartenant à d'autres corps spéciaux, 125.000 agents des organismes appelés parastataux, 5.000 agents des provinces, 71.000 des communes. Cela fait ensemble une population d'environ 500.000 personnes. Parmi les emplois dans

slechts 40 betrekkingen zullen vrijkomen die overeenstemmen met de eerste Congolese categorie en 200 die overeenstemmen met de tweede Congolese categorie. Dit is een druppel water in de zee, zowel wat het aantal vrijgekomen betrekkingen als het aantal te herklasseren ambtenaren betreft.

Aangezien de toestand kennelijk dramatisch is, kan men er niet aan denken, aldus de Minister, de integratieregeling van de wet van 21 maart 1960 te handhaven. Maar de Regering heeft onmiddellijk verscheidene maatregelen genomen waarvan zij de doeltreffendheid niet overschat.

Krachtens artikel 4 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1953, kan de Vaste Secretaris voor werving van het Rijkspersoneel, « indien geen wervingsreserve meer voorhanden is of in die reserve geen kandidaten meer beschikbaar zijn, tijdelijk personeel aanwerven met de middelen en volgens de regelen waarover hij oordeelt ». Op grond van deze bevoegdheid heeft de Vaste Wervingssecretaris besloten uit Afrika teruggekeerde ambtenaren in voorlopig verband aan te werven, die dan later geregulariseerd zouden worden. Een desbetreffende mededeling in het *Staatsblad* van 6 januari 1961 (blz. 59), die de pers verzocht werd over te nemen, luidt als volgt :

« Buiten de begunstigden van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten, worden in de wervingsreserves van tijdelijk personeel ingeschreven de personen die, op 30 juni 1960, de hoedanigheid van vast personeelslid in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika bezaten en in die hoedanigheid minstens drie en hoogstens vijftien jaar werkelijke diensten telden, mits zij evenwel de door het statuut van het personeel in Afrika bepaalde leeftijdsgrens voor de opruststelling niet hadden bereikt. De duur van de indienstneming in tijdelijk verband zal tot één jaar worden beperkt. Intussen zullen de aldus in dienst genomen personeelsleden eventueel kunnen deelnemen aan vergelijkende wervingsexamens die voor het begeven in vast verband, van de door hen bezette betrekkingen zullen worden ingericht. De rangschikking van de laureaten dier vergelijkende examens zal worden opgemaakt of eventueel gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van vorenbedoelde nieuwe wetgeving waarbij sommige prioriteiten, bonificaties en vrijstellingen ten gunste van de vroegere personeelsleden van het Bestuur in Afrika zullen worden ingevoerd. »

De Minister van het Openbaar Ambt merkte vervolgens op dat, krachtens artikel 5 van het regentsbesluit van 30 april 1947, « geheel of gedeeltelijk afgeweken kan worden van de bepalingen van artikel 4 (dat de aanwervingen van de tijdelijke ambtenaren bepaalt) om tijdelijk te benoemen, personen die een grote administratieve, wetenschappelijke of artistieke cultuur bezitten, aan wie de Regering het passend zou achten leidende of adviserende functiën die onder de eerste categorie horen toe te vertrouwen ». Hij geeft evenwel

les services de l'Etat, il est à prévoir que ne deviendront vacants au cours des trois premières années que 40 emplois correspondant à la première catégorie congolaise et 200 correspondant à la seconde catégorie congolaise. C'est une goutte d'eau dans la mer, tant au regard des fonctions disponibles qu'à celui des agents à reclasser.

En présence de cette situation, manifestement dramatique, on ne put songer, dit le Ministre, au maintien du système de l'intégration adopté par la loi du 21 mars 1960. Mais le Gouvernement prit tout de suite diverses mesures dont il ne s'exagère nullement l'efficacité.

En vertu de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 3 mars 1953, le Secrétaire permanent au recrutement du personnel de l'Etat « peut, en cas d'épuisement de la réserve de recrutement ou à défaut de candidats disponibles dans cette réserve, engager les agents temporaires par les moyens et suivant les règles dont il est juge ». Faisant usage de cette faculté, le Secrétaire permanent a décidé de procéder à un recrutement provisoire d'agents revenus d'Afrique, moyennant régularisation ultérieure. Voici comment s'exprime à ce sujet la communication publiée dans le *Moniteur* du 6 janvier 1961 (p. 59), que la presse a été invitée à reproduire :

« Outre les bénéficiaires des lois du 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur les priorités, seront inscrits dans les réserves de recrutement d'agents temporaires les candidats qui, au 30 juin 1960, avaient la qualité d'agent définitif dans les cadres civils de l'administration d'Afrique et comptaient au moins trois et au plus quinze ans de services effectifs en cette qualité, à la condition qu'ils n'aient pas atteint la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite par le statut des agents d'Afrique. La durée des engagements à titre temporaire sera limitée à un an. Entre-temps, les agents ainsi engagés pourront éventuellement participer à des concours d'admission qui seront organisés pour l'attribution définitive des emplois qu'ils occupent. Le classement des lauréats de ces concours sera établi ou éventuellement modifié conformément aux dispositions de la prédite nouvelle législation qui édicterait certaines priorités, bonifications et dispenses en faveur des anciens agents d'Afrique. »

Le Ministre de la Fonction publique rappela ensuite qu'en vertu de l'article 5 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947, « il peut être dérogé en tout ou en partie à l'article 4 (fixant les normes de recrutement des agents temporaires) pour nommer à titre temporaire des personnes d'une haute valeur scientifique, administrative, technique ou artistique auxquelles le Gouvernement jugerait opportun de confier des fonctions de direction ou de conseil relevant de la première catégorie ». Il reconnut toutefois que le recours à cette faculté

toe dat deze wervingsmogelijkheid zuivere theorie is wat betreft de uit Congo teruggekeerde ambtenaren en dat men dat artikel slechts in uitzonderingsgevallen zou kunnen toepassen.

Over 't algemeen heerst er dus grote onzekerheid omtrent de opnemings van de Afrikaanse ambtenaren in de moederlandse administraties. Naast de problemen die als gevolg van de Congolese gebeurtenissen zijn gerezen, is er immers nog altijd het probleem van de wedertewerkstelling van de ambtenaren uit bepaalde sectoren van de rijksadministratie. De Minister noemt bij wijze van voorbeeld de ambtenaren van de diensten van 's lands wederopbouw, die in liquidatie zijn. Als dit eenmaal achter de rug is kunnen er 150 tot 200 Afrikaanse ambtenaren worden aangeworven.

De Regering kan derhalve niets anders doen dan de opnemings van de belanghebbenden in het geringe aantal betrekkingen die vrij zullen komen, bevorderen. Te dien einde heeft zij de bepalingen van artikel 5 in het ontwerp van wet opgenomen. Zoals bekend voorziet dat artikel in een prioriteitsrecht of een puntenbonificatie, een vrijstelling inzake de leeftijdsgrens bij de toelating, een gedeeltelijke vrijstelling van de proeftijd of stage, en verscheidene faciliteiten met betrekking tot de toelating. De bijzondere maatregelen waarin deze voordelen tot uiting zullen komen, moeten natuurlijk nog door de uitvoerende macht worden vastgesteld. Met het oog daarop, aldus de Minister van het Openbaar Ambt, zijn een aantal besluiten in voorbereiding. Aan de vergelijkende aanwervingsexamens zullen alle Afrikaanse ambtenaren kunnen deelnemen die geen twintig jaren dienst tellen en geen zestig jaren oud zijn. Degenen die negen jaren of meer dienst hebben, zullen de helft van de punten moeten behalen en zullen dan prioriteit genieten onmiddellijk na de prioriteitsgerechtigden bedoeld bij de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947. De Minister merkte in dit verband op dat de prioriteit voor degenen die onder die twee wetten vallen, geen grote hinderpaal vormt omdat zij betrekkelijk gering in aantal zijn en die categorie op dit ogenblik nog alleen de oorlogswezen omvat. De Afrikaanse ambtenaren met minder dan negen jaren dienst zullen in normale volgorde worden gerangschikt, maar toch een bonificatie genieten in verhouding tot de duur van hun diensten en het aantal van hun kinderen. Het spreekt vanzelf dat zij de helft van de punten moeten behalen. Aan de andere kant voorziet de Regering, wat betreft de Afrikaanse ambtenaren, in een bijzondere examenstof zonder kennisexamen maar wel met maturiteitsexamens.

3. Fundamentele amendementen.

Vanaf de tweede vergadering die uw Commissie aan de bestudering van het ontwerp heeft gewijd, werd een aantal amendementen ingediend waaraan bijzondere aandacht dient te worden besteed. Het doel ervan was immers niet een of meer bepalingen van het ontwerp te wijzigen of te verbeteren, maar

de recruitment est purement théorique en ce qui concerne les agents revenus du Congo et qu'il ne pourrait y être fait appel que dans des cas exceptionnels.

Dans l'ensemble, la résorption des agents d'Afrique dans les administrations métropolitaines se présente donc sous une perspective extrêmement aléatoire. Il existe déjà d'ailleurs, indépendamment des problèmes créés par le phénomène congolais, des « secteurs de résorption » dans l'administration de l'Etat. Et le Ministre cite, à titre d'exemple, les agents des services de la reconstruction nationale, actuellement en voie de liquidation. Une fois les « secteurs de résorption » liquidés, on pourrait prévoir le recrutement de 150 à 200 agents d'Afrique.

Le Gouvernement doit donc se borner à faciliter en faveur des intéressés l'accès au petit nombre de fonctions qui pourront devenir vacantes. Et cette préoccupation a donné naissance aux dispositions contenues dans l'article 5 du présent projet de loi. On sait que cet article prévoit spécifiquement l'octroi d'un droit de priorité ou de bonification de points, d'une dispense de la limite d'âge pour l'admission, d'une dispense partielle de la période d'essai ou de stage, de facilités diverses dans le régime d'admission. Il appartient évidemment au pouvoir exécutif d'élaborer les mesures de détail dans lesquelles ces avantages se concrétiseront. Dans cet ordre d'idées, le Ministre de la Fonction publique déclara qu'un certain nombre d'arrêtés sont en préparation. Pourront participer aux concours de recrutement tous les agents d'Afrique qui ne comptent pas vingt ans de services et qui n'ont pas atteint l'âge de soixante ans. Ceux qui comptent neuf ans de services ou plus devront obtenir la moitié des points, moyennant quoi ils bénéficieront d'une priorité succédant immédiatement au droit de priorité reconnu par les lois du 3 août 1919 et 27 mai 1947. Le Ministre fit toutefois remarquer à ce propos, que l'antériorité des bénéficiaires de ces deux lois n'est guère gênante, car le nombre de ces prioritaires est relativement restreint et n'englobe plus, à l'heure actuelle, que les orphelins de guerre. Quant aux agents d'Afrique qui ne comptent pas neuf ans de service, ceux-ci seront classés à leur rang mais auront une bonification proportionnelle à la durée de leurs services et au nombre de leurs enfants. Il va sans dire qu'ils doivent, au préalable, avoir obtenu aussi la moitié des points. D'autre part, en ce qui concerne les agents d'Afrique, le Gouvernement prévoit une matière d'examen spéciale, éliminant les épreuves de connaissances au profit des épreuves de maturité.

3. Amendements fondamentaux.

Dès la deuxième des séances que votre Commission a consacrées à l'étude du projet de loi, elle fut saisie d'un ensemble d'amendements auquel il convient de réserver une place à part. Leur objet, en effet, ne consistait pas à modifier ou à corriger une ou plusieurs dispositions du projet, mais à

wel een echt tegenontwerp voor te stellen, dat uitgaat van een totaal andere opvatting. De indiener van deze amendementen wilde klaarblijkelijk het beginsel van de integratie niet laten varen, evenmin als dat van de keuze tussen de integratie en de vervangingsvergoeding, zoals het goedgekeurd werd bij de wet van 21 maart 1960. In zijn geest ging het er in feite om, deze wet aan te passen aan de nieuwe toestand, ontstaan door de gebeurtenissen van juli 1960. De voorgestelde regeling bevatte een groot aantal afzonderlijke bepalingen, overeenstemmend met diverse toestanden, naargelang van de leeftijd van de betrokkenen. Hoewel ingewikkeld deed deze regeling nogal sympathiek aan. Zij gaf ook blijk van een bijzondere oorspronkelijkheid in die zin dat ze de oprichting beoogde van een bijzonder kader, *vervalkader* geheten, in navolging van wat de Franse wetgever in soortgelijke omstandigheden heeft gedaan.

Dit tegenontwerp — een andere naam kan er niet aan worden gegeven — stelde voor, het personeel van Afrika in niet minder dan vijf categorieën te verdelen; voor elk van deze categorieën bepaalde het een reeks uiterst gegradueerde maatregelen :

1. Aan de beampten die drieëntwintig of meer loopbaanjarren tellen, zou het burgerlijk en koloniaal pensioen worden toegekend, waarop zij krachtens hun statuut aanspraak hebben.

2. De beampten die vijftien tot drieëntwintig loopbaanjarren tellen, zouden moeten kiezen tussen enerzijds het burgerlijk en koloniaal pensioen en een vergoeding die evenredig is aan de duur van de diensten, volgens een stijgende lijn tot een periode van zeventien dienstjaren is bereikt, om vervolgens in dalende lijn te gaan, en anderzijds het burgerlijk en koloniaal pensioen, berekend alsof zij drieëntwintig loopbaanjarren telden.

3. De beampten die tien tot vijftien loopbaanjarren tellen, zouden de keuze hebben tussen de drie volgende mogelijkheden :

of wel het pensioen dat, met inachtneming van de werkelijke loopbaanjarren, wordt berekend overeenkomstig de op 31 december 1959 van kracht zijnde pensioenregeling met toepassing evenwel van een verminderingscoëfficiënt, alsmede een compensatievergoeding die toeneemt volgens een stijgende lijn naargelang van de volbrachte diensttijd; of wel een pensioen, berekend overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling, doch aangepast aan een hoger aantal loopbaanjarren dan dat van de werkelijke dienstjaren, of wel de opnemings in de « vervalkaders ».

4. De beampten die minder dan tien loopbaanjarren tellen, zouden kunnen kiezen tussen twee mogelijkheden, te weten : het pensioen, dat, met inachtneming van het aantal werkelijke loopbaanjarren, wordt berekend overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling, met dien verstande echter dat dit pensioen onderworpen is aan een verminderingscoëfficiënt wanneer het

placert in face de celui-ci un véritable contre-projet, inspiré d'une conception toute différente. L'auteur de ces amendements avait manifestement le souci de ne pas abandonner le principe de l'intégration ni du choix entre l'intégration et l'indemnité de remplacement tel qu'il avait été adopté à la base de la loi du 21 mars 1960. Il s'agissait, dans son esprit, d'adapter en somme cette loi à la situation nouvelle engendrée par les événements de juillet 1960. Le système élaboré dans cette optique contenait un grand nombre de dispositions distinctes répondant à des situations diverses, suivant l'âge des intéressés. En dépit de sa complication, il ne manquait pas de présenter un aspect assez séduisant. Et il avait aussi son originalité particulière en ce qu'il tendait à créer un cadre spécial, appelé *cadre d'extinction* à l'instar de ce qui a été fait, dans des circonstances semblables, par le législateur de la République française.

Ce contre-projet — car il convient de l'appeler ainsi — envisageait parmi les agents d'Afrique, non moins de cinq catégories et à l'égard de chacune d'elles il organisait un ensemble de mesures extrêmement graduées :

1. Aux agents comptant vingt-trois ans de carrière ou plus serait accordée la pension civique et coloniale à laquelle il peuvent prétendre en vertu de leur statut.

2. Les agents comptant de quinze à vingt-trois ans de carrière auraient à choisir entre, d'une part, la pension civique et coloniale et une indemnité proportionnée à la durée des services suivant une échelle ascendante jusqu'à la durée de dix-sept ans de services pour devenir descendante au delà de cette durée, et, d'autre part, la pension civique et coloniale calculée comme s'ils avaient accompli vingt-trois ans de carrière.

3. Les agents comptant de dix à quinze ans de carrière auraient le choix entre trois possibilités, à savoir :

ou bien la pension, calculée en tenant compte des années de carrière effectives, conformément au régime de pension en vigueur au 31 décembre 1959, cette pension étant toutefois affectée d'un coefficient réducteur, ainsi qu'une indemnité compensatoire progressant suivant une échelle ascendante proportionnée à la durée des services; ou bien une pension calculée conformément au régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958 mais adaptée à un nombre d'années de carrière supérieur à celui des années réellement effectuées, ou bien l'intégration dans les « cadres d'extinction ».

4. Les agents comptant moins de dix ans de carrière auraient le choix entre deux possibilités, à savoir : la pension calculée en tenant compte des années de carrière effective, conformément au régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958, cette pension étant toutefois affectée d'un coefficient réducteur lorsque la durée des services est inférieure à quinze ans, ainsi qu'une indemnité compensa-

aantal dienstjaren minder bedraagt dan vijftien, alsmede een progressieve compensatievergoeding volgens een stijgende lijn naar gelang van de volbrachte diensttijd, of wel de opnemings in de « vervalkaders ».

5. De aanvullingsbeambten, benoemd ter uitvoering van het koninklijk besluit van 24 december 1959, zouden kunnen kiezen tussen twee mogelijkheden te weten : of wel een compensatievergoeding die toeneemt volgens een stijgende lijn tot een periode van vijftien loopbaanjaren is bereikt, om vervolgens in dalende lijn te gaan; of wel de opnemings in de « vervalkaders ». De « vervalkaders », waarvan meermalen sprake is in deze vernuftige regeling, zijn een nieuwe instelling, die wordt opgericht om tegemoet te komen aan de behoeften van het ogenblik. De beambten zouden daarin vast benoemd worden, met uitzondering van de stagiaires en de aanvullingsbeambten. Doch met deze benoeming zouden zij slechts een loopbaan van 27 jaar moeten kunnen beëindigen. Verder zouden de aldus opgenomen beambten geen aanspraak hebben op enige graad of bevordering. Hun wedde zou worden berekend op de grondslag van een vergelijkende tabel die bij het tegenontwerp is gevoegd. Deze beambten zouden in de moederlandse diensten worden benoemd in een betrekking die overeenstemt met hun kennis en hun bevoegdheid en volgens de behoeften van deze diensten.

* * *

4. Procedure.

De indiening van deze reeks amendementen gaf onmiddellijk aanleiding tot een procedurevraag. Nadat zij ontvankelijk waren verklaard had een korte gedachtenwisseling plaats; uw Commissie stelde vast dat het praktisch onmogelijk was elk artikel ervan te onderzoeken tegenover het overeenstemmende artikel van het regeringsontwerp. Een dergelijke arbeidsmethode leidt noodgedwongen tot een verwarde en onsamenhangende bespreking, aangezien de bedoelde amendementen een regeling willen invoeren waarvan de nauw samenhangende onderdelen elkaar aanvullen, en die door haar opzet en haar hoofdgedachten niet alleen van het regeringssysteem verschilt, maar er ook onverenigbaar mede is. Er werd dan ook beslist deze amendementen als een tegenontwerp te beschouwen en ze eerst te onderzoeken na de bestudering van het regeringsontwerp, waarvan de bepalingen om die reden slechts onder voorbehoud zouden worden aangenomen.

* * *

5. Algemene bespreking.

Een lid herinnerde aan de besprekingen die plaatsvonden naar aanleiding van het ontwerp dat de wet van 21 maart 1960 is geworden. Deze wet was enkel toepasselijk op de beambten die, om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid zouden worden geplaatst hun loopbaan in

toire progressant suivant une échelle ascendante proportionnée à la durée des services; ou bien l'intégration dans les « cadres d'extinction ».

5. Les agents de complément nommés en application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 auraient le choix entre deux possibilités, à savoir : ou bien une indemnité compensatoire progressant suivant une échelle ascendante jusqu'à la durée de quinze ans de carrière et se réduisant suivant une échelle descendante au-delà de quinze ans; ou bien l'intégration dans les « cadres d'extinction ». — Les « cadres d'extinction » dont il est question à plusieurs reprises dans cette réglementation ingénieuse, seraient une institution nouvelle, créée pour les besoins de la situation à laquelle on veut porter remède. Les agents y seraient nommés à titre définitif, sauf les stagiaires et les agents de complément. Mais cette nomination ne devrait leur permettre que d'achever une carrière de 27 ans. D'autre part, les agents ainsi intégrés ne pourraient prétendre à aucun grade ni à aucun avancement. Leur traitement serait calculé sur la base d'un tableau comparatif annexé au contre-projet. Ces agents seraient affectés à tout emploi correspondant à leurs connaissances et aptitudes dans les services métropolitains et suivant les besoins de ces services.

* * *

4. Procédure.

Le dépôt de cet ensemble d'amendements souleva d'emblée une question de procédure. Leur recevabilité étant admise, après un bref échange de vues sur cet objet, votre Commission constata qu'il était pratiquement impossible d'en examiner chaque article en regard de l'article correspondant du projet du Gouvernement. Pareille méthode de travail eût conduit forcément à une discussion confuse et incohérente, attendu que les amendements envisagés instituaient un système dont les éléments, s'emboîtant les uns dans les autres, se complétaient mutuellement et qui, au surplus, n'était pas seulement différent, par sa conception et ses idées directrices, du système gouvernemental mais incompatible avec lui. Il fut donc décidé de considérer ces amendements comme un contre-projet et de ne l'examiner qu'après l'étude du projet du Gouvernement, dont les dispositions ne seraient adoptées, pour ce motif, que sous réserve.

* * *

5. Discussion générale.

Un membre rappela les discussions qui s'engagèrent autour du projet qui devint la loi du 21 mars 1960. Celle-ci réservait ses avantages aux agents que des raisons indépendantes de leur volonté auraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal. Cette

Afrika normaal te voleindigen. Deze beperking, die volkomen redelijk is, wettigde de hoop dat het door de Congolese onafhankelijkheid gestelde probleem de financiële krachten van het moederland niet zou te boven gaan. De gebeurtenissen van juli 1960 hebben evenwel deze hoop vernietigd en het bestuurspersoneel in Afrika heeft Congo in groten getale verlaten. Verre van deze—overigens niet te stuiten—uitwijking te willen tegengaan, gaf de Minister van Afrikaanse Zaken, de h. De Schrijver, het signaal ertoe door het protocol dat hij met de afgevaardigden van de Afac-Upaco, de Ucam-C.S.C. en van de C.G.L.D. op 12 juli 1960 ondertekende. De last die België aldus op zich had genomen, werd onmiddellijk ondraaglijk. Desniettemin zijn sommige beampten ter plaatse gebleven; andere zijn naar Congo teruggekeerd. Het zijn beslist de meest toegewijde en de meest verdienstelijke. Het ontwerp van wet dat thans bij de Wetgevende Macht aanhangig is, schijnt hen evenwel aan hun lot over te laten en niets te hunnen voordele in te houden.

Anderzijds bevatte de wet van 21 maart 1960 uitstekende bepalingen, waarover het huidige ontwerp geen woord rept. Naar luid van artikel 3 b.v., konden de beampten tijdens hun overgangsverlof worden onderworpen « aan een regime van vorming en volmaking om hun functies te kunnen uitoefenen in de moederlandse besturen, in de internationale organismen en in vreemde landen — inzonderheid in minder-ontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen ». Blijft er van die bedoeling thans nog iets over en wat denkt de huidige Minister van Afrikaanse Zaken hierover ?

Tenslotte was de wet van 21 maart 1960, naar luid van artikel 1, toepasselijk « op de personen van Belgische nationaliteit benoemd in de (burgerlijke) kaders (van het Bestuur in Afrika, in de Weermacht of in de magistratuur van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi) in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren, bij toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1959 betreffende de benoeming, in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar, der tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 31 december 1958 ». Waarom vallen deze aanvullingsambtenaren thans uit het ontwerp van wet weg, en worden zij ook aan hun lot overgelaten ?

Hetzelfde lid bracht nog kritiek uit op de keuze van de datum van 30 juni 1960 in artikel 1 van het ontwerp. Hij is ervan overtuigd dat de vervanging van de datum van 31 december 1958, vermeld in artikel 1 van de wet van 21 maart 1960, door bovenvermelde datum, de deur opent voor tal van misbruiken. Want sommige ambtenaren kunnen *in extremis*, kort voor de datum van de onafhankelijkheid benoemd zijn, veel meer om het voordeel van de waarborgwetgeving te genieten dan om zich ten dienste te stellen van de Congolese regering. Tot besluit stelde een lid voor, de datum van 30 juni 1960 te vervangen door 31 december 1958.

limitation, parfaitement raisonnable, autorisait l'espoir que le problème posé par l'indépendance du Congo ne dépasserait pas les forces financières de la métropole. Mais les événements de juillet 1960 ont renversé cette prévision et les agents d'Afrique ont quitté le Congo en masse. Loin d'endiguer ce mouvement d'exode, d'ailleurs irrésistible, le Ministre des Affaires africaines, M. De Schryver, par le protocole qu'il signa avec les délégués de l'AFAC-UPACO, de l'UCAM-C.S.C. et de la C.G.S.L.B. le 12 juillet 1960, « donna le feu vert ». De ce fait, la charge que la Belgique s'était imposée apparut immédiatement comme insupportable. Malgré cela, des agents sont restés sur place et d'autres sont retournés au Congo. Ce sont assurément les plus dévoués et les plus méritants. Or le projet de loi soumis à présent au pouvoir législatif semble les abandonner à leur sort et ne rien prévoir en leur faveur.

D'autre part, il y avait dans la loi du 21 mars 1960 des dispositions excellentes dont le projet actuel ne souffle mot. Ainsi, aux termes de l'article 3, durant le congé de transition, les agents pouvaient être soumis « à un régime de formation et de perfectionnement en vue de pouvoir exercer leurs fonctions dans des administrations métropolitaines, dans des organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges ». Ne reste-t-il rien de cette intention et que pense à ce sujet le Ministre actuel des Affaires africaines ?

Enfin la loi du 21 mars 1960 était applicable, aux termes de son article 1^{er}, « aux personnes de nationalité belge nommées dans les cadres (civils de l'administration d'Afrique, dans la Force publique ou dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi) en qualité d'agents de complément en application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 relatif à la nomination en qualité d'agent de complément des agents temporaires de l'administration d'Afrique en service à la date du 31 décembre 1958 ». Pourquoi ces agents de complément sont-ils aujourd'hui écartés du projet de loi et ceux-là aussi seront-ils abandonnés à leur sort ?

Au cours de son intervention, le même membre critiqua la date du 30 juin 1960 figurant à l'article 1^{er} du projet. Il est certain, d'après lui, que la substitution de cette date à celle du 31 décembre 1958, que mentionne l'article 1^{er} de la loi du 21 mars 1960, ouvre la porte à nombre d'abus. Car des agents peuvent avoir été nommés *in extremis*, aux approches de la date de l'indépendance, beaucoup plus dans le but de bénéficier de la législation de garantie que pour se mettre au service du gouvernement congolais. En conclusion, ce membre proposa de remplacer la date du 30 juin 1960 par celle du 31 décembre 1958.

De wet van 21 maart 1960 kon niet volledig worden uitgevoerd, omdat eens te meer de feiten sterker zijn gebleken dan de wetten, voegde hij eraan toe. Maar hij zou willen vernemen of de wet gedeeltelijk, en zo ja in hoeverre, is uitgevoerd. Werden er sommige ambtenaren geïntegreerd of zijn er die hun integratie aangevraagd hebben en eventueel hoeveel? Is het waar dat sommige misbruiken de Congolese crisis overleefd hebben en dat bepaalde hoge ambtenaren van het Bestuur in Afrika, die in Europa werden gedetacheerd, nog altijd hun Afrikaanse bijlagen ontvangen of die voor kort nog ontvingen? Aan het slot van deze kritiek op het ontwerp van wet bepaalt spreker zijn houding, waarbij hij niet alleen zijn persoonlijke mening, maar ook die van verscheidene van zijn collega's uitspreekt. Het behandelde ontwerp van wet heft de wet van 21 maart 1960 op. Het integratiestelsel wordt prijsgegeven en er worden slechts enkele prioriteitsmaatregelen voorgesteld. De vergoedingen blijven beneden het peil van wat door het statuut van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika wordt voorgeschreven. Het beantwoordt niet meer aan de plechtige belofte welke in de regeringsverklaring van 13 januari 1959 voorkwam. Tot een werkelijke syndikale raadpleging kwam het niet, hoewel deze wordt opgelegd bij het koninklijk besluit houdende statuut van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika. De syndicale raadpleging die aan de indiening van het ontwerp voorafging, was slechts een bespottig. De syndikale organisaties van Congo werden verzocht hun opmerkingen binnen drie dagen schriftelijk bekend te maken. Te midden van de geestesverwarring veroorzaakt door de muiterijen en knevelarijen van de Weermacht, liet het A.B.V.V. aan zijn aangeslotenen weten dat het onmogelijk was de wet van 21 maart 1960 integraal toe te passen. Het weigerde zijn goedkeuring aan het protocol van 12 juli 1960. De leden van uw Commissie, die dat oordeel onderschrijven, verklaren dan ook geen verantwoordelijkheid op te nemen ten aanzien van de wijzigingen die de Regering in de wetgeving voorstelt. Krachtens de wet van 21 maart 1960 zijn rechten ontstaan die moeten worden geëerbiedigd.

Een ander lid merkte op dat de bepalingen van het ontwerp aan de ambtenaren met minder dan drie jaren werkelijke dienst in Afrika, naar luid van de memorie van toelichting, zes maanden gezinsbijslag verlenen op basis van het activiteitsbedrag in Afrika. Het is denkbaar, aldus dit lid, dat de gezinsbijslag in Congo veel hoger was dan in België. Maar op geen enkele goede grond kan worden aangenomen dat dit verschil in behandeling blijft bestaan wanneer die ambtenaren met hun gezin in het moederland zijn teruggekeerd. Artikel 8 betreffende de ambtenaren met 3 tot minder dan 15 jaren werkelijke dienst bepaalt dat het bedrag van die bijslag met ingang van een bepaalde periode verminderd wordt, maar die tekst is niet zeer duidelijk.

Een lid, dat opbouwend werk wenst te verrichten, verklaart het eens te zijn met het advies van de Raad van State wat betreft de « verkregen

La loi du 21 mars 1960, ajouta-t-il, n'a pas pu recevoir d'exécution complète, les faits ayant été, une fois de plus, plus forts que les lois. Mais on voudrait savoir si et, le cas échéant, dans quelle mesure une exécution partielle y a été donnée. Y a-t-il des agents qui ont été intégrés ou qui ont demandé leur intégration et quel est éventuellement leur nombre? Est-il vrai que certains abus ont survécu à la crise congolaise et que de hauts fonctionnaires de l'Administration d'Afrique, détachés en Europe, reçoivent encore ou recevaient encore, dans un passé récent, leurs allocations d'Afrique? La critique ainsi dirigée contre le projet de loi se termina par une prise de position dans laquelle l'opinant déclara exprimer à la fois son sentiment personnel et celui de plusieurs de ses collègues. Le projet de loi en discussion abroge la loi du 21 mars 1960. Il renonce au système de l'intégration et ne propose que quelques mesures de priorité. Il réduit les indemnités en deçà de ce que prescrit le statut des agents de l'Administration d'Afrique. Il ne répond plus à la promesse solennelle contenue dans la déclaration du Gouvernement du 13 janvier 1959. Il n'y a pas eu de véritable consultation syndicale, alors que celle-ci est imposée par l'arrêté royal portant statut des agents de l'Administration d'Afrique. Car la consultation syndicale qui a précédé le dépôt du projet n'a été qu'une dérision. Les organes syndicaux du Congo furent priés de faire connaître leurs observations par écrit et dans un délai de trois jours. Dans le désarroi des esprits provoqué par les mutineries et les exactions de la Force publique, la F.G.T.B. fit savoir à ses affiliés qu'il serait impossible d'appliquer dans son intégralité la loi du 21 mars 1960. Elle refusa de s'associer au protocole du 12 juillet 1960. Aussi les membres de votre Commission, dont l'appréciation ci-dessus traduit l'opinion, déclarent-ils décliner toute responsabilité à l'endroit des modifications de législation proposées par le Gouvernement. La loi du 21 mars 1960 a fait naître des droits qui doivent être respectés.

Un autre membre fit remarquer que les dispositions du projet relatives aux agents qui ont accompli moins de trois ans de services effectifs en Afrique leur alloue, d'après l'exposé des motifs, six mois d'indemnités familiales au taux d'activité d'Afrique. Il est concevable, dit-il, que les allocations familiales aient été sensiblement supérieures au Congo à ce qu'elles sont en Belgique. Mais aucune bonne raison ne peut faire admettre que semblable différence de traitement subsiste quand les agents et leur famille sont revenus dans la métropole. L'article 8 relatif aux agents qui comptent trois ans de services effectifs et moins de quinze ans, dispose qu'à dater d'une période déterminée, leurs indemnités familiales seront réduites, sans que le texte d'où résulte cette réduction soit fort clair.

Désireux de faire œuvre constructive, un membre exprima son accord avec l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne la question des « droits acquis ».

rechten ». Maar hij plaatst het probleem op het terrein van de tegenwoordige concrete toestanden. Het is zeker waar, aldus dit lid, dat sinds de wet van 21 maart 1960 de zaken anders zijn komen te liggen. Daarom is het gerechtvaardigd de vorige wet op te heffen en te vervangen door een wet die onze financiële mogelijkheden niet te boven gaat. Want niemand is gehouden het onmogelijke te doen. Toch rijzen er enkele zeer belangrijke problemen. 31 januari 1961 is zeer dichtbij. Van die datum af zal de Staat de uitkeringen die hij thans aan de uit Congo teruggekeerde ambtenaren verstrekt, niet meer kunnen betalen. Naar alle waarschijnlijkheid zullen beide Kamers het ontwerp evenwel niet vóór die datum kunnen aannemen. De Regering heeft dan ook tot plicht voorlopige maatregelen te overwegen. Om met kennis van zaken te kunnen oordelen zou uw Commissie, aldus dit lid, over nauwkeuriger inlichtingen moeten beschikken. Hier passen enkele statistieken omdat men de financiële inspanning die van het land wordt gevraagd, moet kunnen beoordelen. Op grond van welke gegevens heeft de Regering besloten de wet van 21 maart 1960 ter zijde te schuiven en de goedkeuring van het voorgelegde ontwerp te vragen ? Heeft de Minister voor Afrikaanse Zaken contact genomen met zijn collega's en tot welk besluit zijn zij gekomen ? Is het zeker dat men niet te ver gaat wanneer men de integratieregeling geheel laat varen ? En dan zijn er nog enkele bijzondere problemen waaraan het ontwerp geen aandacht schijnt te besteden : wat zal er gebeuren met de magistraten, de ingenieurs, de geneesheren ? Het zou ongetwijfeld nuttig en zelfs noodzakelijk zijn aan de leden van uw Commissie cijfers te verstrekken over het aantal beschikbare ambtenaren, het aantal vrijgekomen betrekkingen en de Minister van het Openbaar Ambt te kunnen horen (1).

Een ander lid stelde een reeks vragen en sprak ten aanzien van de Minister de vrees uit dat de maatregelen die weldra zullen worden genomen, de verdelende rechtvaardigheid in het gedrang zullen brengen. Sommige ambtenaren van het Bestuur in Afrika hebben inderhaast hun post verlaten, terwijl andere ter plaatse zijn gebleven en enkelen nu nog hun beste krachten aan de Congolese bevolking wijden. Hiermee moet rekening worden gehouden en men zou althans een inventaris van de toestand op dat gebied moeten opmaken ; voorts is het ook noodzakelijk over nauwkeurige gegevens te beschikken met betrekking tot de financiële weerslag van de voorgestelde maatregelen. Artikel 5 van het ontwerp bepaalt dat de ambtenaren van het Bestuur in Afrika prioriteit zullen genieten met het oog op hun eventuele benoeming tot betrekkingen in de moederlandse administraties. Zal deze prioriteit afbreuk doen aan de reeds bestaande prioriteiten ten behoeve van sommige oorlogsgetroffenen en hun kinderen ? Talrijke sociale instellingen verzor-

Mais il posa le problème sur le terrain des réalités concrètes du moment. Il est entendu, dit-il, que depuis la loi du 21 mars 1960 un fait nouveau est intervenu. Cela justifie l'abrogation de la législation antérieure et son remplacement par une législation adaptée à nos possibilités financières. Car « à l'impossible nul n'est tenu ». Cependant quelques questions très graves se posent. Le terme du 31 janvier 1961 est proche. A dater de ce moment, l'Etat ne pourra plus continuer à payer à ses agents revenus du Congo les allocations qu'il leur paie à présent. Or, tout fait prévoir que le projet actuel ne sera pas voté par les deux Chambres avant cette date. Le Gouvernement a le devoir d'aviser à des mesures provisoires. Pour apprécier en connaissance de cause le problème posé, votre Commission, dit ce membre, devrait disposer d'une information plus complète. Quelques statistiques sont ici de mise et l'on doit pouvoir mesurer l'étendue de l'effort financier à demander au pays. Quels sont, à ce point de vue, les indications sur la base desquelles le Gouvernement a décidé l'abandon de la loi du 21 mars 1960 et l'adoption du projet qui nous est soumis ? Le Ministre des Affaires africaines a-t-il pris contact avec ses collègues et quel a été le résultat de leurs entretiens ? Est-il certain que l'on ne va pas trop loin en ne retenant rien du système de l'intégration ? Et puis, il y a quelques problèmes spécifiques que le projet ne paraît pas envisager : quel sera l'avenir réservé aux magistrats, aux ingénieurs, aux médecins ? Il serait sans doute utile et l'on peut même dire nécessaire que les membres de votre Commission soient mis en possession d'un ensemble de chiffres relatifs au nombre d'agents disponibles à celui des fonctions à pourvoir et qu'ils puissent entendre le Ministre de la Fonction publique (1).

Une série de questions furent posées par un autre membre, qui fit part au Ministre de ses craintes de voir la justice distributive blessée par les mesures qui seront bientôt prises. Parmi les agents de l'Administration d'Afrique, il en est qui se sont montrés très empressés de quitter leur poste, tandis que d'autres sont restés sur place et que quelques-uns continuent à se dévouer à la population congolaise. C'est un élément dont il faut tenir compte et il conviendrait tout de même de dresser un inventaire de la situation à ce point de vue, de même qu'il est indispensable de posséder des données précises sur la répercussion financière des mesures proposées. L'article 5 du projet dispose qu'une priorité sera accordée aux agents de l'Administration d'Afrique en vue de leur accès éventuel aux fonctions à confier dans les administrations métropolitaines. Cette priorité fera-t-elle échec aux priorités déjà existantes en faveur de certaines victimes des deux guerres et de leurs enfants ? De nombreux organismes sociaux se préoccupent des intérêts en jeu. Tous ces organismes

(1) Uit de lezing van hoofdstuk 2 van dit verslag is inmiddels reeds gebleken dat ingegaan is op deze tweevoudige wens, die, namens de Commissie, door haar voorzitter was overgenomen.

(1) On aura pu constater par la lecture du chapitre 2 de ce rapport qu'il a été déferé à ce double vœu que d'ailleurs votre Commission, par la voix de son président, avait fait sien.

gen belangen die nu in het gedrang komen. Zijn al die instellingen geraadpleegd? En wat zal er gebeuren — want het ontwerp bepaalt in dit verband niets — met de studenten van het Universitair Instituut voor overzeese Gebieden? Wat voorziet men ten slotte voor de talrijke kleine ambtenaren die aan het begin van hun loopbaan staan, en met name voor de gewestbeambten?

Iemand onderstreepte in dit verband dat het ontwerp bijzonder ongunstig is voor de ambtenaren met drie tot vijftien jaren dienst, die de pensioengerechtigde leeftijd niet bereikt zullen hebben aan het einde van de zes jaren gedurende welke zij een vierde van hun wedde zullen genieten. Daar men de zaken praktisch dient aan te pakken, kan men wellicht van oordeel zijn dat de meesten onder hen erin zullen zijn geslaagd een nieuwe betrekking te vinden, hetzij in de openbare of parastatale sector, hetzij in de particuliere sector. Men moet er zich evenwel rekenschap van geven dat talrijke beambten een vorming hebben ontvangen, die hen niet in staat stelt een ander werk te verrichten dan dat waarvoor ze bestemd waren, terwijl de beschikbare functies die voor hun persoonlijke bekwaamheid zouden passen, uiterst zeldzaam zijn, zowel in Europa als erbuiten. Dit is onder meer het geval voor de beambten van de gewestdiensten, de landbouwkundigen, de gezondheidsbeambten.

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op het vraagstuk van de verworven rechten. Dit is, zo zegt hij, een probleem dat met de nodige ernst moet worden behandeld, omdat het kan gebeuren dat sommige toestanden die uit de wet van 21 maart 1960 zijn voortgesproten, aanleiding kunnen geven tot schadeclaim. Zijns inziens moet de datum van 30 juni 1960, die in artikel 1 voorkomt en die het ogenblik vaststelt waarop de beambten aanspraak kunnen maken op het voordeel van de wet, niet worden gewijzigd. De vrees voor misbruiken die in dit verband werd geuit, schijnt hem denkbeeldig toe. Het is daarentegen wel van belang te weten welke financiële weerslag de wet van 21 maart 1960 zou hebben gehad, zo zij toegepast ware geworden en welke de weerslag zal zijn van het onderhavige ontwerp van wet. Er werd uitleg gevraagd aangaande bijna schadelijke misbruiken, die een bepaalde pers onlangs in beroering hebben gebracht.

Enkele minder belangrijke vragen van praktische aard werden nog gesteld, met name of de bij het ontwerp van wet toegekende voorrang de toepassing in de weg kan staan van artikel 18 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, en of het naar Congo teruggekeerde bestuurspersoneel, dat de voordelen van de wet heeft ontvangen, verder het genot ervan kan hebben. Het is goed eraan te herinneren dat, krachtens artikel 18 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, personen kunnen worden benoemd « die een hoge administratieve, wetenschappelijke, technische of artistieke cultuur bezitten », op voorwaarde dat een dergelijke benoeming ingegeven is « door de noodwendigheden van de

ont-ils été consultés? Et quel sort fera-t-on enfin, car le projet ne prévoit rien à cet égard, aux étudiants de l'Institut universitaire des Territoires d'outremer? Qu'advient-il enfin du grand nombre d'agents modestes qui se trouvent au début de leur carrière, particulièrement des territoriaux?

Quelqu'un fit ressortir à cette occasion que le projet est particulièrement défavorable aux agents qui comptent entre trois et quinze ans de carrière et qui, en raison de leur âge, n'atteindront pas le terme de la pension à l'expiration des six années au cours desquelles le quart de leur traitement leur sera payé. Comme il convient d'envisager les choses pratiquement, on estimera sans doute que la plupart d'entre eux auront pu se procurer une situation nouvelle soit dans le secteur public ou parastatistique, soit dans le secteur privé. Il faut toutefois se rendre compte que des agents, assurément nombreux, ont reçu une formation qui ne les prédispose guère à un travail différent de celui auquel ils étaient destinés, tandis qu'en Europe et même dans des pays étrangers, les fonctions disponibles qui puissent répondre à leurs aptitudes spéciales seront extrêmement rares. Tels sont notamment les agents des services territoriaux, les agronomes, les agents sanitaires.

Un membre désira fixer l'attention du Ministre sur les droits acquis. C'est, dit-il, une question qu'il ne faut pas traiter à la légère, car il peut arriver que certaines situations, nées de la loi du 21 mars 1960, donnent lieu à indemnisation. A son sentiment, la date du 30 juin 1960, figurant à l'article 1^{er} pour déterminer à quelle époque les agents doivent avoir cette qualité pour pouvoir bénéficier de la loi, ne doit pas être modifiée. Les craintes d'abus qui ont été exprimées à ce propos lui paraissent chimériques. Ce qui, en revanche, est d'importance, c'est de savoir quelles seraient les répercussions financières de la loi du 21 mars 1960 si elle était appliquée et quelles seront celles du projet de loi en discussion. Des explications furent demandées au sujet d'abus qui frisent le scandale et dont certaine presse s'est récemment émue.

Quelques questions d'ordre mineur mais de portée pratique furent encore posées par des membres de votre Commission, notamment sur le point de savoir si les priorités accordées par le projet de loi pourront faire obstacle à l'article 18 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, et si les agents de l'administration qui, après avoir bénéficié des avantages de la loi, retourneraient au Congo, pourraient continuer à en jouir. Il est bon de rappeler que l'article 18 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 permet de nommer, sans avoir égard aux prescriptions du statut, « des personnes d'une haute valeur administrative, scientifique, technique ou artistique » à condition que pareille nomination soit « commandée par les néces-

dienst » en na het voorafgaand advies van de Ministerraad.

* * *

Op de mededeling van de Minister van het Openbaar Ambt volgde een gedachtenwisseling. De Commissie stelde vast dat de door de Minister genoemde cijfers inzake het aantal en de categorieën van de beambten van het Bestuur in Afrika niet overeenstemden met die welke het departement van Afrikaanse Zaken had overgelegd. Dit is misschien wel alleen een schijnbare tegenstrijdigheid, vermoedelijk te wijten aan het feit dat bij de berekeningen van een verschillend standpunt werd uitgegaan. Er werd onder meer gezegd dat de globale cijfers van de Minister van het Openbaar Ambt de aanvullingsbeambten omvatten alsmede de beambten onder contract, die niet onder toepassing vallen van het ontwerp van wet. Daarenboven dient men te overwegen dat een aantal stagiaires als zodanig zijn opgenomen en tevens onder de rubrieken van de beambten op wie artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 van toepassing is; ten slotte stemmen de categorieën waarin de personeelsleden van het Bestuur in Afrika zijn onderverdeeld, niet noodzakelijk overeen met die welke in het moederland bestaan. Zo stemt de vierde categorie in Congo met de tweede in België overeen, terwijl de derde, de tweede en de eerste in Congo overeenstemmen met de eerste in België. Dit kan vanzelfsprekend aanleiding geven tot moeilijkheden en soms tot vergissingen die onmogelijk te vermijden zijn. Aan de Minister van het Openbaar Ambt werd ook gevraagd of hij, in plaats van de vooruitzichten in verband met de openvallende betrekkingen tot een tijdspanne van drie jaar te beperken, niet beter zou gedaan hebben die periode te verlengen, tot vijf jaar bijvoorbeeld. In dat geval zou de toekomst wellicht met minder pessimisme te gemoet kunnen worden gezien.

Een lid merkte op dat, gezien het grote aantal personeelsleden die uit Congo terugkeren en het haast onbeduidende aantal openstaande betrekkingen, artikel 5 van het ontwerp in feite geen uitwerking zal hebben.

In antwoord op de gemaakte opmerkingen en de gestelde vragen heeft de Minister van Afrikaanse Zaken de Regering verdedigd tegen de beschuldiging als zou zij op het gegeven woord terugkomen. België staat voor een noodtoestand. Een nieuwe toestand eist nieuwe oplossingen. Het valt niet te loochenen dat het probleem thans geheel anders ligt dan vóór 30 juni 1960. De statistische gegevens die de Minister aan de leden van uw Commissie beloofd heeft, zouden trouwens afdoende bewijzen dat het ontwerp van wet het maximum is dat met onze huidige financiën ten voordele van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika kan worden gedaan. Er zij opgemerkt dat het besproken ontwerp van wet niet alle maatregelen bevat, welke de Regering van plan is op dit gebied te nemen. Er zijn nog andere ontwerpen in voorbereiding ter vervanging van de wetten van 24 juni 1960 en van 27 juni 1960. De uitzonderlijk verdienstelijke personeelsleden die in Afrika gebleven zijn, degenen die naar ginder teruggekeerd zijn of terugkeren,

sités du service » et moyennant l'avis préalable du Conseil des Ministres.

* * *

Un échange de vues s'engagea sur la communication du Ministre de la Fonction publique. Il apparut à la Commission que les chiffres produits par celui-ci, en ce qui concerne le nombre et les catégories des agents de l'Administration d'Afrique, ne concordent pas avec ceux qu'avait présentés le département des Affaires africaines. Cette discordance ne peut bien entendu être qu'apparente et il semble bien qu'elle est due à l'adoption d'un point de départ différent dans le relevé des contingents. Il fut expliqué notamment que les chiffres totaux du Ministre de la Fonction publique englobent les agents de complément et les agents sous contrat qui ne tombent pas sous l'application du projet de loi. En outre, il y a lieu de considérer qu'un certain nombre de stagiaires sont rangés à la fois sous cette appellation et sous les rubriques des agents auxquels s'applique l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908. Enfin, les catégories dans lesquelles sont répartis les agents de l'Administration d'Afrique ne correspondent pas nécessairement à celles qui ont cours dans la métropole. Ainsi la quatrième catégorie au Congo correspond à la deuxième en Belgique, les troisième, seconde et première au Congo correspondent à la première en Belgique. Tout cela peut évidemment donner lieu à des difficultés et parfois à des erreurs d'interprétation qu'il est impossible d'éviter. On demanda aussi au Ministre de la Fonction publique si, au lieu de porter ses prévisions relatives aux fonctions pouvant devenir vacantes sur un espace de trois ans, il n'eût pas été logique de pousser cette prospection un peu plus loin, sur cinq années par exemple. Peut-être, dans cette hypothèse, l'avenir pourrait-il être envisagé d'une manière moins pessimiste.

Un membre fit observer qu'en égard au nombre considérable d'agents revenus du Congo en regard de la quantité quasi insignifiante de fonctions à pourvoir, l'article 5 du projet serait en fait dépourvu de toute portée réelle.

Dans la réponse qu'il fit aux observations exprimées et aux questions posées, le Ministre des Affaires africaines défendit le Gouvernement contre l'imputation de revenir sur une parole donnée. La Belgique est placée dans un état de nécessité. A situation nouvelle, solutions nouvelles. Car il est incontestable que le problème se pose aujourd'hui d'une tout autre façon qu'avant le 30 juin 1960. D'ailleurs les données statistiques que le Ministre promet de procurer aux membres de votre Commission prouveraient de manière péremptoire que le projet de loi constitue le maximum de ce que nos finances permettent de faire en faveur des agents de l'Administration d'Afrique. Mais il importe de noter que le projet de loi en discussion ne contient pas, à lui seul, toutes les mesures que le Gouvernement se propose de prendre dans ce domaine. D'autres projets sont en préparation, qui seront destinés à remplacer les lois du 24 juin 1960 et du 27 juin 1960. Les agents, exceptionnellement méritants, qui sont demeurés en Afrique, ceux qui y

zullen niet vergeten worden. Hun toestand zal geregeld worden bij een amendement, naar luid waarvan zij voor de gehele duur van hun functies na 1 augustus 1960 een vergoeding van 20 % ontvangen met een maximum van drie jaar. Bovendien zullen zij een bijzondere voorrang genieten met het oog op de toelating tot een betrekking in het moederland en zullen zij op het vergelijkend examen een half punt verkrijgen.

In antwoord op een vraag van verscheidene leden, verklaarde de Minister dat er tot dusver geen personeelsleden van het Bestuur in Afrika in de moederlandse kaders zijn opgenomen.

In tegenstelling met de wet van 21 maart 1960 zal dit ontwerp niet toepasselijk zijn op de aanvullingsbeambten, omdat hun positie zal worden geregeld bij een later ontwerp van wet, nl. het ontwerp dat bestemd is om de wet te vervangen van 27 juni 1960 betreffende de beambten van de ondergeschikte openbare machten en de instellingen van openbaar nut, die om redenen buiten hun wil in de onmogelijkheid zouden verkeren hun loopbaan in Afrika tot haar normale einde voort te zetten.

Het probleem van de aangeklaagde misbruiken is zeer ingewikkeld, aangezien juist de verstrengeling van het Belgisch publiek recht en het Congolees publiek recht de misbruiken mogelijk maakt, aldus de Minister. Deze kwestie wordt druk bestudeerd en de nodige maatregelen zullen worden genomen om de bestaande misbruiken op te heffen en verdere misbruiken onmogelijk te maken.

Het ontwerp is vooraf aan alle bevoegde vakverenigingen, zowel in Congo als in België, voorgelegd.

Ware het niet eenvoudiger en logischer geweest zich te houden aan het statuut van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika? En in dit verband wordt vaak gesproken van verkregen rechten. Het begrip « verkregen rechten » is echter iets delicaats. Het wordt fel omstreden door juristen. Ware het in dit geval niet de beste oplossing het advies van de Raad van State te laten gelden? De toepassing van het statuut zou in elk geval tot ongerijmde toestanden hebben geleid. Men verlieze daarbij niet uit het oog dat het statuut toepasselijk is op Belgisch-Congo, dat, krachtens artikel 1 van de Grondwet en artikel 1 van de wet van 18 oktober 1908, tot 30 juni 1960 door bijzondere wetten beheerst werd.

Weliswaar wordt de gezinsbijslag tijdens het overgangsverlof, alsook ten gunste van de personeelsleden die minder dan drie jaren dienst tellen, berekend volgens het tarief van Afrika. Maar dit voordeel van korte duur is zeer goed te verantwoorden, indien men bedenkt in welke pijnlijke en kostbare omstandigheden de meeste ambtenaren Congo in allerijl hebben moeten verlaten waarbij zij vaak een belangrijk gedeelte van hun bezit aan plundering of verval hebben moeten prijsgeven.

In verband met specifieke vraagstukken, welke dit ontwerp van wet niet beweert op te lossen, rijzen voorzeker sommige problemen voor bijzondere categorieën van personeelsleden van het Bestuur in Afrika. De Minister van het Openbaar ambt houdt

sont retournés ou qui y retourneront, ne seront nullement oubliés. Leur situation sera réglée par un amendement qui, pour toute la durée de leurs fonctions au delà du 1^{er} août 1960, leur assurera une bonification de 20 % avec un maximum de trois ans. En outre ils bénéficieront d'un droit de priorité spécial en vue de leur accession à des fonctions dans la métropole et il leur sera alloué au concours un demi-point supplémentaire.

Répondant à une question posée par plusieurs membres, le Ministre déclara qu'il n'y a pas jusqu'à présent d'agents de l'Administration d'Afrique intégrés dans les cadres métropolitains.

Contrairement à la loi du 21 mars 1960, le présent projet ne s'appliquera pas aux agents de complément parce que leur situation sera réglée par un projet de loi postérieur, à savoir celui qui sera destiné à remplacer la loi du 27 juin 1960 relative aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui, pour des raisons indépendantes de leur volonté, seraient placés dans l'impossibilité de terminer leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal.

Le problème des abus que l'on a dénoncés est, dit le Ministre, fort complexe, car c'est précisément l'enchevêtrement du droit public belge et du droit public congolais qui rend les abus possibles. La question est activement étudiée et les mesures nécessaires seront prises pour mettre fin aux abus existants et rendre les abus futurs impossibles.

Le projet a été soumis préalablement à tous les organismes syndicaux qualifiés, tant au Congo qu'en Belgique.

On s'est demandé s'il n'eût pas été plus simple et plus logique de s'en tenir au statut des agents de l'Administration d'Afrique. Et dans cet ordre d'idées l'on parle souvent de droits acquis. La notion de droits acquis est une question délicate. Elle fait l'objet de maintes controverses entre juristes et le mieux, en l'espèce, n'est-il pas de s'en rapporter à l'avis du Conseil d'Etat? En tout cas l'application du statut eût mené à des situations absurdes. Et il ne faut pas perdre de vue que le statut s'applique au Congo belge qui, en vertu de l'article 1^{er} de la Constitution et de l'article 1^{er} de la loi du 18 octobre 1908 était, jusqu'au 30 juin 1960, régi par des lois particulières.

Il est exact que les indemnités familiales sont calculées au taux d'Afrique pendant le congé de transition ainsi qu'au profit des agents qui comptent moins de trois ans de services. Mais cet avantage de courte durée est justifié surabondamment si l'on veut bien considérer dans quelles conditions pénibles et onéreuses la plupart des agents ont dû quitter le Congo précipitamment, laissant en proie au pillage ou à l'abandon une partie souvent importante de leur avoir.

Des problèmes spécifiques, que le présent projet de loi n'a pas la prétention de résoudre, se posent assurément pour des catégories particulières d'agents de l'Administration d'Afrique. Ils font l'objet des préoccupations du Ministre de la Fonction publique

zich ermee bezig, zoals hij voor uw Commissie verklaarde. Deze kwesties zullen bij koninklijk besluit worden geregeld. Wat de magistraten betreft, zullen bijzondere maatregelen worden voorgesteld door de Minister van Justitie, die een Commissie heeft ingesteld, met als opdracht, onder het voorzitterschap van een gewezen magistraat in Congo, de vraagstukken te onderzoeken welke met de huidige toestand verband houden.

Op de vraag of de voorrang die bij het ontwerp van wet aan de personeelsleden van het Bestuur in Afrika wordt verleend, zal komen na die van bepaalde oorlogsslachtoffers, luidt het antwoord natuurlijk bevestigend, aangezien dat recht uitdrukkelijk is voorzien in artikel 5.

De toekomst van de gewestbeambten en van sommige andere die zulk een gespecialiseerde betrekking hebben vervuld dat hun wedertewerkstelling bijzondere moeilijkheden oplevert, baart de Regering zware zorgen. Zij heeft de gedachte en zelfs het streven niet opgegeven om actief mede te werken aan een opleiding die hun een nieuwe loopbaan kan verschaffen of hen een uitweg helpen zoeken in de ontwikkelingslanden.

Op de vraag van een lid of het ontwerp van wet de toepassing van artikel 18 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 in de weg kon staan, antwoordde de Minister ontkennend. Indien de uit Congo teruggekeerde ambtenaren die onder de bepalingen van het ontwerp van wet vallen, opnieuw naar Congo gaan in dienst van de Onafhankelijke Republiek, zal hun positie geregeld worden op grond van artikel 15 van het ontwerp, wanneer hun bezoldiging in Congo, geheel of ten dele, door de Belgische Schatkist wordt gedragen. In het tegenovergestelde geval ziet men niet in op grond van welk beginsel men hun de bij het ontwerp van wet toegekende voordelen zou ontnemen.

* * *

De Minister van het Openbaar Ambt verstrekke op zijn beurt nadere bijzonderheden op de vragen die hem waren gesteld.

Wat betreft artikel 5 van het ontwerp is het niet juist te zeggen dat die bepaling zonder praktische gevolgen zal blijven, omdat in de moederlandse administraties zeer weinig ambtenaren zijn te begeven in verhouding tot het grote aantal te werk te stellen kandidaten. Men mag immers niet vergeten dat talrijke ambtenaren zonder twijfel een betrekking zullen vinden in de particuliere sector. Andere zullen worden opgenomen in de diensten van de provincies en de gemeenten of in die van parastatale instellingen. Aldus zal de wanverhouding tussen uitverkorenen en geroepen aanmerkelijk beter worden. Dit neemt natuurlijk niet weg dat het probleem moeilijk is op te lossen en dat men zich geen begoochelingen moet maken omtrent de praktische gevolgen van artikel 5.

qui s'est expliqué à cet égard devant votre Commission. Ces questions seront réglées par des arrêtés royaux appropriés. Quant aux magistrats, des mesures spéciales seront proposées par le Ministre de la Justice qui a institué une Commission chargée d'étudier, sous la présidence d'un ancien magistrat du Congo, les problèmes que la situation comporte.

A la question de savoir si le droit de priorité que le projet de loi réserve aux agents de l'Administration d'Afrique sera primé par celui de certaines victimes des deux guerres, la réponse est évidemment affirmative puisqu'elle est inscrite expressément dans l'article 5.

L'avenir des agents territoriaux et de certains autres dont la fonction spécialisée rend le reclassement particulièrement difficile est pour le Gouvernement un grave souci. Il n'a nullement abandonné l'idée ni même le dessein d'apporter sa collaboration active à une formation susceptible de les orienter vers des carrières nouvelles, ni de les aider à se faire ouvrir des débouchés dans des pays en voie de développement.

Un membre de votre Commission qui s'était informé du point de savoir si le projet de loi pourrait faire obstacle à l'application de l'article 18 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, le Ministre donna une réponse négative. Si parmi les agents revenus du Congo qui bénéficient des dispositions du projet de loi, il en est qui retournent au Congo et s'y mettent au service de la République indépendante, leur sort sera réglé par la disposition de l'article 15 du projet, au cas où leur rémunération au Congo est supportée en tout ou en partie par le Trésor belge. Dans le cas contraire, on ne voit pas en vertu de quel principe les avantages du projet de loi pourraient leur être retirés.

* * *

A son tour, le Ministre de la Fonction publique donna quelques éclaircissements sur les questions qui lui furent posées.

En ce qui concerne l'article 5 du projet, il n'est pas exact de dire que cette disposition n'aura guère de portée réelle, sous prétexte que les fonctions à confier dans les administrations métropolitaines seront très rares, alors qu'il y aura un très grand nombre de candidats à placer. Il ne faut pas perdre de vue en effet que de nombreux agents trouveront sans doute une situation dans le secteur privé. D'autres s'introduiront dans les administrations des provinces et des communes ou dans celles d'organismes parastataux. De la sorte, la disproportion entre les élus et les appelés se trouvera sensiblement améliorée. Ce qui n'empêche, bien entendu, que le problème est difficile et qu'il ne faut pas se faire d'illusions sur ce qu'on peut attendre de l'application de l'article 5.

6. Artikelsgewijze bespreking (1).

Artikel 1.

Deze bepaling omschrijft de werkingssfeer van het ontwerp van wet door de personen op te sommen die onder de toepassing van de wet vallen en de omstandigheden aan te wijzen waardoor aan hun werkelijke diensten een einde werd gemaakt.

Om in aanmerking te komen, moeten de belanghebbenden de volgende voorwaarden vervullen :

1. van Belgische of Luxemburgse nationaliteit zijn;

2. vóór 30 juni 1960 benoemd geweest zijn als :

a) beambte van het Bestuur in Afrika, van het onderwiskader, van de rechterlijke orde of van de gerechtelijke politie van de parketten;

b) officier of onderofficier van de Weermacht;

c) magistraat van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi;

d) lid van het onderwijzend personeel of van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

e) overheidspersoon bedoeld in het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de gouverneur van Ruanda-Urundi, van de secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de secretarissen van het gouvernement van Belgisch-Congo en van de provinciegouverneurs van Belgisch-Congo;

f) overheidspersoon bedoeld in het koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut van de hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.

De littera's e en f kunnen evenwel niet worden ingeroepen door personen van Luxemburgse nationaliteit.

3. zijn diensten definitief hebben gestaakt om een andere reden dan de volgende :

a) pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur van de loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;

b) vervroegde pensionering op eigen verzoek;

c) lichamelijke of beroepsongeschiktheid;

d) ontslag van ambtswege of aangeboden en aanvaard ontslag;

e) afzetting;

f) wat betreft de magistraten van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, vervroegde opruststelling of vervroegd ontslag uit het ambt;

(1) De verslaggever heeft het doelmatiger geacht de artikelen die de toekomst van de betrokken ambtenaren betreffen, in een logisch verband te plaatsen en zoveel mogelijk in chronologische orde te bespreken eerder dan ze het een na het ander te behandelen. Aldus krijgt men een duidelijker beeld van de rechtspositie waarin het ontwerp van wet de betrokkenen plaatst.

6. Examen des articles (1).

Article 1^{er}.

Cette disposition détermine le champ d'application du projet de loi par l'énumération des personnes qui y sont assujetties et l'indication des circonstances qui ont mis fin à leurs services effectifs.

Pour bénéficier de la loi, les conditions suivantes sont requises :

1. être de nationalité belge ou luxembourgeoise;

2. avoir été nommé avant le 30 juin 1960, en l'une des qualités suivantes :

a) agent de l'Administration d'Afrique, du cadre de l'enseignement, de l'ordre judiciaire ou de la police judiciaire des parquets ;

b) officier ou sous-officier de la Force publique;

c) magistrat du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ;

c) membre du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ;

e) autorité visée par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du gouverneur général du Congo belge, des vice-gouverneurs généraux du Congo belge, du gouverneur du Ruanda-Urundi, du secrétaire général du Congo belge, des secrétaires du gouvernement du Congo belge et des gouverneurs de province du Congo belge ;

f) autorité visée par l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

Les deux dernières qualités ne peuvent être invoquées toutefois par des personnes de nationalité luxembourgeoise;

3. avoir cessé de prêter ses services de façon définitive pour une autre raison que les suivantes :

a) la mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge;

b) la mise à la retraite anticipée sur demande;

c) l'inaptitude physique ou professionnelle;

d) la démission d'office ou la démission offerte et acceptée;

e) la révocation;

f) pour les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi, la mise à la retraite anticipée ou la relève anticipée des fonctions.

(1) Il a paru rationnel de grouper les articles dans leur ordre logique et autant que possible dans l'ordre chronologique des dispositions qui régiront l'avenir des agents intéressés, plutôt que de les commenter l'un après l'autre. Cette méthode donne une vue plus nette de la situation qui sera réservée aux bénéficiaires du projet de loi.

4. zijn diensten niet vóór 30 juni 1960 definitief hebben gestaakt.

5. niet benoemd zijn als aanvullingsbeambte overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen of als tijdelijk beambte.

Daar uw Commissie had opgemerkt dat het Nederlandse woord « ontslag » een ander begrip weergeeft dan het woord « relève » dat in de Franse tekst (in n^r 6^o van § 1) voorkomt, werd het vervangen door het juiste woord « ambtsontheffing ».

Verder stelde de Minister van Afrikaanse Zaken voor, in het eerste lid van § 1 van artikel 1, de woorden « om een andere reden dan » te vervangen door de woorden « om een reden die in hun statuut niet is gesteld en hierna niet voorkomt ». Deze aanvulling wijzigt de zin van de tekst niet, maar streeft alleen naar meer duidelijkheid en sierlijkheid.

Een tweede amendement werd door de Minister voorgesteld. Het heeft betrekking op de materiële inhoud en brengt een antwoord op de vraag of het ontwerp van wet al of niet in de weg staat aan de toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 (houdende het statuut van het Rijkspersoneel). Het amendement geeft hierop een duidelijk ontkennend antwoord.

Die amendementen werden zonder bespreking aangenomen.

Op de vraag van een lid of het lekepersoneel van het erkend onderwijs begrepen is in de opsomming van artikel 1, verklaart de Minister dat het ontwerp op deze categorie niet toepasselijk zal zijn, maar dat de toestand van deze onderwijskrachten zal worden geregeld in een ander ontwerp van wet ter vervanging van de wet van 24 juni 1960 betreffende precies het lekepersoneel van het erkend onderwijs en het personeel van de officiële scholen. Dit personeel valt evenwel onder het ontwerp van wet, aangezien de bovenvermelde wet van 24 juni 1960 ten aanzien van dit personeel slechts enkele wijzigingen heeft gebracht in hetgeen de wet van 21 maart 1960 te hunnen opzichte had beslist.

Verscheidene leden vroegen waarom de aanvullingsambtenaren bedoeld bij het koninklijk besluit van 24 december 1959 uit dit ontwerp van wet worden uitgesloten, hoewel zij onder de wet van 21 maart 1960 vallen.

Zoals gezegd zal de toekomst van deze personeelsleden bij een later ontwerp van wet worden geregeld, samen met die van de personeelsleden van de parastatale instellingen. De Minister van Afrikaanse Zaken heeft dit als volgt uitgelegd: De regeling vervat in de wet van 21 maart 1960, steunde hoofdzakelijk op het begrip integratie of vergoeding, terwijl de regeling die thans wordt voorgesteld, slechts in een wachtperiode en vervolgens in de toekenning van een pensioen voorziet. Hoewel de regeling welke geldt voor de aanvullingsambtenaren, ongeveer dezelfde was als die voor de personeelsleden onder statuut, wat betreft de opnemings- en de vergoeding, is deze gelijkstelling niet mogelijk inzake

4. n'avoir pas cessé définitivement ses services avant le 30 juin 1960.

5. n'être pas nommé en qualité d'agent de complément conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifications y apportées, ou en qualité d'agent temporaire.

Votre Commission ayant observé que le mot néerlandais « ontslag » exprime une autre notion que la « relève » figurant au texte français (au 6^o du § 1^{er}), il fut remplacé par le mot exact de « ambtsontheffing ».

D'autre part, le Ministre des Affaires africaines proposa d'ajouter au premier alinéa du premier paragraphe de l'article 1 les mots « celles prévues par leur statut et visées ci-après ». Cet ajout ne modifie rien au sens et témoigne seulement d'un souci de précision et d'élégance de style.

Un second amendement fut proposé par le Ministre. Celui-ci tient au fond et a pour but de répondre à la question de savoir si le projet de loi fait ou non échec à l'application de l'article 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 (portant statut des agents de l'Etat). L'amendement tranche nettement cette question par la négative.

Ces amendements furent adoptés sans discussion.

Un membre ayant demandé si le personnel laïc de l'enseignement agréé doit être considéré comme compris dans l'énumération de l'article 1^{er}, il lui fut répondu par le Ministre que le projet ne s'appliquera pas à cette catégorie mais que le sort de celle-ci fera l'objet d'un autre projet de loi destiné à remplacer la loi du 24 juin 1960 relative précisément au personnel laïc de l'enseignement agréé et au personnel des écoles officielles. Ce dernier personnel toutefois rentre dans le champ d'application du projet de loi, la loi précitée du 24 juin 1960 n'ayant, en ce qui le concerne, apporté que quelques modifications à ce que la loi du 21 mars 1960 avait décidé à leur égard.

Plusieurs membres demandèrent pour quel motif les agents de complément visés par l'arrêté royal du 24 décembre 1959 se trouvent exclus du présent projet de loi, alors qu'ils furent compris dans la loi du 21 mars 1960.

Il a déjà été dit que l'avenir de ces agents sera réglé par un projet de loi ultérieur, en même temps que celui des agents des organismes parastataux. La raison en fut expliquée de la manière suivante par le Ministre des Affaires africaines: Le système de la loi du 21 mars 1960 reposait principalement sur la notion de l'intégration ou de l'indemnité, tandis que le système actuellement proposé ne prévoit qu'une période d'attente et ensuite l'allocation d'une pension. Or, si le régime des agents de complément se rapprochait de celui des agents sous statut, en ce qui concerne l'intégration et l'indemnité, semblable assimilation n'est pas possible en ce qui concerne la pension. A ce point

het pensioen. In dit opzicht is hun toestand die van de personeelsleden die een bediendenkontraakt hebben afgesloten, zodat het logisch was hen in de categorie van de personeelsleden van de parastatale instellingen te plaatsen.

Een enigszins andere verklaring werd gegeven door de Minister van het Openbaar Ambt. Hij herinnerde eraan dat er ongeveer 2.000 aanvullingsambtenaren uit Congo zijn teruggekeerd en merkte op dat de gelijkstelling van deze personen met de Congolese personeelsleden onder statuut een onrechtvaardigheid zou zijn tegenover de personeelsleden van het moederland die een kontraakt hebben afgesloten en die nooit door iemand met dergelijke voordelen werden bedacht.

Artikel 1 is met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 2 en 3.

Deze bepaling bevat een eerste maatregel die reeds voorlopig werd toegepast en weinig verschilt van wat de wet van 21 maart 1960 voorzag. Zij bestaat in het verlenen van een overgangsverlof van zes maanden aan alle personeelsleden. Deze zes maanden zijn een minimum in deze zin dat de bedoelde periode de verloven omvat en het verlofgoed waarop de betrokkenen nog aanspraak kunnen maken krachtens hun statuut. Bedragen deze verloven minder dan zes maanden, dan wordt het overgangsverlof tot de volle tijd aangevuld; bedragen ze meer, dan wordt de termijn van zes maanden verlengd met het verschil.

Dit verlof gaat in op het ogenblik van de definitieve beëindiging van de diensten, maar de datum zal worden vastgesteld volgens sommige normen te bepalen bij koninklijk besluit.

In afwijking van deze regel begint het verlof van de overheidspersonen bedoeld bij het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de gouverneur van Ruanda-Urundi, van de secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de secretarissen van het gouvernement van Belgisch-Congo en van de provinciegouverneurs van Belgisch-Congo, op 1 juli 1960, tenzij de betrokkenen op die datum belast waren met een officiële zending in Congo, in welk geval de diensten van die ambtenaren worden geacht een einde te nemen op het ogenblik dat hun opdracht beëindigd is.

De Minister van Afrikaanse Zaken deelde mede dat er, bij zijn weten, slechts één geval is dat tot deze uitzonderingen kan worden gerekend. Daar het hier een in wezen politieke opdracht betreft, kan de bepaling van de datum waarop zij een einde zal nemen, geen moeilijkheden opleveren, zodat het niet nodig is voor dat doel een koninklijk besluit te nemen.

Het overgangsverlof wordt gelijkgesteld met het statutair herstelverlof, d.w.z. dat tijdens deze periode de ambtenaren de door hun statuut verleende wedde en voordelen genieten. Dit verlof

de vue, leur situation est celle des agents sous contrat d'emploi, de sorte qu'il était logique de les ranger dans la catégorie des agents des parastataux.

Une explication quelque peu différente fut donnée par le Ministre de la Fonction publique. Précisant qu'il y a environ deux mille agents de complément revenus du Congo, il fit remarquer que l'assimilation de ces personnes aux agents congolais sous statut constituerait une injustice à l'égard des agents sous contrat de la métropole, auxquels nul n'a jamais songé à réserver de tels avantages.

L'article 1^{er} fut adopté à l'unanimité.

Articles 2 et 3.

Cette disposition comporte une première mesure qui a été appliquée avant la lettre et ne diffère guère de ce que prévoyait la loi du 21 mars 1960. Elle consiste dans l'octroi à tous les agents d'un congé de transition de six mois. Cette durée de six mois est un minimum en ce sens qu'il comprend l'addition des congés et reliquats de congés auxquels les intéressés peuvent prétendre en vertu de leur statut, étant entendu que si cette durée est inférieure à six mois elle sera prolongée à due concurrence et si elle est supérieure le terme de six mois sera reculé d'autant.

Ce congé prend cours à dater de la cessation définitive des fonctions, cette date devant être déterminée suivant certaines normes à définir par arrêté royal.

Par dérogation à cette règle, le congé des autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du gouverneur général du Congo belge, des vice-gouverneurs généraux du Congo belge, du gouverneur du Ruanda-Urundi, du secrétaire général du Congo belge, des secrétaires du Gouvernement du Congo belge et des gouverneurs de province du Congo belge, se situe au 1^{er} juillet 1960, sauf au cas où, à cette date, les intéressés étaient chargés d'une mission officielle au Congo, les services de ces fonctionnaires prenant fin à l'expiration de la mission spéciale qui leur fut confiée.

Le Ministre des Affaires africaines précisa qu'à sa connaissance, un cas seulement est à ranger sous cette dernière exception. S'agissant d'une mission de caractère essentiellement politique, la détermination de la date à laquelle elle prendra fin ne peut soulever de difficulté, de sorte qu'il n'est pas besoin de recourir à un arrêté royal à cette fin.

Le congé de transition est assimilé au congé statutaire de reconstitution, ce qui veut dire que, durant cette période, les agents jouissent du traitement et des avantages prévus par leur statut pour

bedraagt, zoals men weet, twee maanden per jaar en de eraan verbonden wedde vertegenwoordigt drie vierde van de in Afrika uitgekeerde bezoldiging.

Het overgangsverlof kan geheel of ten dele worden vervangen door de toekenning van een vergoeding, gelijk aan het bedrag van de wedde en de kinderbijslag waarop de belanghebbenden aanspraak hadden kunnen maken gedurende het overgangsverlof of het gedeelte ervan dat nog moest lopen. De voorwaarden van de verandering van rechtspositie zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

De belanghebbenden kunnen ook, met hun toestemming, gedurende hun overgangsverlof opnieuw in dienst genomen worden. In dat geval zal het verlof worden geschorst gedurende hun wederindienstneming.

Deze beide artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen en zijn met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 4, 6, 7, 8, 9, 10 en 14.

Hierboven is gezegd dat het overgangsverlof ingaat op de datum waarop de diensten zijn beëindigd. Artikel 4 bepaalt dat het mandaat of de loopbaan van de belanghebbenden een einde neemt bij het verstrijken van het overgangsverlof. Voorts bepaalt het dat, ingeval het overgangsverlof wordt vervangen door een uitkering, het mandaat of de loopbaan een einde neemt op het ogenblik van die verandering van rechtspositie.

In welke rechtspositie zullen de ambtenaren op wie het ontwerp van wet toepasselijk is, zich bevinden na het verstrijken van het overgangsverlof?

De artikelen 7, 8, 9 en 10 geven een antwoord op deze vraag.

Men stelt een verschillende regeling in voor drie verschillende categorieën van belanghebbenden.

1^o *Degenen die geen drie jaren werkelijke dienst hebben*, zullen een *kapitaaluitkering* ontvangen waarvan het bedrag wordt vastgesteld op grond van de wedde welke diende ter berekening van het koloniaal pensioen, naar rato van 1,2 % per maand dienst, wanneer de belanghebbende minder dan twee jaren dienst telt, en van 1,3 % per maand dienst, wanneer hij twee jaren en meer dienst heeft. Aan dat kapitaal wordt toegevoegd een *vergoeding van zes maanden gezinsbijslag* zoals bepaald door het statuut van de ambtenaren in werkelijke dienst. Deze vergoeding wordt berekend in functie van het aantal gezinsleden die in aanmerking komen voor de gezinsbijslag op het ogenblik waarop de loopbaan wordt beëindigd en op grond van de op 30 juni 1960 geldende bedragen; op deze vergoeding wordt het indexcijfer van Afrika toegepast dat op dezelfde datum van kracht was;

2^o *Degenen die meer dan drie jaren werkelijke dienst en minder dan vijftien jaar loopbaan tellen*, zullen een maandelijks betaalbare wachtvergoeding

le congé de reconstitution. On sait que ce congé comporte deux mois par année et que le traitement y afférent représente les trois quarts du traitement payé en Afrique.

Le congé de transition peut, en tout ou en partie, être remplacé par l'octroi d'une allocation égale au montant du traitement et des indemnités familiales auxquels les intéressés auraient pu prétendre pour la durée du congé de transition ou pour la partie de ce congé restant à courir. Les conditions de ce changement de régime seront déterminées par arrêté royal.

Les intéressés peuvent aussi, moyennant leur accord, être replacés en activité de service au cours de leur congé de transition. Dans ce cas, ce congé sera suspendu pendant la reprise de leur activité.

Aucune observation n'étant faite sur ces deux articles, ils furent adoptés à l'unanimité.

Articles 4, 6, 7, 8, 9, 10 et 14.

Il a été dit ci-dessus que le congé de transition prend naissance à la date de la cessation des services. Il est dit à l'article 4 que le mandat ou la carrière des intéressés prend fin à l'expiration du congé de transition. Le même article précise qu'au cas où le régime du congé transitoire est remplacé par l'octroi d'une allocation, c'est au moment de ce changement de régime qu'il est mis fin au mandat ou à la carrière.

Quelle sera, à partir de l'expiration du congé de transition, la situation dans laquelle se trouvent les agents auxquels le projet de loi est applicable?

La réponse à cette question est donnée par les articles 7, 8, 9 et 10.

Un régime différent est institué pour trois catégories différentes d'intéressés :

1^o *Ceux qui ne comptent pas trois ans de services effectifs* recevront une *allocation de capital* tenant lieu de pension, dont le montant sera établi sur la base du traitement servant pour le calcul de la pension coloniale, à raison de 1,2 % par mois de service lorsque l'intéressé compte moins de deux années de services et 1,3 % par mois de service lorsqu'il compte deux années et plus de services. A ce capital viendra s'ajouter une *indemnité égale à six mois d'indemnités familiales* prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service. Cette indemnité est calculée en fonction des membres de la famille entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales au moment où il est mis fin à la carrière et sur la base du taux en vigueur au 30 juin 1960 et elle est affectée de l'index d'Afrique en vigueur à la même date;

2^o *Ceux qui comptent trois ans de services effectifs et moins de quinze ans de carrière* jouiront d'une indemnité d'attente, payable par mois, équivalant

genieten ten bedrage van *een vierde van hun laatste activiteitswedde* die bij hun statuut is bepaald en die zij verkregen hadden op het ogenblik waarop aan hun loopbaan een einde is gemaakt. Op deze wedde wordt het indexcijfer van Afrika toegepast dat op 30 juni 1960 van kracht was. Bovendien zullen die ambtenaren voor de leden van hun gezin, die krachtens de statutaire bepalingen hiervoor in aanmerking komen, *gezinsbijslag* ontvangen, berekend op basis van het percentage dat op de datum van bekendmaking van de wet van kracht was; op die bijslag wordt het indexcijfer van Afrika toegepast dat op 30 juni 1960 gold. Tenslotte hebben die ambtenaren recht op een *pensioen* bepaald bij de op 31 december 1958 geldende pensioenregeling voor de ambtenaren van het bestuur, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde, en zulks naar evenredigheid van de diensten en gelijkgestelde perioden die krachtens die regeling voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen worden.

De aldus bepaalde wachtpositie duurt even lang als de werkelijk gepresteerde diensten, met een maximum van zes jaren.

Echter wordt de gezinsbijslag, gedurende die tijd, slechts de eerste zes maanden uitbetaald overeenkomstig het statuut van de ambtenaren in werkelijke dienst. Vanaf de zevende maand wordt het bedrag ervan verminderd tot één vierde van het volle bedrag voor de echtgenote, het eerste, tweede, derde en vierde kind en tot één derde van dat bedrag voor het vijfde kind en de volgende.

Het pensioen wordt verleend na vijftien jaren loopbaan en wachtperiode, met dien verstande dat ter berekening daarvan beide perioden moeten worden samengevoegd. Wanneer de wachtperiode nog niet is afgelopen op de datum van de pensionering, neemt zij op dat ogenblik automatisch een einde. Behalve voor de ambtenaren die meer dan negen jaar loopbaan tellen op het ogenblik van hun oppensioenstelling, wordt op het pensioen een verminderingsscoëfficiënt toegepast van 0,950 voor de ambtenaren met negen en acht jaren loopbaan, van 0,900 voor die met zeven en zes jaren loopbaan, van 0,850 voor die met vijf en vier jaren loopbaan en van 0,800 voor die met drie jaren loopbaan.

3^o *Degenen die vijftien en meer jaren loopbaan tellen*, genieten een *pensioen* bepaald bij de op 31 december 1958 geldende pensioenregeling voor de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde, en zulks naar evenredigheid van de diensten en gelijkgestelde perioden die krachtens die regeling voor de berekening van het pensioenbedrag in aanmerking genomen worden. Op dat pensioen wordt het verminderingsscoëfficiënt niet toegepast.

Op te merken valt dat de wet niet toepasselijk is op de ambtenaren met minder dan drie jaren werkelijke dienst en op die met meer dan drie jaren werkelijke dienst en minder dan vijftien jaren loopbaan, indien zij een invaliditeitspensioen kunnen genieten. Dit is te verklaren omdat het pensioen

au *quart du dernier traitement d'activité* prévu par leur statut et acquis au moment où il est mis fin à leur carrière. Ce traitement est affecté de l'index d'Afrique suivant le taux appliqué au 30 juin 1960. En outre, ces agents recevront *les indemnités familiales* prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service, pour les membres de la famille entrant en ligne de compte d'après les dispositions statutaires, calculées sur la base du taux en vigueur à la date de la publication de la loi et affectés de l'index d'Afrique suivant le taux appliqué au 30 juin 1960. Enfin ces agents auront droit à *une pension* calculée conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958, au prorata des services et périodes assimilés pris en considération pour le calcul de la pension en vertu de ce régime.

Le régime d'attente ainsi tracé comporte une durée égale à celle des services effectifs accomplis avec un maximum de six ans.

Pendant cette durée, les indemnités familiales sont payées conformément au statut des agents en activité de service au cours des six premiers mois seulement. A dater du septième mois, leur montant est réduit au quart du montant plein pour la femme, les premier, deuxième, troisième et quatrième enfants et au tiers de ce montant pour le cinquième enfant et chacun des suivants.

La pension est accordée à l'expiration d'une période de carrière et d'attente de quinze ans, les deux périodes devant être additionnées pour atteindre ce chiffre. Lorsque, à la date de cette mise à la pension, la période d'attente est encore en cours, elle prend automatiquement fin à ce moment. Sauf pour les agents qui comptent plus de neuf années de carrière au moment de la mise à la pension, la pension sera affectée d'un coefficient réducteur qui sera de 0,950 pour ceux qui comptent 9 et 8 ans de carrière, de 0,900 pour ceux qui comptent 7 et 6 ans, de 0,850 pour ceux qui comptent 5 et 4 ans, de 0,800 pour ceux qui comptent 3 ans.

3^o *Ceux qui comptent quinze ans de carrière et plus* recevront une *pension* calculée conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire, en vigueur au 31 décembre 1958, au prorata des services et périodes assimilés pris en considération pour le calcul du taux de la pension en vertu de ce régime. Cette pension ne sera pas affectée du coefficient réducteur.

Il convient de signaler ici que, tant pour les agents qui comptent moins de trois ans de services effectifs que pour ceux qui comptent plus de trois ans de services effectifs et moins de quinze ans de carrière, les dispositions de la loi ne sont pas applicables s'ils se trouvent dans les conditions requises

normaal de toekomst van de belanghebbenden moet verzekeren. Voor de ambtenaren met vijftien jaren loopbaan en meer moest niet in vervroegde pensionering worden voorzien omdat zij ambtshalve op pensioen worden gesteld.

4^o Naast deze drie categorieën van ambtenaren neemt het ontwerp ook de toekomst in aanmerking van de *ambtenaren die, met toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 of van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 op de Raad van State, gerechtigd zijn een functie te aanvaarden in Congo of Ruanda-Urundi*. Wettelijk hervatten deze beambten de plaats in de administratie, het wapen of het korps waartoe ze behoren; logischerwijze past het dan ook niet dat zij de bepalingen van het voorgelegde ontwerp van wet zouden kunnen invoeren. Dit nu wordt in het ontwerp in beginsel beslist. Gedurende drie maanden vanaf de dag dat een einde wordt gemaakt aan hun loopbaan volgens de normen die in aanmerking worden genomen voor de andere beambten en die wij hierboven hebben uiteengezet, genieten zij een optierecht. Indien zij, gebruik makend van dit optierecht, verklaren de voordelen van de wet te willen genieten, worden zij geacht ontslag te nemen na afloop van de termijn van drie maanden gedurende welke het optierecht kan worden uitgeoefend. Hebben zij hun dienst in hun oorspronkelijke administratie, wapens of korps reeds hervat, dan zal het stelsel van de wet op hen slechts toepasselijk zijn vanaf het ogenblik dat zij als dusdanig niet meer worden bezoldigd.

* * *

In de Franse tekst van de artikelen 6 en 7 werd vooreerst een verbetering aangebracht, waar sprake is van de dag en het ogenblik waarop aan de loopbaan een einde wordt gemaakt. Uw Commissie verkoos de uitdrukking « où la (resp. leur) carrière prend fin ».

Een lid vroeg ophelderingen aangaande het laatste lid van artikel 7, waarin sprake is van de vergoeding die moet worden uitbetaald aan de beambten met minder dan drie jaar dienst, ten einde hun « zes maanden gezinsbijslag toe te kennen zoals bepaald door het statuut ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst ». De manier waarop deze vergoeding zal worden berekend, kan niet goed worden opgemaakt uit de tekst, ten minste in de ogen van de oningewijden.

De Minister van Afrikaanse Zaken antwoordde dat het hier gaat om een kapitaal dat eens voor altijd wordt vastgesteld op basis van de schaalwedde waarop het indexcijfer van Africa van 30 juni 1960 wordt toegepast. Aangezien de datum van 30 juni 1960 voor allen dezelfde is, zullen de beambten die na deze datum in Afrika blijven, een gunstige of een minder gunstige behandeling kunnen genieten.

* * *

pour obtenir une pension d'invalidité. La chose s'explique par le fait que cette pension doit normalement assurer leur avenir. Il est évident que ce cas de mise à la pension anticipée ne devait pas être prévu pour les agents qui comptent quinze ans de carrière et plus, puisque ceux-là sont mis d'office à la pension.

4^o Outre ces trois catégories d'agents, le projet envisage aussi l'avenir des *agents qui, par application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat, ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo ou au Ruanda-Urundi*. Légalement, ces agents reprennent leur place dans l'administration, l'arme ou le corps auxquels ils appartiennent et, en stricte logique, il ne conviendrait pas de leur permettre de faire appel aux dispositions du présent projet de loi. C'est ce que celui-ci décide en principe. Mais il leur ouvre une option à lever dans les trois mois à partir de la date à laquelle il est mis fin à leur carrière suivant les normes envisagées pour les autres agents et que nous avons indiquées ci-dessus. Si, faisant usage de cette option, ils déclarent vouloir bénéficier des avantages de la loi, ils sont considérés comme démissionnaires à l'expiration de la période de trois mois pendant laquelle l'option peut être levée. Au cas où ils auraient déjà repris du service dans leur administration, leur arme ou leur corps d'origine, le régime d'activité ne prendrait cours pour eux qu'à partir de la date où ils cesseraient d'être rémunérés à ce titre.

* * *

Une correction fut tout d'abord apportée aux articles 6 et 7, à l'endroit où il est question de la date et du moment de « la mise fin de carrière ». Votre Commission y substitua la locution « où la (ou leur) carrière prend fin ».

Un membre de votre Commission demanda des éclaircissements sur le dernier alinéa de l'article 7, où il est question de l'indemnité à payer aux agents qui comptent moins de trois ans de services à l'effet de leur assurer « six mois d'indemnités familiales prévues par le statut en faveur des agents en activité de service ». La manière dont cette indemnité sera calculée ne ressort pas clairement du texte, tout au moins aux yeux des profanes.

Il lui fut répondu de la part du Ministre des Affaires africaines qu'il s'agit d'un capital fixé une fois pour toutes sur la base du taux barémique adapté à l'index d'Afrique au 30 juin 1960. Il pourra donc y avoir un traitement plus favorable ou moins favorable pour les agents qui restent en Afrique au delà du 30 juin 1960, cette date étant la même pour tous.

* * *

Een ander lid vestigt de aandacht van de Minister en van de Commissie op het voorlaatste lid van artikel 8, waarin wordt gezegd dat « de verleende wachtvergoeding en gezinsbijslag (het betreft hier de beambten die drie jaren werkelijke dienst en minder dan vijftien jaren loopbaan tellen) niet onderworpen zijn aan de latere schommelingen van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud zowel in Afrika als in België ». Hij bracht kritiek uit op deze bepaling en oordeelde dat de vergoedingen, om rechtvaardig te zijn, dienden te worden aangepast aan de wijzigingen van de kosten van levensonderhoud in België en niet in Afrika. Een amendement in die zin droeg de goedkeuring weg van de Minister en werd eenparig door uw Commissie goedgekeurd, zodat deze alinea als volgt zal luiden :

« De verleende wachtvergoeding en gezinsbijslag zijn onderworpen aan de latere schommelingen van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in België. »

Een soortgelijke vraag werd gesteld in verband met het bij artikel 9 bedoelde pensioen; de Minister heeft geantwoord dat het pensioen, zoals dit in dit artikel is bepaald, te weten het « pensioen dat wordt berekend overeenkomstig de regeling der pensioenen toegekend aan de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde, zoals die van kracht was op 31 december 1958 », in feite en in rechte aan de schommelingen van het indexcijfer onderworpen is.

Na deze rechtzettingen werden de artikelen 4, 6, 7, 8, 9, 10 en 14 met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 5.

Dit artikel werd reeds ruimschoots behandeld in de toelichting alsook in de algemene bespreking; zoals reeds gezegd, verstrekke de Minister van het Openbaar Ambt dienaangaande aan uw Commissie ruime commentaar. Zonder dat er nog sprake is van integratie, gelijk in de wet van 21 maart 1960, wil dit ontwerp van wet de uit Congo weergekeerde beambten de toegang tot de moederlandse besturen vergemakkelijken. Te dien einde verleent het aan deze beambten gedurende een periode van vijf jaar, ingaande op het ogenblik dat hun loopbaan een einde neemt, een reeks voorrechten bij gelegenheid van hun deelneming aan vergelijkende examens voor toelating tot vacante betrekkingen in Rijksdiensten, in de provincie- en gemeentediensten, en bij de instellingen van openbaar nut, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 (d.w.z. de parastatalen). Volgens dit artikel bestaan deze voorrechten uit een recht van voorrang of een puntenbonificatie, een vrijstelling van de leeftijdsgrens voor de toelating, een gedeeltelijke vrijstelling van de reglementaire stageperiode of proeftijd, een bijzonder stelsel van toelatingsexamens. Aan de hand van de uiteenzetting van de Minister van het Openbaar Ambt heeft men kunnen opmaken welke maatregelen de Regering in dit opzicht denkt te nemen en welke initia-

Un autre membre attira l'attention du Ministre et de votre Commission sur l'avant-dernier alinéa de l'article 8, à savoir : « l'indemnité d'attente et les indemnités familiales octroyées (il s'agit des agents comptant trois ans de service effectif et moins de quinze ans de carrière), ne sont pas soumises aux fluctuations ultérieures des indices du coût de la vie tant en Afrique qu'en Belgique ». Il critiqua cette disposition, estimant que, pour être équitables, les indemnités devraient être ajustées aux fluctuations du coût de la vie en Belgique mais non en Afrique. Un amendement dans ce sens rallia l'approbation du Ministre et fut adopté à l'unanimité par votre Commission, de sorte que cet alinéa fut rédigé comme suit :

« L'indemnité d'attente et les indemnités familiales octroyées sont soumises aux fluctuations ultérieures des indices du coût de la vie en Belgique. »

Une question de portée analogue ayant été posée à propos de la pension envisagée par l'article 9, il y fut répondu de la part du Ministre que la pension, telle qu'elle est définie par cet article, à savoir « la pension calculée conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958 » est en fait et en droit adaptée aux variations de l'index.

Moyennant ces mises au point, les articles 4, 6, 7, 8, 9, 10 et 14 furent adoptés à l'unanimité.

Article 5.

Il a été abondamment question de l'article 5 dans l'exposé et la discussion générale du projet et comme il est relaté ci-dessus, le Ministre de la Fonction publique en fit devant votre Commission un commentaire étendu. Sans entrer dans la voie de l'intégration, comme l'avait fait la loi du 21 mars 1960, le présent projet de loi veut faciliter aux agents revenus du Congo l'accès aux administrations métropolitaines. A cette fin, il leur accorde, pendant une période de cinq ans depuis que leur carrière a pris fin, une série de faveurs à l'occasion de leur participation aux concours d'admission aux emplois vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 (c.-à-d. les parastataux). Ces faveurs consisteront, aux termes de la disposition sous examen, en un droit de priorité ou une bonification de points, en une dispense de limite d'âge pour l'admission, en une dispense partielle de la période réglementaire de stage ou d'essai, en un régime particulier d'épreuves d'admission. L'on a pu entrevoir, par l'exposé du Ministre de la Fonction publique, quelles mesures le Gouvernement envisage de prendre à ce point de vue et quelles initiatives il a déjà prises. C'est

tieven ze reeds heeft genomen. Krachtens artikel 5 immers is het bij wijze van koninklijke besluiten dat voormelde voordelen zullen moeten worden toegekend en geregeld.

De Koning zal de belangrijkheid van de punten-bonificaties bepalen en de categorieën van beambten aanwijzen die deze bonificaties of dit recht van voorrang zullen genieten, met inachtneming van de duur van de in Afrika bewezen diensten, de toestand en de leeftijd van de belanghebbenden. Bovendien zal de Koning de omvang bepalen van de vrijstelling van de stageperiode of proeftijd en het bijzondere stelsel van de toelatingsexamens. Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat het recht van voorrang dat bij het ontwerp van wet wordt verleend, geen afbreuk zal kunnen doen aan de prioriteit die bij de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 is toegekend aan de kandidaten vermeld in de eerste lijst van artikel 2 van die wetten. In afwijking van artikel 4 van de twee voornoemde wetten zullen de in de tweede lijst vermelde kandidaten die het vereiste aantal punten hebben behaald, bij gelijkheid van in het examen behaalde punten, vóór degenen worden gerangschikt die niet het voordeel van het onderhavige ontwerp van wet genieten. Er zij aan herinnerd dat in de eerste lijst van de wetten betreffende de voorrang van de oudstrijders en daarmee gelijkgestelden vermeld zijn : 1^o de militairen en weerstanders, oorlogs- en politieke gevangenen, oorlogsverminkten en -invaliden die voldoen aan bepaalde voorwaarden met betrekking tot de oorsprong van hun verwondingen, gebrekkigheden of ziekten; 2^o de weduwen van militairen of weerstanders of van Belgen die voor de vijand gevallen zijn of door de vijand werden terechtgesteld of door partijgangers of agenten van de vijand werden vermoord of ingevolge hun verwondingen of gebrekkigheden, hun internering, gevangenschap of deportatie gestorven zijn; 3^o de op 1 augustus 1914 en op 10 mei 1940 minderjarige kinderen van personen die in dezelfde omstandigheden gedood of gestorven zijn, en in de tweede lijst : 1^o de verminkte en invalide oorlogsmilitairen van wie de verwondingen, gebrekkigheden of ziekten beantwoorden aan enigszins minder strenge voorwaarden dan voor de personen vermeld in de eerste lijst; 2^o de Belgische militairen die zich door een heldhaftige daad of een vaderlandslievende houding hebben onderscheiden, alsmede sommige krijgsgevangenen en de leden van de weerstand; 3^o de politieke gevangenen en de Belgen die, hoewel niet gemobiliseerd, daden van buitengewone burgertoewijding hebben verricht.

Wanneer aanwervingsbetrekkingen worden verleend zonder dat toelatingsexamens worden uitgeschreven, kan de Koning bepalen in welke verhouding een percentage van deze betrekkingen wordt gereserveerd voor de uit Congo teruggekeerde personeelsleden, gedurende een periode van vijf jaren nadat hun loopbaan een einde zal hebben genomen.

De verschillende voordelen waarvan sprake is in artikel 5 van het ontwerp, zijn begrijpelijkerwijze niet van toepassing op de personeelsleden van Luxemburgse nationaliteit.

* *

en effet, aux termes de l'article 5, par la voie d'un ou de plusieurs arrêtés royaux que les avantages cités ci-dessus devront être mis en œuvre et organisés.

Ainsi le Roi fixera l'importance des bonifications de points et déterminera les catégories d'agents qui bénéficieront de ces bonifications ou du droit de priorité, en tenant compte de la durée des services rendus en Afrique, de la situation et de l'âge des intéressés. De même, le Roi déterminera l'étendue de la dispense de la période de stage ou d'essai et le régime particulier des épreuves d'admission. Il est expressément prévu que le droit de priorité procédant du projet de loi ne pourra porter préjudice à la priorité reconnue par les lois du 3 août 1919 et 27 mai 1947 aux candidats énoncés à la première liste prévue à l'article 2 de ces lois. Par dérogation à l'article 4 des deux lois précitées, les candidats énoncés à la deuxième liste qui ont obtenu la quotité des points requise seront, à égalité de points obtenus au concours, classés avant les bénéficiaires du présent projet de loi. Rappelons que la première liste des lois relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, comprend : 1^o) les militaires et résistants, prisonniers de guerre ou politiques, mutilés et invalides de la guerre qui remplissent certaines conditions relatives à l'origine de leurs blessures, infirmités ou maladies; 2^o) les veuves des militaires ou résistants ou de Belges qui ont été tués à l'ennemi ou exécutés par l'ennemi ou assassinés par des partisans ou des agents de l'ennemi ou qui ont succombé à leurs blessures ou infirmités, à la déportation, à la captivité ou à l'internement; 3^o) les enfants mineurs au 1 août 1914 et au 10 mai 1940 de personnes tuées ou décédées dans les mêmes conditions, et que la deuxième liste comprend : 1^o) les militaires, mutilés et invalides de la guerre dont les blessures, infirmités et maladies répondent à des conditions quelque peu moins sévères que pour les personnes de la première liste; 2^o) les militaires belges qui se sont signalés par des actions d'éclat ou une attitude patriotique ainsi que certains prisonniers de guerre et les membres de la résistance; 3^o) les prisonniers politiques et les Belges qui, sans être mobilisés, ont accompli des actes de dévouement civil exceptionnel.

Quand il s'agit de conférer des emplois de recrutement sans recourir à l'organisation de concours d'admission, le Roi pourra déterminer dans quelle proportion un pourcentage de ces emplois sera réservé aux agents revenus du Congo pendant une période de cinq ans après que leur carrière aura pris fin.

Les divers avantages énoncés à l'article 5 du projet ne seront — et cela se comprend — pas applicables aux agents de nationalité luxembourgeoise.

* *

Evenals in de artikelen 6 en 8 heeft uw Commissie ook in artikel 5 de onnauwkeurige uitdrukking « la mise fin de carrière », die hier tweemaal voorkomt, geschrapt.

Verder was zij van oordeel dat de wetgevende macht zich niet mag inlaten met de verdeling van de functies van de uitvoerende macht tussen de verschillende Ministers. In die geest besloot zij, uit § 1 van dit artikel alles te weg te laten wat betrekking heeft op de bevoegdheid en de werkwijze in verband met de voorbereiding en de afkondiging van de koninklijke uitvoeringsbesluiten.

Op de vraag van een lid of het recht van voorrang en de puntenbonificatie bij dit artikel toegekend, samengevoegd kunnen worden, dan wel of deze twee voordelen elkaar uitsluiten, werd namens de Minister van Afrikaanse Zaken geantwoord dat dit kennelijk twee verschillende dingen zijn, waarvan de samenvoeging uitgesloten is. Nadere ophelderingen werden trouwens in dit verband gegeven door de Minister van het Openbaar Ambt, in de algemene uiteenzetting die hij voor uw Commissie hield. Deze zijn opgenomen in het algemeen gedeelte van dit verslag. Uw Commissie vroeg de aandacht van de Minister voor de opmerkingen van de Raad van State, die hem in zijn advies op de hoede stelt voor het gevaar van te vage formuleringen op dit gebied: « Daar het hier gaat om voordelen ten behoeve van een beperkte categorie van Belgische staatsburgers, en dus om afwijkingen van het gemeen recht, aldus het advies, is het absoluut noodzakelijk dat in de wet met grote duidelijkheid wordt bepaald waarin juist die voordelen bestaan, dat de omtrekken van die voordelen duidelijk worden omlijnd en dat de aan de Uitvoerende Macht gegeven opdrachten duidelijk worden beschreven, anders zullen de meeste van de in uitvoering van dit artikel 5 gedane benoemingen aanleiding geven tot beroepen ter vernietiging bij de Raad van State. »

Het is vanzelfsprekend onmogelijk dit bezwaar te verhelpen door een of meer suggesties van parlementair initiatief. Want dit zou het ontwerp allicht onsamenvattend kunnen maken. De Regering behoort de maatregelen die zij meent te kunnen nemen, nauwkeuriger te omschrijven en deze maatregelen op een bevredigende wijze onder de onaanvechtbare bescherming van een wetbepaling te plaatsen.

**

Toch werd door een lid van uw Commissie een amendement ingediend. Dit strekt om paragraaf 3 van artikel 5 te vervangen door de onderstaande tekst, terwijl de huidige paragraaf 3 vernummerd wordt tot paragraaf 4 :

« § 3. De voordeelhebbenden van deze wet worden, op hun verzoek, benoemd tot de tijdelijke betrekkingen die openstaan in de diensten van de Staat, in de gemeentelijke en provinciale diensten en in de instellingen van openbaar nut, bedoeld in de wet van 16 maart 1954.

De même qu'aux articles 6 et 8, votre Commission écarta de l'article 5, où elle revenait deux fois, l'expression fautive de « la mise fin de carrière ».

Elle estima d'autre part qu'il n'est pas du ressort du pouvoir législatif de s'immiscer dans la répartition des fonctions de l'exécutif entre les Ministres. Dans cet esprit elle décida de supprimer, au paragraphe premier de l'article, tout ce qui a trait à la compétence et à la procédure relatives à la préparation et à la promulgation des arrêtés royaux d'exécution.

A la question d'un membre sur le point de savoir si la disposition prévoit un droit de priorité et une bonification de points susceptibles d'être cumulés ou si ces deux avantages s'excluent au contraire mutuellement, il fut répondu de la part du Ministre des Affaires africaines qu'il s'agit manifestement de deux notions différentes dont le cumul est exclu. Quelques précisions ont d'ailleurs été données à ce sujet par le Ministre de la Fonction publique, dans l'exposé général qu'il fit à votre Commission. Elles ont été indiquées dans la partie générale du présent rapport. Votre Commission attirera l'attention du Ministre sur les observations du Conseil d'Etat dont l'avis l'a mis en garde contre le danger des formules trop vagues en pareille matière: « S'agissant, y est-il dit, d'avantages accordés à une catégorie limitée de citoyens belges et, partant, de dérogations au droit commun, il est indispensable que la loi indique avec le maximum de précision en quoi ces avantages consistent, qu'elle en délimite nettement les contours et que les pouvoirs attribués à l'exécutif soient clairement spécifiés, à défaut de quoi la plupart des nominations faites en exécution de cet article 5 risquent de faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. »

Il est manifestement impossible de remédier à ce défaut par une ou plusieurs suggestions émanant de l'initiative parlementaire. Car ce serait risquer d'introduire dans le projet des germes d'incohérence. C'est au Gouvernement qu'il appartient d'apporter une plus grande précision aux mesures qu'il estime pouvoir prendre et à placer ces mesures, de façon suffisante, sous la protection indiscutable d'une disposition de loi.

**

Un amendement fut néanmoins déposé par un membre de votre Commission. Il tendait à remplacer le paragraphe 3 de l'article 5 par la disposition suivante, le paragraphe 3 actuel devenant le paragraphe 4 :

« § 3. Les bénéficiaires de la présente loi sont, à leur demande, nommés aux emplois temporaires vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954.

» Deze benoeming is afhankelijk van het bezit van de vereiste diploma's voor het bekleden van de betrekking en van de noodzakelijk geachte lichamelijke geschiktheid. Zij is niet afhankelijk van een toelatingsexamen, wanneer de betrokkenen reeds met gunstig gevolg het normaal door hun statuut voorgeschreven toelatingsexamen hebben ondergaan om een loopbaan in Afrika te beginnen.

» Ingeval het aantal voordeelhebbenden van deze wet die hun candidatuur stellen, hoger is dan het aantal openstaande plaatsen, worden de kandidaten aangewezen volgens een door de Koning te bepalen voorrangsorte. »

De indiener van het amendement verantwoordde dit met een overweging waarvan niemand de gegrondheid betwistte. « Men zou, aldus dat lid, moeilijk begrijpen dat, voor de openbare diensten, in tijdelijke betrekkingen kandidaten van buiten de administratie worden aangeworven, terwijl talrijke ambtenaren van Afrika, die onbetwistbaar een grondige beroepsopleiding hebben genoten, zonder betrekking zijn. Men zou ook moeilijk begrijpen dat die ambtenaren voor die tijdelijke betrekkingen theoretische examens zouden moeten afleggen, aangezien zij, vooraleer hun loopbaan in Afrika aan te vangen, reeds zijn geslaagd in een toelatingsexamen dat zeker even zwaar was. »

De Minister van het Openbaar Ambt kante zich niet beslist tegen dat amendement, maar verzocht uw Commissie in overweging te nemen dat de tijdelijke betrekkingen nu werkelijk zeldzaam zijn, zodat het voorgestelde amendement praktisch geen gevolg zal kunnen hebben. Bovendien zou die bepaling eerst aangenomen kunnen worden wanneer de prioriteitsrechten die uit de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 voortvloeien, worden geëerbiedigd. Ten slotte is de Regering reeds verder gegaan dan het amendement, met de maatregelen die in het *Staatsblad* van 6 januari 1961 (blz. 59) zijn gepubliceerd. Zij heeft namelijk in de mogelijkheid voorzien de ambtenaren van Afrika tijdelijk in vaste betrekkingen aan te werven. Wat betreft de aanwerving door de parastatale instellingen en de provinciale en gemeentelijke administraties, zou het amendement praktisch geen gevolgen hebben, omdat de tijdelijke betrekkingen daar een grote uitzondering zijn. De Minister wenste zich evenwel niet definitief uit te spreken. Hij verzocht de indiener van het amendement het te willen intrekken, met de belofte dat hij met hem in contact zou blijven en nagaan of de Regering zelf niet het een of andere voorstel in die zin zou kunnen doen.

Dit voorstel werd aangenomen en het amendement ingetrokken.

Artikel 5 werd dan, met de genoemde verbeteringen en weglatingen, met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 11, 12, 13, 20 en 21.

Deze bepalingen verstrekken nadere aanwijzingen wat betreft de aard, het bedrag en de ken-

» Cette nomination est subordonnée à la possession des diplômes requis pour occuper l'emploi et à la possession des aptitudes physiques jugées nécessaires. Elle n'est subordonnée à aucune épreuve d'admission lorsque les intéressés ont déjà subi avec succès l'épreuve d'admission normalement prévue par leur statut pour entreprendre une carrière en Afrique.

» Dans le cas où le nombre des bénéficiaires de la présente loi qui introduisent leur candidature est supérieur au nombre des vacances, les candidats sont départagés selon un ordre de préférence qui sera fixé par le Roi. »

L'auteur de cet amendement le justifiait par une considération dont personne ne contesta le bien-fondé. « Il se comprendrait mal, dit-il, que l'on recrute dans les services publics, à des emplois temporaires, des candidats venus de l'extérieur, alors que de nombreux agents d'Afrique, ayant acquis une formation professionnelle indubitable, demeurent sans emploi. Il se concevrait mal également d'imposer à ces agents, pour occuper ces emplois, de caractère temporaire, des épreuves théoriques alors qu'au début de leur carrière d'Afrique, ils ont déjà réussi une épreuve d'admission d'une valeur certainement équivalente. »

Sans s'opposer radicalement à l'adoption de cet amendement, le Ministre de la Fonction publique pria votre Commission de considérer que les emplois temporaires sont à présent rares, de sorte que la mise en pratique de l'amendement proposé n'aurait guère de portée. De plus, la disposition suggérée devrait, pour être admise, respecter les priorités dérivant des lois du 3 août 1919 et du 27 mai 1947. Enfin, le Gouvernement a été au delà de l'amendement par les mesures publiées dans le *Moniteur* du 6 janvier 1961 (p. 59). Il a notamment donné aux agents d'Afrique la possibilité d'être recrutés à titre temporaire dans des emplois définitifs. En ce qui concerne le recrutement par les organismes parastataux et les administrations provinciales et communales, le résultat de l'amendement serait quasi nul parce que l'existence d'emplois temporaires y est exceptionnelle. Le Ministre ne voulut point cependant se prononcer de façon définitive. Il pria l'auteur de l'amendement de bien vouloir retirer celui-ci, sous la promesse de garder contact avec lui et de réfléchir à la question de savoir si l'une ou l'autre suggestion, comparable à la sienne, ne pourrait être proposée par le Gouvernement lui-même.

Cette proposition fut agréée et l'amendement retiré.

De la sorte, et moyennant les corrections et suppressions indiquées, l'article 5 fut adopté à l'unanimité.

Articles 11, 12, 13, 20 et 21.

Ces diverses dispositions contiennent des précisions en ce qui concerné la nature, la quotité et

merken van het pensioen dat aan de ambtenaren van Afrika wordt verleend en van de voordelen die aan hun rechthebbenden worden toegekend.

Artikel 12 bepaalt dat de ambtenaren die krachtens het ontwerp van wet een pensioen genieten, ook recht hebben op de *gezinsbijslag* overeenkomstig de desbetreffende regeling voor de gepensioneerde leden van het rijkspersoneel.

Hieruit volgt dat voor de gezinsbijslag, wat betreft de gepensioneerden, de Belgische regeling zal gelden. Aan een lid, dat weerklank gaf aan bepaalde opmerkingen in dit verband, antwoordde de Minister van Afrikaanse Zaken dat deze bepaling weliswaar afwijkt van het statuut van de ambtenaren in Afrika, maar dat het niet de enige bepaling is waartegen zulk een bezwaar kan worden gemaakt en dat dit bezwaar bovendien geen steek houdt omdat het statuut bestemd was voor Congo en niet voor België en is uitgevaardigd bij een koninklijk besluit, zodat het klaarblijkelijk door de wetgever kan worden gewijzigd. Wat betreft de vraag of sommige hoofden van grote gezinnen die uit Congo zijn teruggekeerd, niet voor zwaardere lasten zullen komen te staan dan anderen, omdat hun kinderen bijvoorbeeld hun studiën zijn begonnen in een van beide landstalen en dus naar een pensioonaat gestuurd zullen moeten worden om niet een of meer jaren te verliezen, is opgemerkt dat het hier individuele gevallen betreft, die de wetgever niet in aanmerking kan nemen om bij wijze van algemene regeling te beschikken. Dit kan evengoed het geval zijn voor personen die in Congo in de particuliere sector werkzaam waren en zelfs, in bepaalde omstandigheden, voor ambtenaren van de Belgische administratie die van de ene taalstreek naar de andere worden overgeplaatst.

In artikel 13 zijn enkele regelen neergelegd om alle twijfel en discussie uit te sluiten wat betreft *de berekening van de pensioenen en de kapitaaluitkeringen die in de plaats daarvan worden verstrekt*.

1^{ste} regel. Voor alle ambtenaren met minder dan 15 jaren werkelijke dienst wordt rekening gehouden met de diensten die in aanmerking komen bij de berekening van de loopbaan, forfaitair verhoogd met 1/6^e voor het genoten verlof.

De Minister van Afrikaanse Zaken stelde voor, in deze bepaling een kleine vormwijziging aan te brengen ten einde de terminologie in overeenstemming te brengen met artikel 10. Deze wijziging bestaat erin, de woorden « vijftien jaren werkelijke diensten » te vervangen door « vijftien jaren loopbaan ».

Een lid was van oordeel dat, in de Franse tekst, de zinsnede « il est tenu *compte* des services entrant en ligne de *compte* » onsierlijk en onwelluidend is en stelde voor ze te vervangen als volgt : « il est tenu compte des services pris en considération... ».

Deze twee verbeteringen werden met algemene stemmen aangenomen.

les caractères de la pension octroyée aux agents d'Afrique ainsi que des avantages assurés à leurs ayants droit.

L'article 12 dispose que les agents qui bénéficient d'une pension en vertu du projet de loi bénéficient également des *allocations familiales* conformément au régime prévu en faveur des agents pensionnés de l'Etat.

Il résulte de ce texte que les allocations familiales seront, en ce qui concerne les pensionnés, adaptées au régime belge. A un membre qui se fit l'écho de certaines objections sur ce point, le Ministre des Affaires africaines répondit que, s'il est vrai que cette disposition déroge au statut des agents d'Afrique, elle n'est pas la seule à laquelle on pourrait faire pareil reproche, mais que ce reproche n'a aucune consistance parce que le statut était destiné au Congo et non pas à la Belgique et que, décrété par un arrêté royal, il peut, de toute évidence, être modifié par le législateur. Quant à savoir si certains pères de familles nombreuses revenus du Congo n'ont pas à faire face à des charges plus lourdes que d'autres, du fait par exemple que leurs enfants ayant commencé leur instruction dans une des deux langues nationales, devront être envoyés dans un pensionnat sous peine d'être retardés d'une ou de plusieurs années, ce sont là des cas individuels dont le législateur ne peut se laisser inspirer pour statuer par voie de disposition générale. La chose peut être tout aussi vraie pour des personnes ayant appartenu au secteur privé au Congo et elle l'est même en maintes circonstances pour des fonctionnaires de l'administration belge déplacés de l'une des régions linguistiques dans l'autre.

L'article 13 contient quelques règles tendant à éliminer toute cause de doute et de discussion dans la *manière dont les pensions et les allocations de capital en tenant lieu devront être calculées*.

1^{re} règle. Pour tous les agents comptant moins de quinze ans de services effectifs, il est tenu compte des services pris en considération pour le calcul de la carrière, majorés forfaitairement d'un sixième représentant la durée des congés.

A cette disposition, le Ministre des Affaires africaines proposa d'apporter une légère modification de forme en vue de mettre la terminologie en concordance avec celle de l'article 10. Elle consiste à remplacer les mots « quinze ans de services effectifs » par « quinze ans de carrière ».

Un membre de votre Commission, estimant peu élégants et euphoniques les mots « il est tenu *compte* des services entrant en ligne de *compte* », proposa d'y substituer la formule : « il est tenu compte des services pris en considération... »

Ces deux améliorations du texte furent adoptées à l'unanimité.

2^e regel. De pensioenen en kapitaaluitkeringen schommelen volgens het algemeen indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk, in dezelfde mate als de rustpensioenen die door de Koloniale Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi worden uitgekeerd.

3^e regel. Voor de vaststelling van de pensioenen en kapitaaluitkeringen wordt elk gedeelte van een maand voor een volle maand aangerekend.

4^e regel. Artikel 13 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de bedienden beslist wat er gebeurt met de persoonlijke bijdragen en de werknemersbijdragen welke gestort mochten zijn voor een bediende die geen aanspraak heeft op rustpensioen of « *enig ander voordeel dat als pensioen geldt* » of dat het rustpensioen uitmaakt ». Naar luid van het ontwerp van wet moet de kapitaaluitkering voor de ambtenaren met minder dan drie jaren werkelijke dienst beschouwd worden als « een voordeel dat het pensioen vervangt ».

Een lid vroeg of deze bepaling het ouderdomspensioen uitsluit; de Minister van Afrikaanse Zaken antwoordde hierop ontkennend.

5^e regel. Hiervoren is gezegd dat de ambtenaren die, met toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 of van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 betreffende de Raad van State, verlof hebben gekregen om betrekkingen in Congo of in Ruanda-Urundi te aanvaarden, de voordelen van dit ontwerp van wet kunnen kiezen. Hebben zij dit gedaan, dan wordt bij de berekening van het pensioen of de kapitaaluitkering geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere uitkeringen bepaald bij het decreet van 12 februari 1937, tenzij de betrokkenen de pensioenregeling hebben gekozen vastgesteld bij het decreet van 4 april 1955 en de daarin aangebrachte wijzigingen.

De Minister van Afrikaanse Zaken lichtte deze vrij duistere bepaling toe; hij schetste eerst het probleem en besprak vervolgens de oplossing die, naar zijn oordeel, voor de belanghebbenden de gunstigste is.

Het vraagstuk, aldus de Minister, heeft alleen belang voor de officieren en onderofficieren van het Belgisch leger die in de Weermacht van Congo hebben gediend.

Vóór 1955 genoten die militairen, op het einde van iedere ambtstermijn, een als pensioen geldende uitkering. In 1955 stelde men hun voor, de reeds genoten bedragen terug te betalen, waardoor zij dan aanspraak konden maken op het koloniaal pensioen gecumuleerd met het moederlands pensioen. Talrijke belanghebbenden kozen deze nieuwe regeling en betaalden de ontvangen uitkeringen terug. Deze terugbetaalde sommen waren dikwijls zeer groot. De Minister weet dat talrijke militairen die geopteerd hebben voor de terugbetaling van de uitkeringen en dus voor het koloniaal pensioen, denken dat het ontwerp van wet hun dat voordeel

2^e règle. Les pensions et les allocations de capital varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, de la même manière que les pensions de retraite payées par la Caisse Coloniale d'Assurances du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

3^e règle. Pour déterminer les pensions et allocations de capital, toute fraction de mois est comptée pour un mois entier.

4^e règle. L'article 13 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés décide ce qu'il advient des cotisations personnelles et patronales qui peuvent avoir été versées pour un employé qui n'a pas droit à la pension de retraite ou « *à tout autre avantage tenant lieu de pension* » ou formant la pension de retraite ». Il doit être entendu, aux termes du projet de loi, que l'allocation de capital prévu en faveur des agents comptant moins de trois ans de services effectifs rentre dans cette notion de « *tout autre avantage tenant lieu de pension* ».

Un membre ayant demandé si cette disposition exclut la pension de vieillesse, le Ministre des Affaires africaines lui répondit négativement.

5^e règle. Il a été expliqué ci-dessus que les agents qui, par application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat, ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo ou au Ruanda-Urundi peuvent opter pour les avantages du présent projet de loi. Au cas où ils auraient exprimé ce choix, il n'est pas tenu compte, pour le calcul de la pension ou de l'allocation de capital, des services qui ont donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés eussent opté pour le régime de la pension prévu par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement.

Le Ministre des Affaires africaines expliqua cette disposition passablement ténébreuse en situant d'abord le problème et en proposant ensuite la solution qu'il estime la plus avantageuse aux intéressés.

La question, dit-il, n'intéresse que les officiers et sous-officiers de l'armée belge qui ont accompli des services dans la Force publique au Congo.

Avant 1955, ces militaires touchaient à la fin de chaque terme une allocation tenant lieu de pension. En 1955, il leur fut proposé de rembourser les sommes déjà perçues, moyennant quoi ils auraient droit à la pension coloniale cumulée avec la pension métropolitaine. De nombreux intéressés optèrent pour ce nouveau régime et se mirent à rembourser les allocations perçues. Ces remboursements atteignirent souvent des totaux élevés. Il est à la connaissance du Ministre que de nombreux militaires qui ont opté pour le remboursement des allocations et l'octroi de la pension coloniale, s'imaginent que le projet de loi leur

zal ontnemen, maar dat de uitkeringen die zij reeds hebben terugbetaald, toch niet zullen worden teruggegeven. Deze zienswijze berust kennelijk op een verkeerde interpretatie van het ontwerp van wet, aangezien de behandelde bepaling het geval van degenen die voor het pensioen hebben geopteerd, regelt door te voorzien in de valorisatie van hun diensten.

Wat hen betreft, konden twee regelingen in aanmerking komen : of wel moest de Belgische Staat eventueel de door hen terugbetaalde uitkeringen teruggeven en konden hun diensten in Afrika dan ook voor de berekening van het moederlandse pensioen slechts eenmaal in aanmerking worden genomen, of wel diende men hun dienstjaren voor de berekening van het moederlandse pensioen tweemaal in aanmerking te nemen, mits de belanghebbenden de nog terug te betalen uitkeringen aan de Staat storten. Men heeft de tweede formule gekozen. De terugbetaling van de uitkeringen door degenen die het koloniale pensioen hebben gekozen, zou over verscheidene jaren gespreid kunnen worden, met inachtneming van de bijzondere en soms benarde toestand waarin zij mochten verkeren. In deze regeling wordt het verlies van het koloniale pensioen zeer ruim gecompenseerd door de dubbele aanrekening van de dienstjaren in Congo voor het moederlandse pensioen. Dit pensioen zal tot 9/10 kunnen bedragen van de gemiddelde wedde waarop het pensioen wordt berekend. Uit een vergelijking van de leeftijdsgrens bij de Weermacht in Congo en bij het moederlandse leger blijkt dat de belanghebbenden hun gevaloriseerd moederlands pensioen zullen kunnen genieten op nagenoeg dezelfde leeftijd als die waarop hun koloniaal pensioen zou zijn ingegaan. Er is zelfs meer : deze oplossing bevoordeelt de militairen ten opzichte van de andere ambtenaren waarop artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 of artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 toepasselijk is. Om het praktisch belang van het vraagstuk te doen inzien, verklaarde de Minister dat, volgens de inlichtingen van zijn diensten, 637 militairen geopteerd hadden voor de koloniale pensioenregeling en dat de nog terug te betalen uitkeringen circa 70 miljoen zouden bedragen. Het aantal ambtenaren dat de voorkeur gegeven heeft aan de bijzondere uitkeringen zou 225 bedragen, met inbegrip van 25 burgerlijke ambtenaren in Congo.

6^e regel. De wedde die in aanmerking komt voor de vaststelling van de pensioenen en de kapitaalsuitkeringen die het pensioen vervangen, is die welke in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het pensioenbedrag overeenkomstig de regeling die voor de belanghebbende ambtenaren geldt, met dien verstande dat het bedrag van die wedde niet groter mag zijn dan 350.000 frank.

7^e regel. De Minister van Afrikaanse Zaken diende een amendement in om nog een andere regel voor te stellen ten einde de ambtenaren die in Congo zijn gebleven of naar Congo zijn teruggekeerd, te bevoordelen.

fera perdre cet avantage sans leur assurer la restitution des allocations déjà remboursées par eux. Or cette idée part manifestement d'une interprétation erronée du projet de loi, puisque par la disposition sous examen le cas des intéressés qui ont opté pour le régime de la pension est précisément résolu par la valorisation des services.

Deux systèmes pouvaient être envisagés en ce qui les concerne : ou bien la restitution éventuelle, par l'Etat belge, des allocations remboursées par les intéressés, ce qui eût impliqué la valorisation simple des services d'Afrique pour le calcul de la pension métropolitaine, ou bien la valorisation double des services d'Afrique pour l'établissement de la pension métropolitaine, moyennant paiement par les bénéficiaires des allocations encore à rembourser. Le présent projet a retenu la seconde formule. Les remboursements d'allocations encore à faire par ceux qui ont opté pour la pension coloniale pourraient être échelonnés sur plusieurs années, en tenant compte des situations particulières, quelquefois pénibles il est vrai, dans lesquelles des intéressés peuvent se trouver. Dans ce système, la perte du bénéfice de la pension coloniale est compensée, pour une très large part, par la valorisation double des années de services au Congo, en vue du calcul de la pension métropolitaine. Celle-ci pourra atteindre jusqu'aux neuf dixièmes du traitement moyen qui a servi de base au calcul de la pension. La comparaison des limites d'âge à la Force publique du Congo avec celles à l'armée métropolitaine fait ressortir que les intéressés pourront jouir de leur pension métropolitaine valorisée à un âge sensiblement équivalent à celui auquel ils auraient commencé à toucher leur pension coloniale. On peut même dire que cette solution favorisera les militaires en regard des autres agents auxquels s'applique l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 ou l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946. Pour donner une idée de l'importance concrète du problème, le Ministre déclara que, d'après les indications fournies par ses services, 637 militaires avaient opté pour le régime de la pension coloniale et que les allocations encore à rembourser par les intéressés s'élèveraient à 70 millions. Le nombre des agents qui ont opté pour le maintien des allocations spéciales serait de 225, parmi lesquels 25 civils au Congo.

6^e règle. Le traitement pris en considération pour déterminer le montant des pensions et des allocations de capital en tenant lieu est le traitement dont il est tenu compte pour le calcul du taux de la pension conformément au régime propre aux agents intéressés, sans que le montant de ce traitement puisse dépasser 350.000 francs.

7^e règle. Un amendement déposé par le Ministre des Affaires africaines propose l'introduction d'une règle supplémentaire, destinée à favoriser les agents demeurés ou retournés au Congo.

Dit amendement luidt als volgt :

» Voor de berekening van het bedrag der pensioenen of der kapitaalluitkeringen welke in deze wet zijn bepaald alsmede voor de berekening van het bedrag der invaliditeitspensioenen, wordt de duur der werkelijke diensten die na 1 augustus 1960 zijn gepresteerd door de beambten die na deze datum in Congo zijn gebleven als vrijwilliger, met 20 % verhoogd.

» Deze vermeerdering van diensten mag ten hoogste drie jaren bedragen en ze wordt niet meer toegekend zodra de beambte 23 jaren dienst telt, met inbegrip van de verhoging.

» Voor de beambten in dienst in Ruanda-Urundi, zal de datum van 1 augustus 1960 worden vervangen door een datum welke de Koning vaststelt ».

De wet van 2 augustus 1955, die de laatste Belgische wet is houdende perequatie der rust- en overlevingspensioenen, bevat in haar hoofdstuk III enkele bepalingen « betreffende het aanrekenen van koloniale diensten voor de moederlandse pensioenen ». In de artikelen 22 en 23 staat dat « de personen die gemachtigd zijn hun rechten op moederlandse rustpensioenen ten laste van de (Belgische) Openbare Schatkist te doen gelden, mogen in rekening brengen : de diensten verricht bij de Onafhankelijke Congostaat, bij de Kolonie, bij het Belgisch bestuur van het vroeger grondgebied van Duits-Oost-Afrika, (sommige) diensten verricht op het grondgebied van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, de duur van de officiële opdrachten vervuld in de tropische streken, de tijd in Europa in dienst van de Kolonie doorgebracht, de duur van de verloven binnen de grens van een zesde van de werkelijke diensten. Deze diensten worden in de berekening van het pensioen dubbel geteld, indien zij in Afrika zijn verricht en indien zij geen aanleiding hebben gegeven tot toekenning van een pensioen of als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen ten laste van de Koloniale Schatkist... ».

Het ontwerp van wet doet er goed aan in artikel 21 nader te bepalen welke weerslag deze voorzieningen kunnen hebben op de toestand van de personen waarop het ontwerp van toepassing is. Wanneer artikel 21 zegt dat, « voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende perequatie van de rust- en overlevingspensioenen, wordt het in deze wet bedoeld overgangsverlof beschouwd als een « in Europa in dienst van de kolonie doorgebrachte tijd » en de krachtens deze wet als pensioen toegekende kapitaalluitkeringen worden beschouwd als toegekend zijnde ten laste van de koloniale Schatkist », dan betekenen deze technische termen dat het overgangsverlof niet dubbel mag worden geteld.

Artikel 20 heeft betrekking op *het weduwenpensioen en de wezentoelagen*.

Cet amendement est conçu comme suit :

« Pour le calcul du taux des pensions ou des allocations de capital prévues par la présente loi, ainsi que pour le calcul du taux des pensions d'invalidité, la durée des services effectifs prestés après le 1^{er} août 1960 par les agents demeurés après cette date au Congo en qualité de volontaires, est majorée de 20 %.

« Le maximum de cette majoration des services ne peut dépasser trois ans et elle n'est plus accordée dès que l'agent compte vingt-trois ans de service, majoration y comprise.

» Pour les agents en service au Ruanda-Urundi, la date du 1^{er} août 1960 sera remplacée par celle que fixera le Roi ».

La loi belge du 2 août 1955, qui est la dernière des lois belges portant péréquation des pensions de retraite et de survie, contient, en son chapitre III, quelques dispositions « relatives à la supputation des services coloniaux pour le calcul des pensions métropolitaines. » Parmi celles-ci, les articles 22 et 23 disposent que « les personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions de retraite métropolitaines, à charge du Trésor public (belge), sont admises à compter les services rendus à l'Etat indépendant du Congo, à la Colonie, à l'administration belge des anciens territoires de l'Est-Africain allemand, (certains) services rendus sur les Territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, la durée des missions officielles accomplies dans les régions tropicales, le temps passé en Europe au service de la Colonie, la durée des congés dans la limite du sixième des services effectifs. Ces services sont comptés, dans le calcul de la pension, pour le double de leur durée, s'ils ont été rendus en Afrique et s'ils n'ont pas donné lieu à l'octroi d'une pension ou d'allocations de capital tenant lieu de pension à charge du Trésor colonial... ».

Le projet de loi fait bien de préciser, à l'article 21, quelle incidence ces dispositions peuvent avoir sur la situation des personnes qui tombent sous son application. En disant que, « pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955, portant péréquation des pensions de retraite et de survie, le congé de transition prévu par la présente loi est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie » et les allocations de capital tenant lieu de pension allouée en vertu de la présente loi sont considérées comme étant allouées à charge du Trésor colonial », l'article 21 du projet dispose en termes techniques, que le congé de transition ne sera pas compté pour le double de sa durée.

L'article 20 a pour objet *la pension des veuves et les allocations des orphelins*.

1. De weduwen van de begunstigten zullen ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi een rente ontvangen, berekend naar rato van één achtenzestigste van de laatste statutaire activiteitswedde van Afrika, overeenkomende met de tranche van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Congo, die gelegen is tussen 245 en 254,99 punten, afgezien van om het even welke vergoeding, voor elk jaar waarop de bijdrage in voormelde Kas werd gestort. Deze rente zal veranderen volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, op dezelfde wijze als de pensioenen die worden uitgekeerd door de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Indien een gedeelte van de inhoudingen in de Belgische Schatkist werd gestort voor rekening van aangeslotenen die tot het Belgisch bestuur behoren, met het oog op de vorming van een moederlands overlevingspensioen, wordt de rente berekend naar rato van de inhoudingen die in de Verzekeringskas zijn gebleven.

Anders gezegd, de rente die de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi uitbetaalt aan de weduwe, zal uit zoveel 68^e van de laatste wedde van Afrika bestaan als er jaren zijn dat de bijdragen werden gestort, met dien verstande dat de aldus gevormde rente de schommelingen van het indexcijfer zal ondergaan en dat alleen de inhoudingen of bijdragen die definitief werden geïnd door de Verzekeringskas (met uitsluiting dus van de inhoudingen die aan de Belgische Schatkist werden gestort), in aanmerking zullen worden genomen.

Een lid vroeg waar dit gedeelte van 1/68^e vandaan kwam; hem werd geantwoord dat dit ontleend was aan het stelsel van de lichamelijke ongeschikten.

2. De wezen van de personen die de voordelen van het ontwerp van wet zullen genieten ontvangen de uitkeringen, bepaald bij het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Het was nodig de pensioenregeling die in dit ontwerp is voorzien voor de weduwen en de wezen aan te passen aan de op dit gebied bestaande regeling in het moederland. Deze aangelegenheid wordt geregeld bij het koninklijk besluit n^o 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in de pensioenregeling van de weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel en door het koninklijk besluit n^o 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht. Deze twee koninklijke besluiten werden herhaalde malen gewijzigd en de laatste wijzigingen waarmede hier moet worden rekening gehouden, zijn ingevoerd bij de wet van 30 april 1958. Krachtens artikel 1, lid 1, en artikel 4, lid 1, van het besluit n^o 254 van 12 maart 1936, moet de echtgenoot, opdat de weduwe recht zou hebben op het overlevingspensioen en

1. Les veuves des bénéficiaires du présent projet de loi recevront de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi une rente calculée à raison d'un soixante-huitième du dernier traitement d'activité d'Afrique correspondant à la tranche du chiffre de l'index du coût de la vie au Congo, se situant entre 245 et 254,99 points, abstraction faite de toute indemnité quelconque, pour chaque année de cotisation au profit de la Caisse précitée. Cette rente variera en fonction des fluctuations de l'index général des prix de détail du Royaume, de la même manière que les pensions de retraite payées par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Si une partie des retenues a été versée au Trésor belge pour compte d'affiliés appartenant à une administration belge, en vue de la constitution d'une pension métropolitaine de survie, la rente sera calculée au prorata des retenues restées à la Caisse d'Assurance.

En termes clairs, cela revient à dire que la rente à servir à la veuve par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi comportera autant de soixante-huitièmes du dernier traitement d'Afrique qu'il y a eu d'années de cotisation, étant entendu que la rente ainsi constituée subira les variations de l'index et que seules les retenues ou cotisations encaissées définitivement par la Caisse d'Assurance (à l'exclusion donc des retenues versées au Trésor belge) seront prises en considération.

Un membre de votre Commission ayant demandé d'où vient la fraction de un soixante-huitième, il fut répondu qu'elle a été empruntée au régime des inaptes physiques.

2. Les orphelins des bénéficiaires du projet de loi recevront les allocations prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Il était nécessaire d'adapter la réglementation de la pension des veuves et des allocations des orphelins, issues du présent projet, à la réglementation existant dans le même domaine dans la métropole. Cette matière est régie par l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, et par l'arrêté royal n^o 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie. Ces deux arrêtés royaux furent remaniés à maintes reprises et les dernières modifications dont il y a lieu de tenir compte en l'occurrence, y furent introduites par une loi du 30 avril 1958. Aux termes de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et de l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté n^o 254 du 12 mars 1936, il faut, pour que la veuve ait droit à la pension de survie et que l'orphelin de père et de mère ait droit à une

de volle wees op een pensioen tot de leeftijd van 18 jaar, ten minste één jaar dienst hebben of moet de vader of de moeder gedurende ten minste één jaar een functie hebben uitgeoefend die recht geeft op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist. Krachtens artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 behoudt de vrouw en het minder dan 18 jaar oude kind van een ontslagnemende, ontslagen of afgestelde ambtenaar die 15 in aanmerking komende jaren dienst telt, het recht op pensioen. Krachtens artikel 4, 5^e lid (en niet 6^e lid), van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 en artikel 1, 5^e lid, van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936, wordt de duur van de in het eerste lid van hetzelfde artikel vereiste diensten, ingeval de ouders van de wees gehuwd zijn na de oppensioenstelling op twintig jaren gebracht en heeft de weduwe die getrouwd is nadat haar man een anciënniteitspensioen had verkregen, recht op een overlevingspensioen, op voorwaarde dat haar man tenminste twintig jaren dienst had, die voor de berekening van het overlevingspensioen in aanmerking kunnen komen.

Dit ontwerp van wet bepaalt dat de diensten die aanleiding hebben gegeven tot de inning van bijdragen ten voordele van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, in aanmerking genomen worden ter aanvulling van één jaar dienst, 15 jaren dienst of 20 jaren dienst, zoals door de moederlandse wetgeving wordt geëist met het oog op de toekenning van een weduwe- of wezenpensioen volgens het Belgisch stelsel.

Naar luid van artikel 8, 1^{ste} lid, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, wordt het weduwenpensioen berekend op de gemiddelde wedde over de laatste vijf jaren, naar rato van 30 % voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren, indien hun totaal minder bedraagt dan twintig, met toevoeging van 1 % voor elk jaar boven twintig. Luidens artikel 8, 1^{ste} lid, van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936, wordt het pensioen van de officiersweduwe berekend op de laatste wedde naar rato van 30 % voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren, indien hun totaal minder bedraagt dan twintig, met toevoeging van 1 % voor elk jaar boven twintig. Naar luid van artikel 8, 2^e lid, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, wordt, ingeval het overlijden van de echtgenote veroorzaakt werd door kwetsuren opgelopen of ongevallen overkomen bij de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van zijn ambt in het moederland of in de Kolonie, en zich binnen het jaar na het voorval heeft voorgedaan, het pensioen berekend op grond van de laatste wedde, naar rato van 33 % voor de eerste 20 jaar of voor alle jaren, indien hun totaal lager ligt dan 20, met toevoeging van 1 % voor elk van de jaren boven twintig. Naar luid van artikel 8, 2^e paragraaf, van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936, wordt het pensioen van de weduwe van een militair beneden de rang van officier of de weduwe van een militair van lagere rang van de rijkswacht berekend op grond van de laatste volle wedde of het laatste volle loon, naar rato van 43 % voor de eerste drieëndertig

pension jusqu'à l'âge de dix-huit ans, que le mari ait accompli une année de service au moins ou que le père ou la mère ait exercé, pendant une année au moins, une fonction donnant droit à une pension de retraite à charge du Trésor public. Aux termes de l'article 2, paragraphe 2, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, la femme et l'enfant âgé de moins de dix-huit ans d'un agent démissionnaire, démissionné ou révoqué après quinze années de services admissibles, conservent les droits à la pension. Aux termes de l'article 4, alinéa 5 (et non alinéa 6) de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 et de l'article 1^{er}, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, si l'orphelin est issu d'un mariage contracté par son père ou sa mère, après leur mise à la retraite, la durée des services requise par l'alinéa premier du même article est portée à vingt années et a droit à une pension de survie, la veuve qui a contracté mariage après l'admission de son mari au bénéfice d'une pension pour ancienneté de survie, à condition que celui-ci compte au moins vingt années de services admissibles pour le calcul de la pension de survie.

Le présent projet de loi dispose que les services qui ont donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris en considération pour parfaire les durées d'une année, de quinze années ou de vingt années requises par la législation métropolitaine en vue de l'obtention d'une pension de veuve ou d'orphelin, suivant le régime belge.

Aux termes de l'article 8, alinéa premier, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, la pension de la veuve est calculée sur la base de la moyenne des traitements des cinq dernières années, à raison de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années, si leur nombre est inférieur à vingt, et de 1 % supplémentaire pour chacune des années au-delà de vingt. Aux termes de l'article 8, alinéa premier, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, la pension de la veuve d'officier est calculée sur la base du dernier traitement à raison de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à vingt, et de 1 % supplémentaire pour chacune des années au-delà de vingt. Aux termes de l'article 8, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, lorsque le décès de l'époux a été causé par des blessures reçues ou des accidents éprouvés dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de fonctions dans la métropole ou la Colonie et qu'il est survenu dans le délai d'un an après l'événement, la pension est calculée sur la base du dernier traitement, à raison de 33 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années, si leur nombre total est inférieur à vingt, et de 1 % supplémentaire pour chacune des années au-delà de vingt. Aux termes de l'article 8, deuxième paragraphe, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, la pension de la veuve du militaire au dessous du rang d'officier ou de la veuve du militaire de rang subalterne de la Gendarmerie est calculée sur la base du dernier traitement ou salaire plein à raison de 43 % pour les trente-trois premières années ou pour tous les années si leur nombre total

jaren of voor alle jaren, indien hun totaal lager ligt dan drieëndertig, met toevoeging van 1 % voor elk van de jaren boven drieëndertig. Naar luid van artikel 14, 1^{ste} paragraaf van het koninklijk besluit n^o 254 van 12 maart 1936, mag geen enkel weduwepensioen minder bedragen dan 30 % van de gemiddelde wedde over de vijf laatste jaren waarop de inhoudingen gebeurden. Naar luid van artikel 14, 1^{ste} paragraaf, van het koninklijk besluit n^o 255 van 12 maart 1936 mag geen enkel weduwepensioen lager zijn dan 30 % van de volle wedde of het volle loon, overeenstemmend met de laatste wedde of het laatste loon waarop de inhouding werd toegepast.

In dit ontwerp van wet worden de bovenvermelde percentages van 30 %, 33 % en 43 %, met het oog op de vorming van de moederlandse weduwen- en wezenpensioenen respectievelijk vervangen door 1,5 %, 1,65 % en 43/33 % per jaar. Het minimum van 30 % wordt verminderd met 1,5 % per jaar dienst in de Kolonie, dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

In de memorie van toelichting van het ontwerp wordt aangestipt dat deze maatregelen ten doel hebben de eventuele cumulatie te vermijden van het overlevingspensioen voor de in Afrika verrichte diensten en het moederlandse overlevingspensioen.

Artikel 9 van het koninklijk besluit n^o 254 van 12 maart 1936 en artikel 10 van het koninklijk besluit n^o 255 van 12 maart 1936 bepalen dat « het pensioen van de weduwen wordt verhoogd uit hoofde van het bestaan van wettige of gewettigde kinderen beneden 18 jaar, geboren uit de overleden echtgenoot ». Artikel 15 van het koninklijk besluit n^o 254 van 12 maart 1936 en artikel 15 van het koninklijk besluit n^o 255 van 12 maart 1936 voorzien pensioenverhogingen die evenredig zijn aan het aantal wezen die uit de overleden echtgenoot zijn geboren.

Het voorgelegde ontwerp bepaalt dat al deze verhogingen slechts verschuldigd zullen zijn in zoverre zij de wezentoelagen bedoeld bij het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, te boven gaan.

* * *

Ten einde de reclasering van het personeel van het Bestuur van Afrika in de privé-sector en voornamelijk in de zelfstandige beroepen te vergemakkelijken, richt artikel 11 van het ontwerp van wet een gedeeltelijke mobiliteit in van de pensioenen die worden toegekend aan hen die drie werkelijke dienstjaren en minder dan vijftien loopbaanjaren tellen. Een der hoofddoeleinden van het ontwerp bestaat er immers in, de beambten die nog in de kracht van hun leven zijn, in een andere richting te leiden dan die van de moederlandse besturen. Ook de andere bepalingen die wij in dit verslag ontleden, streven hetzelfde doel na.

est inférieur à trente-trois, et de 1 % supplémentaire pour chacune des années au-delà de trente-trois. Aux termes de l'article 14, paragraphe premier, de l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936, aucune pension de veuve ne peut être inférieure à 30 % de la moyenne des traitements des cinq dernières années qui ont été soumis à la retenue. Aux termes de l'article 14, paragraphe premier, de l'arrêté royal n^o 255 du 12 mars 1936, aucune pension de veuve ne peut être inférieure à 30 % du traitement ou salaire plein correspondant au dernier traitement ou salaire qui a été soumis à la retenue.

Dans le présent projet de loi, les taux cités ci-dessus de 30 %, de 33 % et de 43 % sont remplacés respectivement, en vue de la constitution des pensions métropolitaines de veuve et d'orphelin, par les taux de 1,5 %, de 1,65 % et de 43/33 % par année. Quant au minimum de 30 %, il est réduit de 1,5 % par année de service colonial donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

L'exposé des motifs du projet explique que ces mesures sont inspirées par le souci d'éviter le cumul éventuel de la pension de survie résultant des services rendus en Afrique et de la pension de survie métropolitaine.

L'article 9 de l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936 et l'article 10 de l'arrêté royal n^o 255 du 12 mars 1936 disposent que « la pension de veuve est augmentée du chef des enfants légitimes ou légitimés de moins de dix-huit ans, nés du mari défunt ». Pareillement, l'article 15 de l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936 et l'article 15 de l'arrêté royal n^o 255 du 12 mars 1936 prévoient des accroissements de la pension d'orphelin proportionnés au nombre des orphelins nés du défunt.

Le présent projet de loi propose que ces augmentations et accroissements ne soient dus que dans la mesure où ils dépassent les allocations d'orphelin prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

* * *

En vue de permettre le reclassement des agents de l'Administration d'Afrique dans le secteur privé et plus particulièrement dans les carrières indépendantes, l'article 11 du projet de loi organise une mobilisation partielle des pensions accordées à ceux qui comptent trois ans de services effectifs et moins de quinze ans de carrière. Un des buts fondamentaux du projet consiste en effet à aiguiller les agents qui sont encore dans la force de l'âge vers une autre direction que les administrations métropolitaines. D'autres dispositions, que nous analysons dans ce rapport, poursuivent le même objectif.

Om die reden is bepaald dat de pensioenen toegekend aan de beambten die meer dan drie dienstjaren en minder dan vijftien loopbaanjaren tellen, vatbaar zijn voor overdracht en beslag, doch binnen welbepaalde grenzen, te weten :

1. met het doel schuldvorderingen te waarborgen die voortspruiten uit leningen (de Franse tekst spreekt bij vergissing van « emprunts »; uw Commissie heeft de nodige verbetering aangebracht), toegestaan door kredietinstellingen met het oog op investeringen voor de installatie en de beroepsreclassering van de betrokkenen.

2. ten belope van de eerste twintig annuïteiten, wanneer het ambtenaren betreft die minder dan negen jaren dienst tellen, de eerste tien annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die negen jaren en minder dan twaalf jaren dienst tellen; de eerste vijf annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die twaalf jaren en minder dan vijftien jaren werkelijke dienst tellen.

Het is duidelijk dat deze bepaling enerzijds de ondernemingsgeest wil aanwakken en anderzijds al te avontuurlijke initiatieven wil voorkomen.

De artikelen 11, 12, 13, 20 en 21 zijn met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

Talrijke beambten van het Bestuur in Afrika zouden willen weten of zij in de toekomst nog de gezondheidszorg zullen genieten, waarop zij normaal recht hadden. Het bepaalde in artikel 23 geeft daarop een antwoord. De begunstigten worden, krachtens dit artikel, beschouwd als gewezen ambtenaren in de zin van artikel 2, § 1, 2^o, van het decreet van 4 augustus 1959 betreffende de verzekering voor gezondheidszorg van de huidige en gewezen bestuurs- en militaire ambtenaren, van de huidige en gewezen beroepsmagistraten en van de huidige en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten. De personen die het voordeel van artikel 8 genieten, behouden het genot van het decreet van 4 augustus 1959 gedurende de in dit artikel bepaalde wachtperiode. De in artikel 7 bedoelde personen behouden het genot van bedoeld decreet gedurende zes maanden na het verstrijken van het overgangsverlof.

Het decreet van 4 augustus 1959 verleent de kosteloosheid van gezondheidszorg aan de beambten in dienst en de waarborg van de verzekering aan de anderen.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 22.

Dit artikel bevat drie bepalingen, die op het eerste gezicht onsamenhangend kunnen lijken. Hun logisch verband ligt in het verlangen om sommige cumulaties te vermijden.

Les pensions accordées aux agents qui comptent plus de trois ans de services et moins de quinze ans de carrière, seront, pour ce motif, rendues cessibles et saisissables, mais dans des limites bien déterminées, à savoir :

1. dans le but de garantir des créances découlant de prêts (le texte français parle par erreur d'emprunts et votre Commission l'a rectifié) consentis par des organismes de crédit, en vue d'investissements destinés à l'installation et au reclassement professionnel des intéressés;

2. à concurrence des vingt premières annuités pour les agents comptant moins de neuf ans de services, des dix premières annuités pour les agents comptant neuf et moins de douze années de services effectifs, et des cinq premières années pour les agents comptant douze et moins de quinze ans de services effectifs.

Il est visible que, par cette disposition, l'on entend d'une part encourager l'esprit d'entreprise et d'autre part prévenir des initiatives trop aventureuses.

Les articles 11, 12, 13, 20 et 21 furent adoptés à l'unanimité.

Article 23.

Nombre d'agents de l'Administration d'Afrique sont soucieux de savoir s'ils continueront à bénéficier des soins de santé qui devaient normalement leur être assurés. La disposition de l'article 23 répond à cette préoccupation. Les bénéficiaires du projet de loi seront, aux termes de cet article, considérés comme anciens agents au sens de l'article 2, § 1^{er}, 2^o, du décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets. Les personnes jouissant de l'avantage de l'article 8, conserveront le bénéfice du décret du 4 août 1959 durant la période d'attente prévue par cet article. Les personnes visées à l'article 7 conserveront le bénéfice dudit décret pendant six mois après l'expiration du congé de transition.

Le régime du décret du 4 août 1959 comporte la gratuité des soins de santé pour les agents en activité et la garantie de l'assurance pour les autres.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 22.

Cet article contient trois dispositions qui, à première vue, peuvent paraître disparates. Leur lien logique réside dans le désir d'éviter certains cumuls.

Het kan gebeuren, en het zal ongetwijfeld gebeuren, dat elk van beide echtgenoten aan de gestelde voorwaarden voldoet om de voordelen te genieten van het ontwerp van wet. In dat geval, zo zegt artikel 22, kunnen de bepalingen van de artikelen 5 en 8 alleen worden toegepast op de man, behalve ingeval van gerechtelijke scheiding van tafel en bed van beide echtgenoten.

Een lid merkte onmiddellijk op dat de terminologie van deze bepaling vreemd aandoet. Het burgerlijk recht kent de scheiding van tafel en bed en van goederen. Deze is latijd het gevolg van een rechterlijke uitspraak, zelfs indien men rekening houdt met een ontwerp van wet, thans bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in onderzoek, waarbij de scheiding van tafel en bed bij wederzijdse toestemming wordt ingesteld en geregeld, en dat weldra in onze wetgeving zal zijn opgenomen. Waarom dan niet spreken, zoals gebruikelijk is, van scheiding van tafel en bed en van goederen? Volgens de verklaring welke in dat verband werd gegeven, schijnt de bepaling « gerechtelijk » bedoeld om de oprechtheid van de scheiding van tafel en bed te waarborgen, op grond van het toezicht uitgeoefend door de rechtbanken. Een dergelijke waarborg bestaat echter altijd, aanzien wij, in de huidige stand van onze wetgeving, alleen de scheiding van tafel en bed en van goederen wegens een bepaalde oorzaak kennen en dat deze oorzaken altijd aan het toezicht en zelfs aan de beoordeling van de rechtbank zijn onderworpen.

Andere leden brachten kritiek uit op de grond van de bepaling. In hun ogen gaat het om wat anders dan een cumulatief; immers, in zijn persoonlijke hoedanigheid van lid van het Bestuur in Afrika, bezit elke echtgenoot een ontwistbare titel om aanspraak te maken op het voordeel van het ontwerp van wet. Verder werd ook opgemerkt dat in elk geval de uitsluiting van een van beide echtgenoten uit de werkingssfeer van artikel 5 onvoldoende gegrond is. Waarom zouden beide echtgenoten niet, elk van zijn kant, kunnen deelnemen aan de examens voor het bevelen van openstaande betrekkingen in de moederlandse besturen? Tijdens de vrij vinnige bespreking die zich over deze bepaling ontpoon, hebben sommige leden voorgesteld de toepassing van het ontwerp van wet niet voor te behouden aan de man, maar aan die echtgenoot waarvoor het ontwerp de gunstigste gevolgen zou hebben.

In zijn antwoord verklaarde de Minister van Afrikaanse Zaken dat de gehekelde bepaling steunt op een overweging van verdelende rechtvaardigheid. Onvermijdelijk zou een vergelijking worden gemaakt tussen een gezin waarin ieder van de echtgenoten de voordelen geniet van het ontwerp van wet, en de vele gezinnen waaraan de toepassing van het ontwerp op één van de echtgenoten alleen amper voldoende bestaansmiddelen verschaft, hetgeen schandaal zou verwekken. Het ware niet alleen onvoorzichtig dergelijke reacties uit te lokken, maar bovendien weinig gepast toestanden in het leven te roepen die, terecht of ten onrechte, de zin voor rechtvaardigheid en het sociaal gevoel zouden kunnen krenken.

Il peut arriver, et il arrivera sans aucun doute, que deux époux se trouvent chacun dans les conditions requises pour bénéficier des avantages du projet de loi. Dans ce cas, dit l'article 22, les dispositions des articles 5 et 8 ne pourront s'appliquer qu'au mari, sauf en cas de séparation de corps judiciaire des deux époux.

Un membre fit tout de suite observer que la terminologie de cette disposition est insolite. Le langage du droit civil connaît la séparation de corps et de biens. Celle-ci est nécessairement judiciaire, même si l'on considère qu'un projet de loi, actuellement soumis à l'examen de la Chambre des Représentants, créant et organisant la séparation de corps par consentement mutuel, prendra bientôt place dans notre arsenal législatif. Pourquoi, dans ces conditions, ne pas parler comme toujours de séparation de corps et de biens? Il semble, d'après l'explication qui fut donnée à cet égard, que par le qualificatif de « judiciaire » on ait entendu assurer à la séparation de corps envisagée une garantie de sincérité procédant du contrôle des tribunaux. Pareille garantie existe toujours, puisque, dans l'état actuel de notre législation, nous ne connaissons que la séparation de corps et de biens pour cause déterminée et que ces causes sont toujours soumises au contrôle et même à l'appréciation du tribunal.

D'autres membres critiquèrent le fond de la disposition. Il s'agit ici, à leurs yeux, d'autre chose qu'un cumul; car, en vertu de sa qualité personnelle d'agent de l'Administration d'Afrique, chaque époux possède un titre incontestable à prétendre au bénéfice du projet de loi. On fit encore remarquer qu'en tout cas, l'exclusion de l'un des époux du champ d'application de l'article 5 n'a pas de raison d'être suffisante. Pourquoi, en effet, les deux époux ne pourraient-ils pas, chacun de son côté, participer aux concours d'admission aux emplois vacants dans les administrations métropolitaines? Au cours de la discussion, passablement vive, qui s'éleva autour de cette disposition, certains proposèrent de ne pas réserver l'application du projet de loi au mari, mais à celui des époux pour qui elle aurait les effets les plus favorables.

Il fut répondu par le Ministre des Affaires africaines que la disposition critiquée s'inspire d'une considération de justice distributive. La comparaison inévitable d'un ménage où chacun des époux jouit des avantages du projet de loi avec les nombreux ménages auxquels l'application du projet à l'un des époux seulement permet à peine de vivre, ne manquerait pas de faire scandale. Il serait non seulement imprudent de s'exposer à semblables réactions mais au surplus peu sage de créer des situations, qui, à tort ou à raison, pourraient blesser le sentiment de la justice et le sens social.

Nadat de stemming over deze bepaling voorlopig was voorbehouden, diende een lid van uw Commissie tot besluit het volgende amendement in :

« Behoudens het geval van scheiding van tafel en bed en van de goederen kunnen de bepalingen van artikel 8 niet cumulatief worden toegepast op twee echtgenoten die het voordeel van deze wet genieten. Deze bepalingen zijn van toepassing op de man, tenzij er, na gemeen overleg van de betrokkenen, anders over wordt beschikt. »

Dit amendement werd met 7 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding aangenomen.

Krachtens de tweede bepaling van artikel 22, die betrekking heeft op de gezinsbijslag, zijn, voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de gezinsbijslag voor werknemers, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, alsmede van de wetten en verordeningen welke naar deze bepaling verwijzen, de gezinsvergoedingen en gezinsbijslag toegekend aan de begunstigden van deze wet die het voordeel genieten van een pensioen, begrepen in « de gezinsbijslag verschuldigd krachtens andere wettelijke bepalingen of verordeningen » bedoeld in artikel 60, eerste lid, van voornoemd koninklijk besluit van 19 december 1939.

De tekst waarnaar hier verwezen wordt, vindt men niet terug in het eerste lid van artikel 60 van het koninklijk besluit van 19 december 1939, maar het vierde lid van dit artikel bepaalt : « genieten (evenmin) de bij de bepalingen van deze wet (betreffende de kindertoeslagen voor loonarbeiders) voorziene voordelen, de kinderen in wier voordeel gezinsvergoedingen verschuldigd zijn krachtens andere wettelijke of reglementaire bepalingen ». Na enige gevallen te hebben opgesomd die een uitzondering vormen op deze regel, bepaalt hetzelfde artikel in het laatste lid : « Indien de ten anderen titel verschuldigde gezinsvergoedingen minder bedragen dan die waarvan deze wet de uitkering voorziet, dan mag de persoon die gerechtigd is deze in te roepen, het verschil opeisen ».

Volgens de strekking van paragraaf 2 van artikel 22 van dit ontwerp van wet sluiten de vergoedingen of gezinsbijslag toegekend krachtens deze wet, de gezinsbijslag van het gemeen recht uit, behoudens het geval waar deze hoger is. In dit geval zullen de begunstigden recht hebben op het verschil.

Volgens de derde bepaling van artikel 22 zullen de begunstigden, die ook onder toepassing zouden vallen van de wet betreffende de ambtenaren in Afrika van de parastatale sector naar koloniaal recht, de voordelen van beide wetten niet mogen cumuleren. Alleen dit ontwerp zal op hen toepasselijk zijn.

Artikelen 15, 16 en 18.

Deze drie bepalingen beogen gevallen waarin dit ontwerp van wet niet of niet meer van toepassing zal zijn op sommige personen die nochtans binnen het kader van artikel 1 vallen.

Après que le vote sur cette disposition eut été provisoirement réservé, un membre de votre Commission déposa, en guise de conclusion, l'amendement que voici :

« Les dispositions de l'article 8 ne peuvent, sauf le cas de séparation de corps et de biens, s'appliquer cumulativement à deux conjoints bénéficiaires de la présente loi. Ces dispositions s'appliquent au mari à moins que, du commun accord des intéressés, il en soit décidé autrement ».

Cet amendement, mis aux voix, fut adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

La deuxième disposition de l'article 22 a trait aux allocations familiales et décide que, pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, ainsi que les lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités et allocations familiales octroyées aux bénéficiaires du projet de loi jouissant d'une pension, sont compris dans les « allocations familiales ... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires » visées à l'article 60, premier alinéa, de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 précité.

Le texte auquel il est fait ainsi allusion ne se retrouve pas au premier alinéa de l'article 60 de l'arrêté royal du 19 décembre 1939, mais le 4^e alinéa de cet article dispose que « ne bénéficient pas des dispositions de la présente loi (relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés) les enfants en faveur desquels des allocations familiales sont dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires ». Après avoir énuméré quelques cas qui font exception à cette règle, le même article décide dans son dernier alinéa : « Si les allocations familiales dues à un autre titre sont inférieures à celles dont l'octroi est prévu par la présente loi, la personne qui est en droit d'invoquer celle-ci, peut prétendre à la différence ».

La portée du paragraphe 2 de l'article 22 du présent projet de loi sera donc que les indemnités ou allocations familiales octroyées en vertu de la présente loi excluent l'octroi des allocations familiales de droit commun, sauf au cas où ces dernières seraient supérieures. Dans cette hypothèse, les bénéficiaires du présent projet auraient droit à la différence.

En vertu de la troisième disposition de l'article 22, les bénéficiaires du présent projet de loi, qui tomberaient aussi sous l'application de la loi relative aux agents d'Afrique des parastataux de droit colonial, ne peuvent pas cumuler les avantages des deux lois. Seul le présent projet leur sera applicable.

Articles 15, 16 et 18.

Ces trois dispositions prévoient des cas dans lesquels le présent projet de loi ne s'appliquera pas ou cessera de s'appliquer à certaines personnes rentrant cependant dans le cadre de l'article 1^{er}.

Naar luid van artikel 1 is het ontwerp niet van toepassing op de personen die ophouden hun diensten te verlenen ingevolge ontslag van ambtswege of afzetting. Dit zijn ernstige tuchtmaatregelen en het spreekt vanzelf dat zij het verlies van de voordelen van deze wet tot gevolg hebben. Maar deze maatregelen worden over het algemeen voorafgegaan door een onderzoek tijdens hetwelk vaak een schorsingsmaatregel genomen wordt. Hoe is de toestand van het betrokken personeelslid in de loop van deze tussenperiode? Deze kwestie wordt geregeld bij artikel 16, dat het volgende bepaalt: « Indien op het tijdstip waarop een einde aan de loopbaan van een ambtenaar wordt gemaakt, een tuchtvordering te zijnen laste is ingesteld om feiten welke de afzetting rechtvaardigen, is de toekenning van de pensioenen en kapitaaluitkeringen, welke het pensioen vervangen, ondergeschikt aan de beslissing van de Minister van Afrikaanse Zaken op advies van een onderzoekscommissie ». De Minister kan die voordelen ook weigeren of intrekken indien, binnen drie maanden na de datum waarop aan de loopbaan een einde gemaakt werd, « ten laste van de betrokkenen feiten aan de dag komen die zijn afzetting wettigen ». De beslissing van de Minister wordt genomen op advies van de commissie van onderzoek. De samenstelling van deze commissie en de procedure volgens welke zij haar adviezen uitbrengt, zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

De Franse term « commission d'examen » klonk onbehaaglijk voor sommige leden, die van oordeel waren dat hij in dit verband niet paste, aangezien het begrip « examen » eerder het beeld oproept van een bekwaamheidsexamen dat een kandidaat of een gegadigde moet afleggen. Uw Commissie besloot eenparig die term te vervangen door « commission d'avis », in het Nederlands « commissie van advies ».

Het ontwerp van wet zal ook op volstrekt aanmerkelijke gronden kunnen ophouden toepasselijk te zijn. Dit zal, naar luid van artikel 15, het geval zijn, indien de ambtenaar wederopgenomen wordt in het kader van de moederlandse administraties of benoemd wordt in sommige betrekkingen waarvoor de bezoldiging ten laste is van de Belgische Schatkist of waarin deze bijdraagt. Maar deze bepaling geldt alleen voor de ambtenaren met drie jaren dienst en minder dan vijftien jaren loopbaan.

De voordelen bepaald in de artikelen 8 en 9, aldus dit artikel 15, worden niet meer toegekend zodra de begunstigden met deze wet een betrekking uitoefenen waarvan de totale bezoldiging de minimumwedde overschrijdt van de opsteller van de Staat, voor rekening van de Staat, van een provincie, van een gemeente, van een vereniging van gemeenten van een instelling van openbaar nut of van een onderwijsinstelling die uit welken hoofde ook door de Staat worden gesubsidieerd, van een internationale instelling of van een buitenlandse regering, als in deze laatste twee gevallen de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de last van deze bezoldigingen draagt. De in artikel 8 bepaalde voordelen zijn opnieuw verschuldigd indien de betrokkenen zulke betrekking niet meer uitoefenen vóór het

Aux termes de l'article premier, le projet ne s'applique pas aux agents qui cessent de poursuivre leur services par suite de démission d'office ou de révocation. Il s'agit ici de sanctions disciplinaires graves et il est naturel qu'elles entraînent l'exclusion des avantages de la loi. Mais ces mesures sont généralement précédées par une enquête ou une instruction au cours de laquelle une mesure de suspension est souvent appliquée. Qu'advient-il de la situation de l'agent incriminé au cours de cette période intermédiaire ? La question est réglée par l'article 16 qui dispose que « si au moment où il est mis fin à la carrière de l'agent, une action disciplinaire était menée à sa charge pour des faits justifiant la révocation, l'octroi des pensions et allocations de capital tenant lieu de pension est subordonné à la décision du Ministre des Affaires africaines sur avis d'une commission d'examen ». Le Ministre peut également refuser ou retirer l'octroi de ces avantages si, dans les trois mois suivant la date à laquelle il a été mis fin à la carrière de l'agent, « des faits sont relevés à charge de l'intéressé justifiant sa révocation ». La décision du Ministre est prise sur avis de la commission d'examen. La composition de cette commission ainsi que la procédure selon laquelle elle émettra ses avis seront déterminées par arrêté royal.

Le terme de « commission d'examen » déplut à certains membres qui le trouvèrent peu approprié à la circonstance, la notion d'examen évoquant plutôt une épreuve de capacité imposée à un candidat ou récipiendaire. Votre Commission décida unanimement d'y substituer l'expression de « commission d'avis ».

Le projet de loi pourra aussi cesser de s'appliquer pour des motifs parfaitement honorables. Ce sera le cas, aux termes de l'article 15, si l'agent reprend pied dans les cadres administratifs métropolitains ou accède à certains emplois dont la rémunération est à charge ou comporte une participation du Trésor belge. Mais cette disposition se limite aux agents qui comptent trois ans de services et moins de quinze ans de carrière.

Les avantages prévus aux articles 8 et 9, dit cet article 15, cessent d'être accordés dès le moment où les bénéficiaires de la présente loi exercent une occupation dont la rémunération totale dépasse le traitement minimum de rédacteur de l'Etat, pour compte de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, de l'un des organismes d'intérêt public ou d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat, d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger, lorsque dans ces deux derniers cas le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge des rémunérations. Les avantages prévus à l'article 8 sont à nouveau dus si les intéressés cessent d'exercer une telle occupation avant l'expiration de la durée de la position d'attente à laquelle

verstryken van de duur van de wachttoestand waarop zij krachtens artikel 8 recht hadden. In dat geval worden de hier bedoelde voordelen hun opnieuw toegekend tijdens een duur die gelijk is aan die welke overeenstemt met de periode die ligt tussen het einde van hun volbrachte diensten bij toepassing van artikel 1 en het einde van de wachtperiode welke hun krachtens artikel 8 wordt verleend. In elk geval zijn de in artikel 9 bepaalde voordelen hun opnieuw verschuldigd zodra ze ophouden een dergelijke betrekking uit te oefenen.

De Minister van Afrikaanse Zaken stelde op deze bepaling een amendement voor om de woorden « minimumwedde... van de opsteller van de Staat » te vervangen door « minimumwedde... van de klerk van de Staat ». Dit amendement heeft ten doel te verhinderen dat al te veel ambtenaren zich in een betrekking beneden hun waarde zouden laten aanwerven om een activiteitswedde ten laste van een Belgische openbare dienst te cumuleren met de voordelen, bedoeld in artikel 8 en in artikel 9. Vervangt men de hoedanigheid van opsteller door die van klerk, dan zal dat gevaar veel kleiner zijn.

Dit amendement leek verantwoord en werd met algemene stemmen goedgekeurd.

Sommige leden achtten de tekst van artikel 15 zeer zwaar en vroegen zich af of het niet mogelijk was dit artikel lichter, beknopter en sierlijker te maken. De tekst die uw Commissie gemeend heeft in die zin te kunnen voorstellen, is hieronder opgenomen.

Het belang van artikel 15 mag niet worden onderschat, omdat er, hoewel niet uitdrukkelijk, een van de fundamentele opvattingen van de Regering in is neergelegd. Deze opvatting is dat de ambtenaren die werkgelegenheid vinden in de particuliere sector of die een beroep of een vak als zelfstandige gaan uitoefenen, de voordelen van het ontwerp zullen blijven genieten. Dit is een aanmoediging voor het initiatief dat de belanghebbenden aan de dag leggen, want de Regering wenst dat zoveel mogelijk ambtenaren van het Bestuur in Afrika niet naar een plaats in de moederlandse administraties of in de door de Staat gesubsidieerde instellingen of betrekkingen zouden moeten dingen. In uw Commissie is de vraag gesteld of de ambtenaren die in de particuliere sector werkgelegenheid vinden, de voordelen van het ontwerp van wet zullen blijven genieten en de Minister aarzeld niet hierop bevestigend te antwoorden en de hierboven vermelde wens uit te spreken.

In het licht van de vorenstaande beschouwingen stelde uw Commissie voor artikel 15 de volgende redactie voor :

« De in artikel 8 en 9 bepaalde voordelen worden tijdens de gehele duur van de hierna bedoelde tewerkstelling, niet meer toegekend aan de gerechtigden die een betrekking uitoefenen waarvan de totale bezoldiging hoger is dan de minimumwedde van klerk bij de Staat, voor rekening van de Staat, een provincie, een gemeente, een vereniging van gemeenten, van een instelling van openbaar nut of van een onderwijsinstelling die uit welke hoofde ook

ils avaient droit en vertu de l'article 8. Dans ce cas, les avantages en question leur seront à nouveau alloués pendant une durée égale à celle correspondant à la période se situant entre la fin de leurs services prestés en application de l'article 1^{er} et la fin de la période d'attente qui leur est assurée en vertu de l'article 8. De toute manière, les avantages prévus à l'article 9 leur sont dus à nouveau dès qu'ils cessent d'exercer une pareille occupation.

A cette disposition, le Ministre des Affaires africaines propose un amendement consistant à remplacer les mots « traitement minimum de rédacteur de l'Etat » par « traitement minimum de commis de l'Etat ». Cet amendement a pour but d'éviter que trop d'agents ne parviennent, en se faisant recruter au rabais, à cumuler un traitement d'activité à charge d'un service public belge avec les avantages prévus à l'article 8 et à l'article 9. En remplaçant la qualité de rédacteur par celle de commis, ce danger sera réduit dans une forte mesure.

Cet amendement parut fondé et fut adopté à l'unanimité.

Quelques membres trouvèrent le texte de l'article 15 fort lourd et se demandèrent si la disposition qu'il exprime ne pourrait pas être libellée d'une manière plus légère, plus concise et plus élégante. On lira ci-dessous la rédaction que votre Commission a cru pouvoir proposer dans cet esprit.

Il importe de souligner l'importance de l'article 15, car il contient, sans l'exprimer, une des pensées fondamentales du Gouvernement, à savoir que les agents qui trouveront un emploi dans le secteur privé ou qui se reclasseront en entreprenant une profession ou un métier d'indépendant, continueront à jouir des avantages du présent projet. C'est là un encouragement donné à l'initiative des intéressés, car le Gouvernement souhaite que le plus grand nombre possible d'agents de l'Administration d'Afrique puissent se dispenser de briguer une place dans les administrations métropolitaines ou dans des organismes ou fonctions que l'Etat subventionne. La question fut posée au sein de votre Commission de savoir si les agents reclassés dans le secteur privé continueraient à bénéficier des avantages du projet de loi et le Ministre n'hésita pas à répondre affirmativement et à exprimer le vœu relaté ci-dessus.

A la lumière des considérations qui précèdent, votre Commission proposa pour l'article 15 la rédaction que voici :

« Les avantages prévus aux articles 8 et 9 cessent d'être accordés, pendant toute la durée de l'occupation envisagée ci-après, aux bénéficiaires de la présente loi qui exercent une occupation dont la rémunération totale dépasse le traitement minimum des commis de l'Etat, pour compte de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, de l'un des organismes d'intérêt public ou d'enseignement subventionné à un titre

door de Staat wordt gesubsidieerd, van een internationale instelling, van een buitenlandse regering, wanneer, in deze beide laatste gevallen, de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de last van de bezoldiging draagt.»

Uw Commissie heeft deze tekst met algemene stemmen goedgekeurd.

De Regering wenst zich het recht voor te behouden de voormalige ambtenaren van het Bestuur in Afrika weder in dienst te roepen. Maar dit mag slechts met hun instemming geschieden. De memorie van toelichting wijst er op dat de belanghebbenden moeten instemmen, maar deze voorwaarde is uit het oog verloren bij de voorbereiding van artikel 18, dat de rechtspositie van de aldus wederopgeroepen ambtenaren bepaalt. Met goedvinden van de Minister besliste uw Commissie deze voorwaarde in de tekst op te nemen.

Mits zij het daarmee eens zijn, kunnen de personen die het voordeel van dit ontwerp van wet genieten, opnieuw in actieve dienst worden geroepen door de Minister van Afrikaanse Zaken. In dat geval wordt de statutaire toestand van de betrokkenen geregeld alsof zij weder opgenomen waren in de kaders waartoe zij behoorden, met de graad, de anciënniteit en de wedde die zij hadden verkregen op het ogenblik waarop, overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, een einde aan hun loopbaan werd gemaakt. Tijdens de periode van dienstherhervatting wordt de toepassing van het ontwerp geschorst. Bij het verstrijken van de dienstherhervatting worden de voordelen die ter uitvoering van het ontwerp verschuldigd zijn, opnieuw berekend met inachtneming van de diensten die sinds de dienstherhervatting werden gepresteerd. De betrokkenen ontvangen evenwel niet langer de bij het ontwerp bepaalde voordelen, indien zij hun diensten opnieuw neerleggen op grond van een van de in artikel 1, § 1, genoemde redenen. De toepassingsmodaliteiten van dit artikel zullen door de Koning worden geregeld.

Aldus gewijzigd, worden de artikelen 15, 16 en 18 met algemene stemmen aangenomen.

* * *

Artikel 17.

Met het oog op de uitvoering van het ontwerp van wet moet noodzakelijkerwijze de procedure geregeld worden. In dit verband beperkt het ontwerp er zich toe te zeggen dat voor de toekenning van de in artikel 7, 8, 9 en 10 bepaalde voordelen een aanvraag moet worden ingediend en dat de Koning, op de voordracht van de Minister van Afrikaanse Zaken, de modaliteiten evenals de termijn voor het indienen van die aanvraag vaststelt.

Uw Commissie heeft de woorden « op de voordracht van de Minister van Afrikaanse Zaken » uit de tekst verwijderd omdat deze fase van de procedure tot de interne organisatie van de uitvoerende macht behoort.

quelconque par l'Etat, d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger, lorsque dans ces deux derniers cas le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge des rémunérations ».

Votre Commission a approuvé ce texte à l'unanimité.

Le Gouvernement entend se réserver la faculté de rappeler en service les anciens agents de son Administration d'Afrique. Cependant il admet qu'il ne peut le faire que moyennant leur consentement. L'exposé des motifs signale la nécessité de ce consentement des intéressés, mais cette condition a été perdue de vue dans la rédaction de l'article 18 qui définit la situation des agents ainsi rappelés. Avec l'accord du Ministre, votre Commission décida d'insérer la mention de cette condition dans le texte.

Moyennant leur accord, les personnes ayant bénéficié du présent projet de loi pourront donc être rappelées en activité de service par le Ministre des Affaires africaines. Dans ce cas, la situation statutaire des intéressés sera réglée comme s'ils étaient réintégrés dans les cadres auxquels ils appartenaient, avec le grade, l'ancienneté et le traitement qu'ils avaient acquis au moment où il a été mis fin à leur carrière conformément aux dispositions de l'article 4. Pendant la période de reprise de service, l'application des dispositions du projet sera suspendue. A l'expiration de la reprise de service, les avantages dus en exécution du projet seront calculés à nouveau en tenant compte des services prestés depuis la remise en activité. Toutefois les intéressés cesseront de bénéficier des avantages prévus par le projet, si leur nouvelle cessation de services résulte d'une des causes énumérées à l'article premier, paragraphe 1^{er}. Les modalités d'application de cet article seront déterminées par le Roi.

Moyennant les modifications indiquées, les articles 15, 16 et 18 furent adoptés à l'unanimité.

* * *

Article 17.

La mise en œuvre du projet de loi pose nécessairement la question de la procédure. Dans cet ordre d'idées, le projet se borne à dire que l'octroi des avantages prévus aux articles 7, 8, 9 et 10 sera subordonné à l'introduction d'une demande et que le Roi fixera, sur proposition du Ministre des Affaires africaines, les modalités ainsi que le délai d'introduction de cette demande.

Votre Commission décida d'écarter les mots « sur proposition du Ministre des Affaires africaines », cette phase de la procédure ressortissant à l'organisation interne du pouvoir exécutif.

Zal die ene procedureregels waarnaar het ontwerp van wet verwijst, voldoende zijn? Het indienen van een aanvraag veronderstelt dat er een gunstige of ongunstige beslissing op volgt. Men kan zich moeilijk inbeelden dat sommige aanvragen niet voor discussie vatbaar zouden zijn. Daarover echter rept geen enkele bepaling van het ontwerp. Wel put de Koning in artikel 67 van de Grondwet de bevoegdheid om de reglementen en besluiten ter uitvoering van de wetten te nemen en het is te hopen dat het koninklijk besluit van uitvoering zich niet zal beperken tot het bepalen van de uitvoeringsmodaliteiten en de termijn voor de indiening van de aanvraag. Het lijkt geen twijfel dat tegen de beslissing waarbij een aanvraag wordt verworpen, in toepassing van artikel 9 van de wet van 23 december 1946 een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State kan worden ingesteld, ingeval een van de bij deze bepaling opgesomde oorzaken van nietigverklaring aanwezig is.

Artikel 24.

Deze bepaling beoogt de waarborg van de Belgische Staat te verlenen aan de wedden en de gezinsbijslag welke op 30 juni 1960 aan de bij artikel 1 bedoelde personen verschuldigd zijn krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen die op die datum hun administratieve toestand regelen.

In feite en in rechte geldt het hier een schuld ten bezware van Congo, aangezien, krachtens artikel 1 van de wet van 18 oktober 1908, Belgisch-Congo een eigen rechtspersoonlijkheid bezat en dat het actief en het passief van België en die van de kolonie gescheiden bleven. De Belgische Staat gaat de verplichting aan, de Congolese schuld tegenover de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, wat betreft hun wedden en andere voordelen, te waarborgen. Aan de andere kant beslist artikel 24 dat indien buitenlandse Staten — waaronder natuurlijk de Republiek Congo — werkelijk vergoedingen, pensioenen en kapitaaluitkeringen zouden storten aan de begunstigden met dit ontwerp, voor de diensten die zij aan Congo, aan Ruanda-Urundi of aan buitenlandse Staten hebben bewezen, de wachtvergoedingen, pensioenen en kapitaaluitkeringen ter vervanging van het pensioen voortvloeiend uit dit ontwerp, met een overeenkomstig bedrag zullen worden verminderd.

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking en werd met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 19, 25 en 26.

Deze artikelen heffen sommige vroegere wetten en reglementeringen op en bepalen de datum van de inwerkingtreding van het ontwerp.

Bij artikel 19 worden opgeheven de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing van de bij artikel 1 bedoelde personen alsmede de bepalingen betreffende detachering van deze personen,

L'unique règle de procédure signalée par le projet de loi sera-t-elle suffisante? L'introduction d'une demande suppose qu'il y soit répondu par une décision favorable ou défavorable. On imagine mal que certaines demandes ne soient susceptibles de discussion. Or l'article 17 ni aucune autre disposition ne dit mot de cette possibilité. Il est vrai que le Roi puise dans l'article 67 de la Constitution le pouvoir de faire les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois et on peut espérer que l'arrêté royal d'exécution ne se limitera pas à la détermination des modalités et du délai d'introduction de la demande. Il n'est pas douteux que la décision rejetant une demande pourra, par application de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946, faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, au cas où une des causes d'annulation citées par cette disposition serait constatée.

Article 24.

Cette disposition a pour objet d'assurer la garantie de l'Etat belge aux traitements et indemnités familiales dus au 30 juin 1960 aux personnes visées à l'article 1^{er} en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative à cette date.

En fait et en droit, il s'agit là d'une dette incombant au Congo, puisque, en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 18 octobre 1908, le Congo belge avait une personnalité distincte de celle de la métropole et que l'actif et le passif de la Belgique et de la Colonie demeuraient séparés. L'Etat belge accepte de cautionner la dette du Congo à l'égard des agents de l'Administration d'Afrique en ce qui concerne leurs traitements et accessoires.

L'article 24 décide d'autre part que si des Etats étrangers — et parmi ceux-ci figure bien entendu la République du Congo — versaient effectivement aux bénéficiaires du présent projet des indemnités, pensions et allocations pour les services qu'ils ont rendus au Congo, au Ruanda-Urundi ou à des Etats étrangers, les indemnités d'attente, pensions et allocations de capital tenant lieu de pension découlant du projet seront réduites à due concurrence.

Cet article ne donna lieu à aucune discussion et fut adopté à l'unanimité.

Articles 19, 25 et 26.

Ces articles abrogent certaines lois et réglementations antérieures et déterminent la date de la mise en vigueur du projet.

L'article 19 tend à abroger les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression des fonctions ou de relève des fonctions des personnes visées à l'article 1^{er} et relatives au détachement de ces person-

behalve wat betreft het detacheren bij de Officiële Universiteit van Congo en Ruanda-Urundi.

De Minister verklaart dat moet worden vermeden dat twee verschillende stelsels op hetzelfde geval zouden toepasselijk zijn en dat het gevaar voor cumulatie als gevolg van het bestaan van deze twee regelingen uitgesloten moet worden. Aangezien dergelijke mogelijkheid niet bestaat voor de personen gedetacheerd bij de Officiële Universiteit van Congo en Ruanda-Urundi, moesten voor hen de statutaire bepalingen die alleen hun toestand regelen, behouden blijven.

De Minister stelt niettemin een amendement voor op het eerste gedeelte van artikel 19. Dit amendement beoogt niet alleen een tikfout te verbeteren, maar de statutaire bepalingen die opgeheven zullen worden, aan te vullen met die betreffende de terbeschikkingstelling van de magistraten wegens inrurstelling. Die tekst luidt als volgt :

« 1^o De statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsopheffing of ambtsontheffing of wegens dienstrust van de in artikel 1 bedoelde personen ».

Het aldus gewijzigde artikel 19 is eenparig aangenomen, op de afwijzende stem na van het lid dat de opheffing ervan voorgesteld had omdat het artikel niet in overeenstemming te brengen is met de amendementen die hij op andere artikelen had ingediend.

Artikel 25 is in het ontwerp uiteraard op zijn plaats omdat het tot doel heeft de wet van 21 maart 1960 te vervangen. Iets bijzonders in dit artikel is evenwel dat de opheffing betrekking heeft op de wet van 21 maart 1960, *aangevuld* door de wetten van 24 en 27 juni 1960. Deze beide laatste wetten worden evenwel niet opgeheven, hoewel zij zonder twijfel op hun beurt zullen worden opgeheven, wanneer een of meer ontwerpen die de regering voornemens is in te dienen, wet geworden zullen zijn en in de plaats van die wetten zullen komen. In afwachting daarvan heft artikel 25 van het ontwerp van wet slechts de wetten van 24 en 27 juni 1960 op in zoverre zij de wet van 31 maart 1960 « aanvullen », en hiermede zijn bedoeld artikel 14 van de wet van 24 juni 1960 betreffende het personeel van de officiële scholen die onder het Bestuur in Afrika ressorteren en artikel 12 van de wet van 27 juni 1960 betreffende het onderwijzend personeel, het wetenschappelijk beroepspersoneel, het administratief personeel alsmede het gespecialiseerd en meesterspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda Urundi.

Artikel 26 bepaalt dat de wet in werking zal treden op 30 juni 1960, zodat men daaruit moet afleiden dat de opheffing van de wet van 21 maart 1960, *aangevuld* bij de wetten van 24 en 27 juni 1960, terugwerkende kracht zal hebben tot die datum. Echter wordt een uitzondering op deze regel gemaakt voor artikel 19, dat van kracht zal worden op de datum van de bekendmaking van de wet. Zoals de Raad van State in zijn advies heeft opge-

nes, sauf en ce qui concerne le détachement à l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi.

Le Ministre expliqua qu'il importe d'éviter que deux régimes différents soient applicables au même cas et d'exclure les risques de cumul pouvant résulter de ce concours de régimes. Pareille possibilité n'existant pas pour les personnes détachées à l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, il s'imposait de maintenir pour eux les dispositions statutaires qui seules régissent leur situation.

Le Ministre proposa néanmoins un amendement à la première partie de l'article 19. Outre la nécessité de redresser une erreur de dactylographie, cet amendement entend ajouter aux dispositions statutaires qui seront abrogées, celles relatives à la mise en disponibilité pour retraite des magistrats. Le texte qu'il propose est le suivant :

« 1^o Les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des personnes visées à l'article 1^{er}. »

L'article 19 ainsi amendé fut adopté à l'unanimité moins une voix négative, émanant d'un membre qui en avait proposé la suppression parce que cet article ne cadre pas avec un ensemble d'amendements qu'il avait déposé d'autre part.

Quant à l'article 25, il trouve sa place naturelle dans le projet puisque celui-ci a pour raison d'être de remplacer la loi du 21 mars 1960. Les termes de l'article ont toutefois ceci de particulier que l'abrogation porte sur la loi du 21 mars 1960, *complétée* par les lois des 24 et 27 juin 1960. Or, ces deux dernières lois ne sont pas abrogées par cette disposition. Sans doute le seront-elles à leur tour lorsqu'un ou plusieurs projets que le Gouvernement envisage de déposer seront devenus lois et prendront leur place. En attendant, l'article 35 du présent projet n'abroge des lois du 24 et du 27 juin 1960 que celles de leurs dispositions qui « complètent » la loi du 31 mars 1960, à savoir l'article 14 de la loi du 24 juin 1960 relatif au personnel des écoles officielles relevant des cadres de l'Administration d'Afrique, et l'article 12 de la loi du 27 juin 1960 relatif au personnel enseignant, au personnel scientifique de carrière ainsi qu'au personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

L'article 26 décidant que le projet devenu loi produira ses effets à la date du 30 juin 1960, il faut en déduire que l'abrogation de la loi du 21 mars 1960, *complétée* par les lois du 24 et du 27 juin 1960, a une portée rétroactive jusqu'à cette dernière date. Il est fait toutefois exception à cette règle pour l'article 19, qui entrera en vigueur à la date de la publication de la loi. Comme le Conseil d'Etat l'a fait remarquer en son avis, il en résulte que

merkt, zullen « degenen die hun terbeschikkingstelling wegens ambtsontheffing of ambtsafschaffing vóór de bekendmaking van de wet zullen hebben aangevraagd en verkregen, het voordeel zullen blijven genieten van zulk een maatregel, die te hunnen gunste mocht zijn getroffen ».

De artikelen 25 en 26 zijn met algemene stemmen aangenomen.

7. Bespreking van de gezamenlijke amendementen ingediend door een lid van uw Commissie.

Zoals besloten was vooraleer de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet aan te vangen, rekende de Commissie het zich tot plicht kennis te nemen van de gezamenlijke amendementen ingediend door een van haar leden.

Deze gaf toe dat zijn voorstellen in werkelijkheid een tegenvoorstel zijn; hij zette uiteen wat de leidende gedachte ervan was. De sociale, psychologische en morele aspecten van het probleem dat voor de Belgische Staat rijst naar aanleiding van de terugkeer in het moederland van de meeste ambtenaren van het Bestuur in Afrika, mogen, aldus dat lid, niet uit het oog verloren worden. België heeft aan die ambtenaren plechtig waarborgen beloofd. Eenieder begrijpt dat de Regering, op grond van financiële overwegingen, haar belofte niet volledig kan houden. Maar de Regering zou toch meer begrip aan de dag moeten leggen en in overweging nemen dat de belanghebbenden in een groot aantal gevallen schikkingen hebben getroffen en zelf verbintenissen hebben aangegaan op grond van de wet van 21 maart 1960. Daarom zou alleszins toch een inspanning moeten worden gedaan om het beginsel van de integratie te handhaven. De gezamenlijk voorgestelde amendementen gaan uit van dat streven en houden aan de andere kant rekening met de financiële overweging die de Regering terecht inroept.

De Minister van Afrikaanse Zaken verklaarde onmiddellijk, dat de Regering er niet kan aan denken haar ontwerp bijna geheel prijs te geven om in de plaats daarvan de voorgestelde amendementen over te nemen. Zij staat wat dat betreft op een beslist standpunt. In de eerste plaats geldt een financieel argument, dat op zichzelf moet volstaan. De Regering weet immers welke regeling uit de voorgestelde amendementen zou voortvloeien. Die regeling is voorzeker vernuftig. Maar men is wel verplicht geweest de weerslag ervan op 's lands begroting te berekenen en de werkelijkheid onder ogen te zien. De uitgaven waartoe zij aanleiding zou geven over het geheel van de jaren gedurende welke die regeling zou toepasselijk zijn, zouden veel groter zijn. Naast dit financieel argument staat nog een niet onbelangrijk sociaal argument. De regeling streeft immers in de eerste plaats naar de instelling van een zgn. « vervalkader », waarin de ambtenaren zo maar zouden terechtkomen zonder bevoegdheid, rang of bevorderingsmogelijkheid. Zouden de meeste ambtenaren zulke « capitis diminutio » aanvaarden?

« ceux qui, avant la publication de la loi, auront sollicité et obtenu leur mise en disponibilité pour retrait d'emploi ou suppression d'emploi, conserveront le bénéfice de la mesure de cet ordre, qui aura été prise en leur faveur ».

Les articles 25 et 26 furent adoptés à l'unanimité.

7. Examen de l'ensemble d'amendements déposé par un des membres de votre Commission.

Comme il avait été décidé avant d'aborder l'examen des articles du projet de loi, votre Commission se mit en devoir de prendre connaissance de l'ensemble d'amendements déposés par un de ses membres.

Celui-ci convint que ses suggestions constituaient en réalité un contre-projet et il exposa quel en avait été la pensée inspiratrice. Il importe, dit-il, de ne pas perdre de vue les aspects social, psychologique et moral du problème posé à l'Etat belge à l'occasion du retour dans la mère-patrie de la plupart de nos agents de l'Administration d'Afrique. Ceux-ci ont reçu de la Belgique des assurances de garantie, solennellement affirmées. On comprend que le Gouvernement ne puisse, pour des raisons d'ordre financier, s'acquitter intégralement de sa promesse. Mais le Gouvernement devrait, à son tour, témoigner de plus de compréhension et considérer notamment que, dans un grand nombre de cas, les intéressés ont pris leurs dispositions et ont eux-mêmes contracté des engagements sur la foi de la loi du 21 mars 1960. C'est pourquoi un effort devrait tout de même être tenté pour en revenir au principe de l'intégration. L'ensemble d'amendements proposé s'inspire de cette volonté et tient compte d'autre part de la considération financière que le Gouvernement invoque à juste titre.

Le Ministre des Affaires africaines déclara aussitôt que le Gouvernement ne peut envisager l'abandon presque intégral de son projet pour y substituer les amendements proposés. Sa position à cet égard est catégorique. Il y a tout d'abord un argument financier qui doit emporter à lui seul la décision. Car le Gouvernement a eu connaissance du système qui se dégage des amendements proposés. Ce système est assurément ingénieux. Mais il a bien fallu en chiffrer l'incidence sur le budget de l'Etat et se rendre compte des réalités. Sur le total des années au cours desquelles il s'appliquerait, la dépense qui en résulterait serait beaucoup plus considérable. À l'argument financier vient se joindre un argument social non négligeable. Car l'élément principal du système est la création d'un cadre dit « d'extinction » où les agents seraient jetés pêle-mêle, sans qualification ni grade et sans aucune possibilité d'avancement. Peut-on croire que la plupart d'entre eux accepteraient pareille « capitis diminutio » ?

Een ander lid gaf dan aan de indiener van de amendementen in overweging, te doen zoals een andere indiener van amendementen even te voren had gedaan, nl. zijn amendementen in te trekken.

Het zou niet uitgesloten zijn dat, wanneer deze voorlopige regeling eenmaal was getroffen, tussen de Minister en de indiener van de amendementen een contact zou tot stand komen om zo mogelijk hun wederzijds standpunt te herzien en de Regering er misschien wel toe te brengen om in de voorgestelde amendementen aan te houden wat er beter in was en minder kosten zou meebrengen.

Dit leek een wijs advies te zijn en de amendementen werden in die geest ingetrokken, met uitzondering evenwel van dat om in de categorieën van personen waarop het ontwerp van wet toepasselijk is, ook de aanvullingsambtenaren op te nemen die als zodanig zijn benoemd overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 (amendement op artikel 1, § 3).

Nadat de stemming over dat amendement was geëist, werd het met 4 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen verworpen.

Het ontwerp van wet als geheel is aangenomen met 6 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
J. PHOLIEN.

Un autre membre intervint alors et suggéra à l'auteur des amendements de procéder comme un autre auteur d'amendements venait de le faire, à savoir de les retirer.

Il ne serait pas exclu que, moyennant cette solution provisoire, un contact s'établît entre le Ministre et l'auteur des amendements en vue de revoir, si possible, leurs positions respectives, et d'amener peut-être le Gouvernement à retenir ce qu'il pourrait y avoir de plus plausible et de moins onéreux dans les suggestions proposées.

Cet avis parut sage et les amendements furent retirés dans cet esprit, à l'exception toutefois de celui qui tend à faire rentrer dans les catégories de personnes auxquelles le projet de loi s'appliquera les agents de complément nommés en cette qualité conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 (amendement à l'article 1^{er}, § 3).

Le vote sur cet amendement étant exigé, il fut rejeté par 4 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'ensemble du projet de loi fut adopté par 6 voix contre 2 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
J. PHOLIEN.

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. La présente loi s'applique aux personnes de nationalité belge nommées avant le 30 juin 1960 en l'une des qualités énumérées au paragraphe 2 du présent article, et qui cessent de prêter leurs services de façon définitive pour une raison autre que celles prévues par leur statut et visées ci-après :

1° la mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge;

2° la mise à la retraite anticipée sur demande;

3° l'incapacité physique ou professionnelle;

4° la démission d'office et la démission offerte et acceptée;

5° la révocation;

6° la mise à la retraite anticipée ou la relève anticipée des fonctions.

La présente loi s'applique également dans les mêmes conditions de cessation des services aux personnes de nationalité luxembourgeoise nommées avant le 30 juin 1960 en l'une des qualités énumérées au paragraphe 2, 1° à 4° inclus.

Le 6° du présent paragraphe ne s'applique qu'aux personnes visées au 3° du paragraphe 2.

§ 2. Les qualités dont question au § 1^{er} sont les suivantes :

1° agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des Parquets;

2° officiers et sous-officiers de la Force publique;

3° magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

4° membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

5° autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du Gouverneur Général du Congo belge, des Vice-Gouverneurs Généraux du Congo belge, du Gouverneur du Ruanda-Urundi, du Secrétaire Général du Congo belge, des Secrétaires de Gouvernement du Congo belge et des Gouverneurs de province du Congo belge;

6° autorités visées par l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

§ 3. Les dispositions des §§ 1 et 2 ne portent pas préjudice à l'application de l'article 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Deze wet is van toepassing op de personen van Belgische nationaliteit, die vóór 30 juni 1960 waren benoemd in een in paragraaf 2 van dit artikel vermelde hoedanigheid en die op definitieve wijze ophouden hun diensten te verlenen om een reden die in hun statuut niet is gesteld en hierna niet voorkomt :

1° de pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur der loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;

2° de vervroegde pensionering op eigen verzoek;

3° de lichamelijke of beroepsongeschiktheid;

4° het ontslag van ambtswege en het aangeboden en aanvaard ontslag;

5° de afzetting;

6° de vervroegde opruststelling of de vervroegde ambtsontheffing.

Deze wet is eveneens van toepassing, onder dezelfde voorwaarden van het beëindigen der diensten, op de personen van Luxemburgse nationaliteit, die vóór 30 juni 1960 benoemd waren in een hoedanigheid vermeld in paragraaf 2, 1° tot en met 4°.

Het 6° van deze paragraaf is slechts van toepassing op de personen bedoeld in 3° van paragraaf 2.

§ 2. De hoedanigheden waarvan sprake in § 1 zijn de volgende :

1° beambten van het Bestuur in Afrika, van de onderwiskaders, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie van de Parketten;

2° officieren en onderofficieren van de Weermacht;

3° magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

4° leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

5° overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de Gouverneur-generaal van Belgisch Congo, van de Vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de Gouverneur van Ruanda-Urundi, van de Secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de Secretarissen van het Gouvernement van Belgisch-Congo en van de Provinciegouverneurs van Belgisch-Congo;

6° overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut van de hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2 doen geen afbreuk aan de toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel.

§ 4. Ne tombent pas sous l'application de la présente loi les personnes qui ont cessé définitivement leurs services avant le 30 juin 1960, les personnes nommées en qualité d'agents de complément conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifications y apportées, ou en qualité d'agents temporaires.

ART. 2.

Les bénéficiaires de la présente loi jouissent d'un congé de transition de 6 mois à dater du moment où ils sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

Les congés et reliquats de congé auxquels les intéressés peuvent encore prétendre à cette date en vertu de leur statut, sont imputés sur la durée du congé de transition. Lorsque la durée de ces congés et reliquats de congé dépasse six mois, le congé de transition est prolongé de la différence.

Le Roi fixe le mode suivant lequel est déterminée la date à laquelle les intéressés sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

Toutefois, en ce qui concerne les autorités visées à l'article 1^{er}, paragraphe 2, 5^e la cessation des services se situe au 1^{er} juillet 1960, à moins qu'à cette date les intéressés soient chargés d'une mission officielle au Congo, auquel cas les services sont considérés comme prenant fin le jour où expire leur mission.

Dans les conditions à déterminer par le Roi, le congé de transition ou éventuellement une partie de celui-ci peut être remplacé par l'octroi d'une allocation égale au montant du traitement et des indemnités familiales auxquels les bénéficiaires de la présente loi auraient pu prétendre pour la durée du congé de transition ou de la partie restant à courir.

Moyennant leur accord, les bénéficiaires de la présente loi peuvent au cours de leur congé de transition être replacés en activité de service. Dans ce cas le congé de transition est suspendu.

ART. 3.

Le congé de transition visé à l'article 2 est assimilé au congé de reconstitution statutaire. Durant le congé de transition, les personnes visées à l'article 1^{er} jouissent du traitement et des avantages prévus par leur statut pour le congé de reconstitution.

ART. 4.

Le mandat ou la carrière des personnes visées à l'article 1^{er} prend fin à l'expiration du congé de transition.

En cas d'application de l'article 2, alinéa 5 le mandat ou la carrière prend fin à une date antérieure à celle prévue à l'alinéa précédent.

Le Roi fixera cette date.

§ 4. Deze wet is niet van toepassing op de personen welke aan hun diensten definitief een einde hebben gesteld vóór 30 juni 1960, de personen benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen, of in hoedanigheid van tijdelijk beambte.

ART. 2.

De begunstigten van deze wet genieten een overgangsverlof van 6 maanden, te rekenen van het ogenblik waarop ze worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

De verloven en het verloftegoed waarop de betrokkenen op deze datum nog kunnen aanspraak maken krachtens hun statuut, worden aangerekend op de duur van het overgangsverlof. Als de duur van deze verloven en van het verloftegoed zes maanden overschrijdt, dan wordt het overgangsverlof verlengd met het verschil.

De Koning bepaalt de wijze waarop de datum wordt vastgesteld, waarop de belanghebbenden worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

Nochtans, wat de in artikel 1, paragraaf 2, 5^e, bedoelde overheidspersonen betreft, ligt het beëindigen der diensten op 1 juli 1960, tenzij de belanghebbenden op deze datum waren belast met een officiële zending in Congo. In dat geval worden de diensten geacht een einde te nemen op de dag waarop hun zending beëindigd is.

Onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, kan het overgangsverlof of eventueel een gedeelte ervan worden vervangen door de toekenning van een bewilling die gelijk is aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag, waarop de begunstigten van deze wet hadden kunnen aanspraak maken voor de duur van het overgangsverlof of van het gedeelte dat nog moest lopen.

Indien zij erin toestemmen kunnen de begunstigten van deze wet in de loop van hun overgangsverlof opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst. In dat geval wordt het overgangsverlof geschorst.

ART. 3.

Het bij artikel 2 bedoelde overgangsverlof wordt met het statutair herstelverlof gelijkgesteld. Tijdens het overgangsverlof genieten de personen bedoeld bij artikel 1 de door hun statuut voor het herstelverlof voorziene wedde en voordelen.

ART. 4.

Het mandaat of de loopbaan van de in artikel 1 bedoelde personen neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof.

In geval van toepassing van artikel 2, vijfde lid, neemt het mandaat of de loopbaan een einde op een vroegere datum dan die welke in voorgaand lid vermeld is.

De Koning bepaalt die datum.

ART. 5.

§ 1. Lors de leur participation aux concours d'admission aux emplois vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les bénéficiaires de la présente loi jouissent, pendant une période expirant cinq ans après que leur carrière a pris fin conformément à l'article 4 :

- a) d'un droit de priorité ou de bonification de points;
- b) d'une dispense de la limite d'âge pour l'admission;
- c) d'une dispense partielle de la période réglementaire de stage ou d'essai;
- d) d'un régime particulier d'épreuves d'admission.

Le Roi fixe l'importance des bonifications de points et détermine les catégories d'agents qui bénéficient de ces bonifications ou du droit de priorité en tenant compte de la durée des services rendus en Afrique, de la situation familiale et de l'âge des intéressés.

Il détermine en outre l'étendue de la dispense de la période de stage ou d'essai et le régime particulier des épreuves d'admission.

Le droit de priorité visé par le présent article ne peut porter préjudice au droit de priorité reconnu par les lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 aux candidats repris à la première liste prévue à l'article 2 de ces lois.

Par dérogation à l'article 4 de ces mêmes lois, les candidats repris à la 2^e liste, qui ont obtenu la quotité de points requise, sont, à égalité de points obtenus au concours, classés avant les bénéficiaires de la présente loi.

Le présent paragraphe ne s'applique que dans les limites de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

§ 2. Quand il s'agit de conférer des emplois de recrutement sans recourir à l'organisation de concours d'admission, le Roi peut déterminer, sur proposition du Ministre intéressé, dans quelle proportion un pourcentage de ces emplois est réservé, aux bénéficiaires de la présente loi pendant une période expirant 5 ans après que leur carrière a pris fin conformément à l'article 4.

§ 3. Le présent article ne s'applique pas aux bénéficiaires de la loi qui sont de nationalité luxembourgeoise.

ART. 6.

A la date où leur carrière prend fin conformément à l'article 1, la situation des bénéficiaires de la présente loi est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

ART. 5.

§ 1. Wanneer zij deelnemen aan vergelijkende examens voor toelating tot de vacante betrekkingen in de Rijksdiensten, in de provincie- en gemeentediensten en bij de instellingen van openbaar belang bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, genieten de begunstigten van deze wet gedurende een periode welke verstrijkt vijf jaren na het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 4 hun loopbaan een einde heeft genomen :

- a) recht van voorrang of puntenbonificatie;
- b) vrijstelling van de leeftijdsgrens voor de toelating;
- c) gedeeltelijke vrijstelling van de reglementaire stageperiode of proeftijd;
- d) een bijzonder stelsel van toelatingsexamens.

De Koning bepaalt de belangrijkheid der puntenbonificaties en stelt vast welke categorieën beambten deze bonificaties of het recht van voorrang genieten, rekening houdend met de duur der in Afrika bewezen diensten, de gezinstoestand en de leeftijd der belanghebbenden.

Hij bepaalt bovendien de omvang van de vrijstelling van de stageperiode of proeftijd en het bijzonder stelsel der toelatingsexamens.

Het recht van voorrang bedoeld door dit artikel mag geen afbreuk doen aan het recht van voorrang, dat bij de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 wordt verleend aan de kandidaten vermeld in de eerste lijst die bepaald is in artikel 2 van die wetten .

In afwijking van artikel 4 van diezelfde wetten, worden de in de tweede lijst bedoelde kandidaten die het vereiste aantal punten hebben behaald, bij gelijke op het examen behaalde punten, gerangschikt vóór hen die het voordeel van deze wet genieten.

Deze paragraaf is slechts van toepassing binnen de perken van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947.

§ 2. Wanneer het erop aankomt aanwervingsbetrekkingen te verlenen zonder daartoe toelatingsexamens te organiseren, kan de Koning, op de voordracht van de betrokken Minister, bepalen in welke verhouding een percentage van deze betrekkingen aan de rechthebbenden op deze wet voorbehouden is, gedurende een periode welke verstrijkt 5 jaren na het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 4 hun loopbaan een einde heeft genomen.

§ 3. Dit artikel is niet van toepassing op de begunstigten van de wet die van Luxemburgse nationaliteit zijn.

ART. 6.

Op de datum waarop overeenkomstig artikel 4 hun loopbaan een einde neemt, wordt de toestand van de begunstigten van deze wet geregeld overeenkomstig de hierna volgende bepalingen.

ART. 7.

Les bénéficiaires de la présente loi qui ne comptent pas trois ans de services effectifs et ne se trouvent pas dans les conditions pour obtenir une pension d'invalidité bénéficient d'une allocation de capital tenant lieu de pension dont le montant est établi sur la base du traitement de l'intéressé servant pour le calcul de la pension coloniale, à raison de 1,2 % par mois de services lorsque l'intéressé compte moins de deux années de services et 1,3 % par mois de services lorsqu'il compte deux années et plus de services.

Les intéressés bénéficient, en outre, d'une indemnité égale à six mois d'indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service.

Cette indemnité est calculée en fonction des membres de la famille entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales au moment où la carrière prend fin et sur base des taux en vigueur au 30 juin 1960.

Elle est affectée de l'index d'Afrique en vigueur à cette même date.

ART. 8.

Les bénéficiaires de la présente loi qui comptent trois ans de services effectifs et moins de quinze ans de carrière et ne se trouvent pas dans les conditions pour obtenir une pension d'invalidité sont placés dans une position d'attente.

Ils jouissent d'une indemnité d'attente pendant une durée égale à celle des services effectifs accomplis avec un maximum de six ans.

Cette indemnité liquidée mensuellement est égale au quart du dernier traitement d'activité prévu par leur statut et acquis par les intéressés au moment où leur carrière prend fin. Ce traitement est affecté de l'index d'Afrique suivant le taux appliqué au 30 juin 1960.

Les intéressés bénéficient en outre, pendant la même durée, des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service. A partir du septième mois le montant de ces indemnités est réduit au quart du montant plein pour la femme, les premier, deuxième, troisième et quatrième enfants et au tiers de ce montant pour le cinquième enfant et chacun des suivants. Les indemnités familiales sont allouées pour les membres de la famille entrant en ligne de compte d'après les dispositions statutaires et calculées sur base des taux en vigueur à la date de la publication de la présente loi. Elles sont affectées de l'index d'Afrique suivant le taux appliqué au 30 juin 1960.

L'indemnité d'attente et les indemnités familiales octroyées sont soumises aux fluctuations ultérieures des indices du coût de la vie en Belgique.

ART. 7.

De begunstigten van deze wet die geen drie jaren werkelijke diensten tellen en niet aan de vereisten voldoen om een invaliditeitspensioen te bekomen, ontvangen een kapitaaluitkering ter vervanging van het pensioen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld op grond van de wedde van de belanghebbende, welke dient ter berekening van het koloniaal pensioen, naar rato van 1,2 % per maand dienst, wanneer de belanghebbende minder dan twee jaren dienst telt, en 1,3 % per maand dienst, wanneer hij twee jaren en meer dienst telt.

De belanghebbenden genieten bovendien een vergoeding, welke gelijk is aan zes maanden gezinsbijslag zoals bepaald door hun statuut ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst.

Deze vergoeding wordt berekend in functie van het aantal gezinsleden welke in aanmerking komen voor het verlenen van gezinsbijslag op het tijdstip van de loopbaanbeëindiging en op basis van de op 30 juni 1960 geldende bedragen.

De index van Afrika, welke op diezelfde datum van kracht is, wordt op die vergoeding toegepast.

ART. 8.

De begunstigten van deze wet, die drie jaren werkelijke diensten en minder dan vijftien jaren loopbaan tellen en die zich niet in de voorwaarden bevinden om een invaliditeitspensioen te bekomen, worden in een wachttoestand geplaatst.

Zij genieten een wachtvergoeding voor een duur die gelijk is aan die van de werkelijk volbrachte diensten met een maximum van zes jaren.

Deze maandelijks uitbetaalde vergoeding is gelijk aan een vierde van de laatste activiteitswedde bepaald door hun statuut en door de belanghebbenden verworven op het tijdstip waarop aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt. Op deze wedde wordt de index van Afrika toegepast volgens het op 30 juni 1960 geldende bedrag.

De belanghebbenden genieten bovendien, voor dezelfde duur, gezinsbijslag zoals door hun statuut bepaald ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst. Vanaf de zevende maand wordt het bedrag van die bijslag verminderd tot een vierde van het volle bedrag voor de echtgenote, voor het eerste, tweede, derde en vierde kind, en tot een derde van dit bedrag voor het vijfde kind en ieder van de volgende kinderen. De gezinsbijslag wordt toegekend voor de gezinsleden, die volgens de statuutsbepalingen in aanmerking komen en wordt berekend op basis van de op de datum van de bekendmaking van deze wet geldende bedragen. Op de gezinsbijslag wordt de index van Afrika toegepast volgens het op 30 juni 1960 geldende bedrag.

De verleende wachtvergoeding en gezinsbijslag zijn onderworpen aan de latere schommelingen van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in België.

En toute occurrence, ce régime prend fin dès que l'intéressé se trouve dans les conditions prévues pour obtenir la pension dont question à l'article 9.

ART. 9.

Outre les avantages prévus à l'article 8, les personnes visées par cet article obtiennent après une durée égale à celle qui est nécessaire pour parfaire une période de quinze ans déduction faite de la partie de carrière qu'elles ont effectuée une pension calculée conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958, au prorata des services et périodes assimilés pris en considération pour le calcul de la pension en vertu de ce régime.

Toutefois pour les personnes comptant plus de neuf années de carrière la pension n'est pas affectée du coefficient réducteur. Pour les personnes comptant entre trois et neuf ans de carrière la pension est affectée du coefficient réducteur suivant :

9 et 8 ans	coefficient réducteur 0,950;
7 et 6 ans	0,900;
5 et 4 ans	0,850;
3 ans	0,800.

ART. 10.

Les bénéficiaires de la présente loi qui comptent quinze ans de carrière et plus, bénéficient d'une pension calculée conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958, au prorata des services et périodes assimilés pris en considération pour le calcul du taux de la pension en vertu de ce régime.

Toutefois la pension n'est pas affectée du coefficient réducteur.

ART. 11.

Les pensions prévues à l'article 9 sont cessibles et saisissables dans les limites fixées ci-après pour les créances découlant de prêts consentis par des organismes de crédit en vue d'investissements destinés à l'installation et au reclassement professionnel des intéressés :

1° pour les vingt premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant moins de 9 ans de services effectifs;

2° pour les dix premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant 9 et moins de 12 ans de services effectifs;

3° pour les cinq premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant 12 et moins de 15 ans de services effectifs.

In elk geval neemt dit stelsel een einde zodra de belanghebbende zich in de voorwaarden bevindt, welke zijn vastgesteld om het pensioen te bekomen waarvan sprake in artikel 9.

ART. 9.

Buiten de in artikel 8 bepaalde voordelen, bekomen de in dat artikel bedoelde personen na een duur die gelijk is aan die vereist om een periode van vijftien jaren te vormen en na aftrek van het door hen volbrachte loopbaangedeelte, een pensioen dat wordt berekend overeenkomstig de regeling der pensioenen toegekend aan de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde, zoals die van kracht was op 31 december 1958, naar evenredigheid van de diensten en gelijkgestelde perioden die in aanmerking worden genomen bij de rekening van het pensioen krachtens dit stelsel.

Voor de personen evenwel met een loopbaan van meer van negen jaren, is het pensioen niet vatbaar voor de verminderingcoëfficiënt. Voor de personen met een loopbaan tussen drie en negen jaren is het pensioen onderworpen aan de volgende verminderingcoëfficiënten :

9 en 8 jaren	verminderingcoëfficiënt 0,950;
7 en 6 jaren	0,900;
5 en 4 jaren	0,850;
3 jaren	0,800.

ART. 10.

De begunstigden van deze wet die vijftien en meer jaren loopbaan tellen, genieten een pensioen berekend overeenkomstig de regeling der pensioenen toegekend aan de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren der rechterlijke orde, zoals die van kracht was op 31 december 1958, naar evenredigheid van de diensten en gelijkgestelde perioden die in aanmerking worden genomen bij de berekening van het bedrag van het pensioen krachtens deze regeling.

Het pensioen is evenwel niet vatbaar voor de verminderingcoëfficiënt.

ART. 11.

De in artikel 9 voorziene pensioenen kunnen afgegaan worden of er kan beslag op gelegd worden, onder de hierna vermelde beperkingen voor wat betreft de schuldvorderingen die voortspruiten uit een lening toegestaan door kredietinstellingen met het oog op investeringen bestemd voor de installatie en de beroepsherklassering van de belanghebbenden :

1° voor de eerste twintig annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die minder dan 9 jaren werkelijke dienst tellen;

2° voor de eerste tien annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 9 jaren en minder dan 12 jaren werkelijke dienst tellen;

3° voor de eerste vijf annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 12 jaren en minder dan 15 jaren werkelijke dienst tellen.

ART. 12.

Les personnes qui bénéficient d'une pension en vertu de la présente loi, bénéficient également des allocations familiales conformément au régime prévu en faveur des agents pensionnés de l'Etat.

ART. 13.

§ 1. Pour le calcul du taux des pensions ou des allocations de capital prévues par la présente loi en faveur des personnes comptant moins de 15 ans de carrière, il est tenu compte des services pris en considération pour le calcul de la carrière majorés forfaitairement d'un sixième représentant la durée des congés.

§ 2. Les pensions et les allocations de capital prévues par la présente loi varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume de la même manière que les pensions de retraite payées par la Caisse Coloniale d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

§ 3. Pour l'établissement des pensions et allocations de capital toute fraction de mois est comptée pour un mois entier.

§ 4. L'allocation de capital prévue à l'article 7 constitue un « avantage tenant lieu de pension » au sens de l'article 13 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

§ 5. Dans le cas prévu à l'article 14, alinéa 2, il n'est pas tenu compte pour le calcul des pensions ou allocations de capital des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés n'aient opté pour le régime de la pension prévu par les dispositions du décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement.

§ 6. Le traitement pris en considération pour déterminer le montant des pensions et allocations de capital tenant lieu de pensions prévues, en faveur des agents comptant moins de 15 ans de services effectifs est le traitement pris en considération pour le calcul du taux de la pension conformément au régime qui leur est propre.

Toutefois le taux de ce traitement ne peut dépasser 350.000 francs.

§ 7. Pour le calcul du taux des pensions ou des allocations de capital prévues par la présente loi ainsi que pour le calcul du taux des pensions d'invalidité, la durée des services effectifs prestés après le 1^{er} août 1960 par les agents demeurés après cette date en service au Congo ou répartis après cette date au Congo en qualité de volontaire, est majorée de 20 %.

ART. 12.

De personen die krachtens deze wet recht hebben op een pensioen hebben insgelijks recht op een gezinsbijslag overeenkomstig de desbetreffende regeling voor de leden van het gepensioneerd Rijkspersoneel.

ART. 13.

§ 1. Voor de berekening van het bedrag van de pensioenen of van de kapitaalluitkeringen die in deze wet zijn bepaald ten voordele van de personen die minder dan 15 jaren loopbaan tellen, wordt rekening gehouden met de diensten die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan, forfaitair vermeerderd met een zesde, dat de duur van de verlofperioden vertegenwoordigt.

§ 2. De bij deze wet bepaalde pensioenen en kapitaalluitkeringen schommelen volgens het algemeen indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk in dezelfde mate als de rustpensioenen welke door de Koloniale Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi worden uitgekeerd.

§ 3. Voor de vaststelling van de pensioenen en kapitaalluitkeringen wordt elk gedeelte van een maand voor een volle maand aangerekend.

§ 4. De in artikel 7 bepaalde kapitaalluitkering vormt « een voordeel dat het pensioen vervangt » in de zin van artikel 13 van de wet van 12 juli 1957, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

§ 5. In het geval bedoeld in artikel 14, tweede lid, wordt voor de berekening van de pensioenen of kapitaalluitkeringen geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere uitkeringen bepaald bij decreet van 12 februari 1937, tenzij de betrokkenen de pensioenregeling hebben gekozen vastgesteld door de bepalingen van het decreet van 4 april 1955 en de later daarin aangebrachte wijzigingen.

§ 6. De wedde die in aanmerking komt voor de vaststelling van de pensioenen en kapitaalluitkeringen welke het pensioen vervangen zoals bepaald is voor de ambtenaren die minder dan 15 jaren werkelijke dienst tellen, is de wedde welke in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het bedrag van het pensioen overeenkomstig de regeling die voor hen geldt.

Het bedrag van die wedde mag echter 350.000 fr. niet te boven gaan.

§ 7. Voor de berekening van het bedrag der pensioenen of der kapitaalluitkeringen welke in deze wet zijn bepaald, alsmede voor de berekening van het bedrag der invaliditeitspensioenen, wordt de duur der werkelijke diensten die na 1 augustus 1960 zijn gepresteerd door de beambten die na deze datum in Congo zijn in dienst gebleven of na deze datum als vrijwilliger naar Congo zijn teruggekeerd, met 20 % verhoogd.

Le maximum de cette majoration des services ne peut dépasser trois ans, et elle n'est plus accordée dès que l'agent compte 23 ans de services, majoration y comprise.

Pour les agents en service au Ruanda-Urundi, la date du 1^{er} août 1960 sera remplacée par une date que fixera le Roi.

ART. 14.

A l'exception du congé de transition, les personnes visées à l'article 1^{er} qui sur base de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat modifié par la loi du 15 avril 1958, ont été autorisées à accepter des fonctions au Congo ou au Ruanda-Urundi, ne bénéficient pas des avantages prévus par la présente loi.

Toutefois il leur est permis d'opter pour ces avantages au plus tard trois mois après la date à laquelle il a été mis fin à leur carrière conformément à l'article 4. Dans ce dernier cas les intéressés sont considérés comme démissionnaires auprès de leur administration d'origine au plus tard à l'expiration de ce délai de trois mois.

Lorsque les intéressés ont repris entretemps du service dans leur administration d'origine, les avantages prévus à l'article 8 ne leur seront octroyés qu'à partir du moment où ils cessent d'être rémunérés par celle-ci.

ART. 15.

Les avantages prévus aux articles 8 et 9 cessent d'être accordés, pendant toute la durée de l'occupation envisagée ci-après, aux bénéficiaires de la présente loi qui exercent une occupation dont la rémunération totale dépasse le traitement minimum de commis de l'Etat, pour compte de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, de l'un des organismes d'intérêt public ou d'enseignement subventionnés à un titre quelconque par l'Etat, d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger, lorsque dans ces deux derniers cas, le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge des rémunérations.

ART. 16.

Si au moment où il est mis fin à la carrière de l'agent conformément à l'article 4, une action disciplinaire était ouverte à sa charge pour des faits justifiant la révocation, l'octroi des pensions et allocations de capital tenant lieu de pension est subordonné à la décision du Ministre des Affaires Africaines sur avis d'une commission.

Le Ministre peut également refuser ou retirer l'octroi de ces avantages si dans les 3 mois suivant la date à laquelle il a été mis fin à la carrière de l'agent conformément à l'article 4 des faits sont relevés à charge de l'intéressé justifiant la révocation. La décision du

Deze vermeerdering van diensten mag ten hoogste drie jaren bedragen en ze wordt niet meer toegekend zodra de beambte 23 jaren dienst telt, met inbegrip van de verhoging.

Voor de beampten in dienst in Ruanda-Urundi, zal de datum van 1 augustus 1960 worden vervangen door een datum welke de Koning vaststelt.

ART. 14.

Met uitzondering van het overgangsverlof komen de in artikel 1 bedoelde personen, die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Congo of op grond van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, ertoe werden gemachtigd in Congo of in Ruanda-Urundi een ambt te aanvaarden, niet in aanmerking voor de in deze wet omschreven voordelen.

Zij mogen evenwel voor deze voordelen opteren uiterlijk drie maanden na de datum, waarop overeenkomstig artikel 4 aan hun loopbaan een einde werd gemaakt. In dit laatste geval worden de betrokkenen geacht ontslag te hebben ingediend bij hun bestuur van herkomst uiterlijk bij het verstrijken van deze termijn van drie maanden.

Als de betrokkenen ondertussen hun dienst weer hebben opgenomen bij hun bestuur van herkomst, worden de in artikel 8 bepaalde voordelen hun slechts toegekend vanaf het tijdstip, waarop ze niet langer meer door dit bestuur worden bezoldigd.

ART. 15.

De in de artikelen 8 en 9 bepaalde voordelen worden tijdens de gehele duur van de hierna bedoelde tewerkstelling niet meer toegekend aan de begunstigen van deze wet die een betrekking uitoefenen, waarvan de totale bezoldiging de minimum-wedde overschrijdt van klerk bij de Staat, voor rekening van de Staat, van een provincie, van een gemeente, van een vereniging van gemeenten, van een instelling van openbaar nut of van een onderwijsinrichting die uit welken hoofde ook door de Staat worden gesubsidieerd, van een internationale instelling of van een buitenlandse regering, als in deze laatste twee gevallen de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de last van deze bezoldigingen draagt.

ART. 16.

Indien, op het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 4, een einde aan de loopbaan van een ambtenaar wordt gemaakt, een tuchtvordering te zijnen laste is ingesteld om feiten welke de afzetting rechtvaardigen, is de toekenning van de pensioenen en kapitaaluitkeringen welke het pensioen vervangen, ondergeschikt aan de beslissing van de Minister van Afrikaanse Zaken, op advies van een commissie.

De Minister kan eveneens het toekennen van deze voordelen weigeren of intrekken, indien, binnen drie maanden volgend op de datum waarop, overeenkomstig artikel 4, een einde aan de loopbaan van de ambtenaar werd gemaakt, ten laste van de betrokkene, feiten

Ministre est prise sur avis de la commission visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi fixe la composition de la commission prévue à l'alinéa 1^{er} ainsi que la procédure selon laquelle elle émettra ses avis.

ART. 17.

L'octroi des avantages prévus aux articles 7, 8, 9 et 10 est subordonné à l'introduction d'une demande.

Le Roi fixe, les modalités ainsi que le délai d'introduction de cette demande.

ART. 18.

Les personnes ayant bénéficié de la présente loi, peuvent moyennant leur consentement être rappelées en activité de service par le Ministre des Affaires Africaines.

Dans ce cas, la situation statutaire des intéressés est réglée comme s'ils étaient réintégrés dans les cadres auxquels ils appartenaient avec le grade, l'ancienneté et le traitement qu'ils avaient acquis au moment où il a été mis fin à leur carrière conformément aux dispositions de l'article 4.

Pendant la période de reprise de service, l'application des dispositions de la présente loi est suspendue. A l'expiration de la reprise de service, les avantages dus en exécution de la présente loi sont recalculés en tenant compte des services prestés depuis la remise en activité.

Toutefois les intéressés cessent de bénéficier des avantages prévus par la présente loi si leur nouvelle cessation de services résulte d'une des causes énumérées à l'article premier, § 1.

Les modalités d'application du présent article sont réglées par le Roi.

ART. 19.

Sont abrogées :

1^{re} les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité, pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des personnes visées à l'article 1^{er}.

2^{de} les dispositions statutaires relatives au détachement de ces mêmes personnes, sauf en ce qui concerne les personnes détachées à l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi.

ART. 20.

§ 1. Les veuves des bénéficiaires de la présente loi ont droit à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi à une rente calculée à raison d'un soixante-huitième du dernier traitement statutaire d'activité d'Afrique correspondant à la tranche du

aan de dag komen, die de afzetting rechtvaardigen. De Minister neemt zijn beslissing, op advies van de in het eerste lid bedoelde commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van de in het eerste lid bedoelde commissie, alsook de procedure volgens welke zij haar adviezen zal uitbrengen.

ART. 17.

Voor de toekenning van de in de artikelen 7, 8, 9 en 10 bepaalde voordelen dient een aanvraag te worden ingediend.

De Koning stelt de modaliteiten evenals de termijn voor het indienen van die aanvraag vast.

ART. 18.

De personen die van het voordeel van de wet hebben genoten, kunnen met hun instemming door de Minister van Afrikaanse Zaken terug in actieve dienst worden geroepen.

In dit geval wordt de statutaire toestand van de betrokkenen geregeld alsof zij gereïntegreerd waren in de kaders waartoe ze behoorden met de graad, de anciënniteit en de wedde die zij hadden bekomen op het tijdstip waarop, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, een einde aan hun loopbaan werd gemaakt.

Tijdens de periode van dienstherneming wordt de toepassing van de bepalingen van deze wet geschorst. Bij het verstrijken van de dienstherneming worden de voordelen, die in uitvoering van deze wet verschuldigd zijn, opnieuw berekend met inachtneming van de diensten die sedert het terug in actieve dienst plaatsen werden gepresteerd.

Evenwel ontvangen de betrokkenen niet langer de bij deze wet bepaalde voordelen, indien het nieuwe beëindigen van hun diensten voortvloeit uit een van de redenen opgesomd in artikel 1, § 1.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning geregeld.

ART. 19.

Zijn opgeheven :

1^{de} de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling, wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing of wegens dienstrust der in artikel 1 bedoelde personen;

2^{de} de statutaire bepalingen betreffende de detachering van dezelfde personen, behalve wat betreft de personen die gedetacheerd zijn bij de Officiële Universiteit van Congo en Ruanda-Urundi.

ART. 20.

§ 1. De weduwen van de begunstigen van deze wet, hebben, ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, recht op een rente die wordt berekend naar evenredigheid van één achtenzestigste van de laatste statutaire activiteitswedde van

chiffre de l'index du coût de la vie au Congo se situant entre 245 et 251,99 points, abstraction faite de toute indemnité quelconque, pour chaque année de cotisation au profit de la Caisse précitée. Cette rente varie en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, de la même manière que les pensions de retraites payées par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Si une partie des retenues a été versée au Trésor public belge pour compte d'affiliés appartenant à une administration belge, en vue de la constitution d'une pension métropolitaine de survie, la rente est calculée au prorata des retenues restées à la Caisse d'Assurance.

Les orphelins ont droit aux allocations prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

§ 2. Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de service prévue au premier alinéa des articles premier et 4, la durée de 15 années de service prévue au § 2, de l'article 2 et la durée de 20 années prévue au 5^e alinéa de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, ainsi qu'au 5^e alinéa de l'article premier de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

Le taux de 30 p. c. pour les 20 premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 20, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 est remplacé par 1,5 p. c. par année, celui de 33 p. c. prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 p. c. par année et celui de 43 p. c. pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 33, prévu au § 2, de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 43/33 p. c. par année.

Le minimum de 30 p. c. prévu à l'article 14, § 1, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 p. c. par année de service colonial donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et l'accroissement de la pension d'orphelin attribuées en exécution des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dues que dans la mesure où elles dépassent les allocations d'orphelin prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 21.

Pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, le congé de transition prévu par

Afrika, overeenkomende met de tranche van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Congo, die gelegen is tussen 245 en 254, 99 punten, afgezien van om het even welke vergoeding, voor elk jaar waarop de bijdrage voor voormelde Kas werd gestort. Deze rente verandert volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, op dezelfde wijze als de pensioenen die worden uitgekeerd door de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Indien een gedeelte van de inhoudingen in de Belgische Openbare Schatkist werd gestort voor rekening van tot een Belgisch bestuur behorende aangeslotenen met het oog op de vorming van een moederlands overlevingspensioen, dan wordt de rente berekend naar evenredigheid van de inhoudingen die in de Verzekeringskas zijn gebleven.

De wezen hebben recht op de uitkeringen bepaald bij het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

§ 2. De diensten die aanleiding hebben gegeven tot de inning van bijdragen ten voordele van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen ter aanvulling van de duur van een jaar dienst zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, van de duur van 15 jaren dienst zoals bepaald in § 2 van artikel 2, en van de duur van 20 jaren zoals bepaald in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, alsmede in het vijfde lid van artikel 1 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

Het bedrag van 30 pct voor de eerste 20 jaren of voor alle jaren indien hun totaal lager ligt dan 20, bepaald in het eerste lid van artikel 8 der koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936, wordt vervangen door 1,5 pct per jaar, dat van 33 pct bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 pct per jaar en dat van 43 pct voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien hun totaal lager ligt dan 33, bepaald in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 wordt vervangen door 43/33 pct per jaar.

Het minimum van 30 pct bepaald in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten wordt verminderd met 1,5 pct per jaar dienst in de kolonie, dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderen en de verhoging van het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936 zijn slechts verschuldigd in de mate waarin zij meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald bij het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

ART. 21.

Voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen, wordt het in deze

la présente loi est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie » et les allocations de capital tenant lieu de pension allouées en vertu de la présente loi sont considérées comme étant allouées à charge du Trésor colonial.

ART. 22.

§ 1. Les dispositions de l'article 8 ne peuvent, dans le cas de séparation de corps et de biens, s'appliquer cumulativement à deux conjoints bénéficiaires de la présente loi. Les dispositions s'appliquent au mari, à moins que du commun accord des intéressés, il en soit décidé autrement.

§ 2. Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, ainsi que des lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités ou allocations familiales octroyées aux bénéficiaires de la présente loi jouissant d'une pension, sont comprise dans les « allocations familiales... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires », visées à l'article 60, quatrième alinéa, de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 précité.

§ 3. Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par la présente loi ainsi que ceux prévus en faveur des agents d'Afrique des parastataux de droit colonial, ne jouissent que des avantages prévus par la présente loi.

ART. 23.

Les bénéficiaires de la présente loi sont considérés comme anciens agents au sens de l'article 2, § 1, 2°, du décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats en anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'Ordre judiciaire et de la Police Judiciaire des Parquets.

Les personnes jouissant de l'avantage de l'article 8, conservent le bénéfice du décret du 4 août 1959 durant la période d'attente prévue par cet article.

Les personnes visées à l'article 7 conservent le bénéfice dudit décret pendant six mois après l'expiration du congé de transition.

ART. 24.

L'Etat apporte sa garantie aux traitements et indemnités familiales dus au 30 juin 1960 aux personnes visées à l'article 1^{er} en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative à cette date.

Les indemnités d'attente, les pensions et allocations de capital tenant lieu de pension, découlant de la présente loi sont réduites à concurrence des avantages de même nature que des Etats étrangers verseraient effec-

wet bedoeld overgangsverlof beschouwd als een « in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd » en de krachtens deze wet als pensioen toegekende kapitaaluitkeringen worden beschouwd als toegekend zijnde ten laste van de Koloniale Schatkist.

ART. 22.

§ 1. Behoudens in geval van scheiding van tafel en bed en van goederen kunnen de bepalingen van artikel 8 niet cumulatief worden toegepast op twee echtgenoten die het voordeel van deze wet genieten. Deze bepalingen zijn van toepassing op de man, tenzij er, in gemeenschappelijk overleg tussen de betrokkenen, anders over wordt beschikt.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de gezinsbijslag voor werknemers, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, alsmede van de wetten en verordeningen welke naar deze bepaling verwijzen, zijn de gezinsvergoedingen of gezinsbijslag toegekend aan de begunstigden van deze wet die het voordeel genieten van een pensioen, begrepen in « de gezinsbijslag verschuldigd krachtens andere wettelijke bepalingen of verordeningen », bedoeld in artikel 60, vierde lid, van voornoemd koninklijk besluit van 19 december 1939.

§ 3. De personen die aanspraak kunnen maken op de in deze wet bepaalde voordelen en op die gesteld voor de ambtenaren in Afrika van de parastatale sector naar koloniaal recht, ontvangen slechts de bij deze wet bepaalde voordelen.

ART. 23.

De begunstigden van deze wet worden beschouwd als gewezen ambtenaren in de zin van artikel 2, § 1, 2°, van het decreet van 4 augustus 1959 betreffende de verzekering voor gezondheidszorgen van de huidige en gewezen bestuurs- en militaire ambtenaren, van de huidige en gewezen beroepsmagistraten en van de huidige en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de Parketten.

De personen die het voordeel van artikel 8 genieten, behouden het genot van het decreet van 4 augustus 1959 gedurende de door dat artikel voorziene wachtperiode.

De in artikel 7 bedoelde personen behouden het genot van bedoeld dekreet gedurende zes maanden na het verstrijken van het overgangsverlof.

ART. 24.

De Staat waarborgt de wedden en de gezinsbijslag welke op 30 juni 1960 aan de in artikel 1 bedoelde personen verschuldigd zijn krachtens wettelijke of verordenende bepalingen die hun administratieve toestand op deze datum regelen.

De wachtvergoedingen, pensioenen en kapitaaluitkeringen ter vervanging van het pensioen voortvloeiend uit deze wet worden verminderd ten belope van de voordelen van dezelfde aard welke vreemde

tivement aux bénéficiaires de la présente loi, pour les services rendus au Congo, au Ruanda-Urundi ou à ces états étrangers.

ART. 25.

La loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force Publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains, complétée par les lois des 21 et 27 juin 1960, est abrogée.

ART. 26.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf l'article 19 qui entre en vigueur à la date de la publication de la présente loi.

Staten werkelijk zouden storten aan de begunstigden van deze wet voor de in Congo, Ruanda-Urundi of in deze vreemde Staten gepresteerde diensten.

ART. 25.

De wet van 21 maart 1960 betreffende de opneming van het personeel van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de Magistratuur in de moederlandse openbare diensten, aangevuld door de wetten van 24 en 27 juni 1960, wordt opgeheven.

ART. 26.

Deze wet treedt in werking op 30 juni 1960, met uitzondering van artikel 19, dat van kracht wordt op de datum van de bekendmaking dezer wet.

BIJLAGEN.

I. — Statistische gegevens.

A. Gegevens betreffende het aantal ambtenaren.

1. Totaal aantal ambtenaren onder statuut en verdeling.

Totaal aantal ambtenaren onder statuut : 7.714.

Aantal stagiaires : 1.500.

Aantal ambtenaren die 15 jaren werkelijke dienst en meer tellen : 660.

Aantal ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren werkelijke dienst tellen : 5.554 waarvan 2.160 gerechtigden van artikel 33 van het Koloniaal Handvest.

2. Percentage ambtenaren onder statuut per categorie.

4^e Kategorie (3.895 eenheden), 50 % (21 % opstellers, 20 % eerstaanwezende opstellers).

3^e Kategorie (2.893 eenheden), 37,5 % (20,5 % adjunkt-bureauchefs, 17 % bureauchefs).

2^e Kategorie (889 eenheden), 11,4 % (9 % onder-directeurs, 2,4 % directeurs).

1^{ste} Kategorie (47 eenheden), 0,6 % (0,4 % adjunkt-directeurs-generaal, 0,2 % directeurs-generaal).

3. Percentage ambtenaren naar anciënniteit die tussen 3 en 15 jaren werkelijke dienst tellen (5.554 eenheden).

	Ambtenaren niet vallende onder artikel 33 van het Koloniaal Handvest	Ambtenaren vallende onder artikel 33 van het Koloniaal Handvest
3 jaren	220	140
4 jaren	314	200
5 jaren	297	190
6 jaren	317	201
7 jaren	333	210
8 jaren	424	270
9 jaren	338	215
10 jaren	245	156
11 jaren	211	134
12 jaren	193	120
13 jaren	391	250
14 jaren	111	71
	3.394	2.160

ANNEXES.

I. — Données statistiques.

A. Données concernant le nombre d'agents.

1. Nombre total d'agents sous statut et répartition.

Nombre total d'agents sous statut : 7.714.

Nombre de stagiaires : 1.500.

Nombre d'agents comptant 15 ans de services effectifs et plus : 660.

Nombre d'agents comptant entre 3 ans et 15 ans de services effectifs : 5.554 dont 2.160 bénéficiaires de l'article 33 de la Charte Coloniale.

2. Pourcentage d'agents sous statut par catégorie.

4^{me} catégorie (3.895 unités), 50 % (21 % de rédacteurs, 29 % de rédacteurs principaux).

3^{me} catégorie (2.893 unités), 37,5 % (20,5 % de chefs de bureau adjoints, 17 % de chefs de bureau).

2^{me} catégorie (879 unités), 11,4 % (9 % de sous-directeurs, 2,4 % de directeurs.).

1^{re} catégorie (47 unités), 0,6 % (0,4 % de directeurs généraux adjoints, 0,2 % de directeurs généraux).

3. Pourcentage d'agents, par ancienneté, comptant entre 3 et 15 ans de services effectifs (5.554 unités).

	Agents non visés à l'article 23 de la Charte Coloniale	Agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale
3 ans	220	140
4 ans	314	200
5 ans	297	190
6 ans	317	201
7 ans	333	210
8 ans	424	270
9 ans	338	215
10 ans	245	156
11 ans	211	134
12 ans	193	120
13 ans	391	250
14 ans	111	71
	3.394	2.160

B. *Gegevens betreffende de wedden.*

1. Algemene gegevens.

— gemiddelde wedde volgens loonschaal voor alle ambtenaren (zonder toepassing van de index van 6,452 %) : 240.000 F.

— gemiddelde aktiviteitswedde voor alle ambtenaren (met toepassing van de index van 6,452 %) : 255.485 F.

— gemiddelde wedde volgens loonschaal van de stagiaires : 180.000 F.

— gemiddelde aktiviteitswedde van de stagiaires : 191.614 F.

— gemiddelde wedde volgens loonschaal van de ambtenaren met 15 jaren werkelijke dienst en meer : 375.000 F.

— gemiddelde aktiviteitswedde van de ambtenaren met 15 jaren en meer werkelijke dienst : 394.194 F.

— gemiddelde gezinsbijslag aan het aktiviteitsbedrag verschuldigd aan een ambtenaar (berekend voor een gemiddelde van 0,8 echtgenote en 1,4 kind) : 42.000 F per jaar (inbegrepen de index van 6,452 %).

2. Gemiddelde schaalwedde van de ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren werkelijke dienst tellen (zonder index).

3 jaren werkelijke dienst : 195.250 F.

4 jaren werkelijke dienst : 200.450 F.

5 jaren werkelijke dienst : 205.900 F.

6 jaren werkelijke dienst : 221.500 F.

7 jaren werkelijke dienst : 233.200 F.

8 jaren werkelijke dienst : 240.000 F.

9 jaren werkelijke dienst : 246.700 F.

10 jaren werkelijke dienst : 253.800 F.

11 jaren werkelijke dienst : 265.000 F.

12 jaren werkelijke dienst : 277.300 F.

13 jaren werkelijke dienst : 285.800 F.

14 jaren werkelijke dienst : 293.900 F.

3. Gemiddelde basiswedde voor de pensioenberekening van de ambtenaren tussen 3 en 15 jaren werkelijke dienst tellen.

3 jaren werkelijke dienst : 157.500 F.

4 jaren werkelijke dienst : 161.700 F.

5 jaren werkelijke dienst : 166.000 F.

6 jaren werkelijke dienst : 178.600 F.

7 jaren werkelijke dienst : 188.100 F.

8 jaren werkelijke dienst : 193.500 F.

9 jaren werkelijke dienst : 199.000 F.

10 jaren werkelijke dienst : 204.700 F.

11 jaren werkelijke dienst : 213.700 F.

12 jaren werkelijke dienst : 223.600 F.

13 jaren werkelijke dienst : 230.500 F.

14 jaren werkelijke dienst : 237.000 F.

B. *Données concernant les traitements.*

1. Données générales.

— traitement moyen barémique pour tous les agents (sans application de l'index de 6,452 %) : 240.000 F.

— traitement moyen d'activité, pour tous les agents (avec application de l'index de 6,452 %) : 255.485 F.

— traitement moyen barémique des stagiaires : 180.000 F.

— traitement moyen d'activité des stagiaires : 191.614 F.

— traitement moyen barémique des agents comptant 15 ans de services effectifs et plus : 375.000 F.

— traitement moyen d'activité des agents comptant 15 ans et plus de services effectifs : 394.194 F.

— indemnités familiales moyennes au taux d'activité dues à un agent (calculée pour une moyenne de 0,8 épouse et 1,4 enfant) : 42.000 F par an (index de 6,452 % compris).

2. Traitement moyen barémique des agents comptant entre 3 et 15 ans de services effectifs (sans index).

3 ans de services effectifs : 195.250 F.

4 ans de services effectifs : 200.450 F.

5 ans de services effectifs : 205.900 F.

6 ans de services effectifs : 221.500 F.

7 ans de services effectifs : 233.200 F.

8 ans de services effectifs : 240.000 F.

9 ans de services effectifs : 246.700 F.

10 ans de services effectifs : 253.800 F.

11 ans de services effectifs : 265.000 F.

12 ans de services effectifs : 277.300 F.

13 ans de services effectifs : 285.800 F.

14 ans de services effectifs : 293.900 F.

3. Traitement moyen de base pour le calcul de la pension des agents comptant entre 3 et 15 ans de services effectifs.

3 ans de services effectifs : 157.500 F.

4 ans de services effectifs : 161.700 F.

5 ans de services effectifs : 166.000 F.

6 ans de services effectifs : 178.600 F.

7 ans de services effectifs : 188.100 F.

8 ans de services effectifs : 193.500 F.

9 ans de services effectifs : 199.000 F.

10 ans de services effectifs : 204.700 F.

11 ans de services effectifs : 213.700 F.

12 ans de services effectifs : 223.600 F.

13 ans de services effectifs : 230.500 F.

14 ans de services effectifs : 237.000 F.

Indeling van de ambtenaren van Afrika volgens diploma en taalrol. | *Ventilation des agents d'Afrique selon le diplôme et le rôle linguistique.*

	Frans — Français	Nederlands — Néerlandais	Tweetalig — Bilingue	Totaal — Total
1. Middelbaar onderwijs hogere graad. — <i>Enseignement moyen degré supérieur</i>	1.454	1.145	118	2.717
2. Technische ingenieurs. — <i>Ingénieurs techniciens</i>	211	64	16	291
3. Technisch onderwijs (ander dan sub 2). — <i>Enseignement technique (autres que sub 2)</i>	931	440	93	1.464
4. Universitair onderwijs. — <i>Enseignement universitaire</i>	1.547	887	112	2.546
5. Onvolledig universitair onderwijs. — <i>Enseignement universitaire incomplet</i>	149	78	13	240
6. Andere studies. — <i>Autres études</i>	1.873	744	149	2.766
Totaal. — <i>Total</i>	6.165	3.358	501	10.024 (*)

(*) Exclusief de ambtenaren van Ruanda-Urundi, doch inclusief de aanvullingsagenten en de tijdelijken van Congo. — *Non compris les agents du Ruanda-Urundi, mais y compris les agents de complément et les temporaires du Congo.*

Indeling van de ambtenaren van Afrika volgens het moederlands bestuur waartoe ze behoren. | *Ventilation des agents d'Afrique selon leur appartenance à une administration métropolitaine.*

	1ste categorie — 1 ^{re} catégorie	2e categorie — 2 ^e catégorie	3e categorie — 3 ^e catégorie	4e categorie — 4 ^e catégorie	Totaal — Total
Behorend tot het moederlands bestuur. — <i>Appartenant à l'administration métropolitaine</i>	17	180	927	1.384	2.508
Gepensioneerden van het moederlands bestuur. — <i>Pensionnés de l'administration métropolitaine</i>	1	6	7	31	45
Niet behorend tot het moederlands bestuur. — <i>N'appartenant pas à l'administration métropolitaine</i>	82	917	3.075	3.397	7.471
	100	1.103	4.009	4.812	10.024 (*)

(*) Exclusief de ambtenaren van Ruanda-Urundi, doch inclusief de aanvullingsambtenaren en de tijdelijken van Congo. — *Non compris les agents du Ruanda-Urundi, mais y compris les agents de complément et les temporaires du Congo.*

AMBTENAREN VAN AFRIKA.

Indeling naar leeftijd en geslacht.

AGENTS D'AFRIQUE.

Ventilation par âge et sexe.

LEEFTIJD. — AGE	TOTALEN. — TOTAUX		
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
60 en meer / <i>et plus</i>	123	7	130
55 tot / <i>à</i> 59	105	5	110
50 tot / <i>à</i> 54	314	16	330
45 tot / <i>à</i> 49	747	36	783
40 tot / <i>à</i> 44	1.228	71	1.299
35 tot / <i>à</i> 39	2.413	144	2.557
30 tot / <i>à</i> 34	2.597	151	2.748
25 tot / <i>à</i> 29	1.678	205	1.883
20 tot / <i>à</i> 24	130	53	183
beneden / <i>moins de</i> 20 jaar / <i>ans</i>	—	1	1
	9.335	689	10.024 (*)

(*) Exclusief de ambtenaren van Ruanda-Urundi, doch inclusief de aanvullingsambtenaren en de tijdelijken van Congo. — *Non compris les agents du Ruanda-Urundi, mais y compris les agents de complément et les temporaires du Congo.*

Totale kosten van de wet van 21 maart 1960 in geval van niet-integratie (in de onderstelling dat geen enkel ambtenaar wordt geïntegreerd.)

Coût total de la loi du 21 mars 1960 en cas de non-intégration (dans l'hypothèse où aucun agent ne serait intégré.)

A. — PENSIOENEN. — *PENSIONS.*

1. Ambtenaren met minder dan 15 jaren werkelijke dienst. — *Agents comptant moins de 15 ans de services effectifs :*

— toelage wegens pensioenverlies — *allocation pour perte de pension :*

— per jaar/par an : 168.627.000 F :

— gedurende 36,5 jaren — *pendant 36,5 ans* (1) F

6.153.885.500

— gezinsbijslag — *indemnités familiales :*

17.500 F $\times$ 21 $\times$ 7.054 =

2.649.808.600

8.950 F $\times$ 15,5 = 7.054

978.966.150

Totaal. — *Total* . . . F

9.782.260.250

A. Ambtenaren met 15 jaren werkelijke dienst en meer. — *Agents comptant 15 ans de services effectifs et plus :*

— Pensioen (2) gedurende 25 jaren. — *Pension (2) pendant 25 ans* F

1.645.875.000

— Gezinsbijslag. — *Indemnités familiales :*

17.900 F $\times$ 660 $\times$ 8,5 =

100.419.000

8.950 F $\times$ 660 $\times$ 16,5 =

97.465.500

Totaal. — *Total* . . . F

1.843.759.500

B. Schadeloosstelling wegens contractbreuk. — *Indemnité de dédit* (3). F

1.930.000.000

Totaal. — *Total* . . . F

13.596.019.750

(1) Gemiddelde van de diensten 8,5 jaren (verlof inbegrepen). — *Moyenne de services 8,5 ans (congés compris).*

(2) Gemiddelde van de diensten 21 jaren (verlof inbegrepen). — *Moyenne de services 21 ans (congés compris).*

(3) Gemiddelde van 8,3 maanden activiteitswedde. — *Moyenne de 8,3 mois de traitement d'activité.*

Nota : Bij het vaststellen van deze cijfers is rekening gehouden zowel met de aanvullingsambtenaren als met de ambtenaren onder statuut. — *Note : Ces chiffres ont été établis en tenant compte tant des agents de complément que des agents sous statut.*

Kosten van de wet van 21 maart 1960 in geval van integratie (in de onderstelling dat alle ambtenaren vragen om te worden geïntegreerd.)

Het is onmogelijk te bepalen hoeveel de wet juist zou kosten ingeval alle ambtenaren hun integratie zouden vragen.

De kosten zullen inderdaad verschillen naargelang het tempo van de integratie.

Men kan aannemen dat, in deze onderstelling, de kosten van de wet van 21 maart zouden schommelen tussen 18 en 25 miljard, dus een gemiddelde van 20 miljard 250 miljoen.

In deze cijfers is eveneens rekening gehouden zowel met de ambtenaren onder statuut als met de aanvullings ambtenaren.

Daar de beide voormelde onderstellingen volkomen onwaarschijnlijk zijn en de werkelijkheid halverwezen tussen de twee zou liggen, kan de kostprijs van de normale toepassing van de wet van 21 maart worden geraamd op ongeveer 18 miljard, met een spreiding over 50 jaren, maar met een budgettaire weerslag die het aanzienlijkst zou zijn gedurende de eerste jaren.

* *

Coût de la loi du 21 mars 1960 en cas d'intégration (dans l'hypothèse où tous les agents demanderaient à être intégrés.)

Il est impossible d'établir le coût exact de la loi au cas où tous les agents demanderaient à être intégrés.

En effet, le coût variera selon la rapidité à laquelle l'intégration s'effectuerait.

On peut estimer que, dans cette hypothèse, le coût de la loi du 21 mars varierait entre 18 et 25 milliards, soit une moyenne de 20 milliards 250 millions.

Ces chiffres ont également été établis en tenant compte tant des agents sous statut que des agents de complément.

Comme les deux hypothèses émises ci-dessus sont toutes deux tout à fait improbables, et que la réalité se situerait entre les deux, on peut estimer que l'application normale de la loi du 21 mars reviendrait à environ 18 milliards se répartissant sur 50 ans mais dont l'incidence budgétaire serait la plus importante pendant les premières années.

* *

Raming van de last in de onderstelling dat het statuut van Afrika wordt toegepast.

Evaluation de la charge dans l'hypothèse où le statut d'Afrique serait appliqué.

I.	De terbeschikkingstelling zou worden verleend tot aan het einde van een volledige loopbaan van 23 jaren werkelijke dienst. — <i>La disponibilité serait accordée jusqu'au terme d'une carrière complète de 23 ans de services effectifs :</i>	
1 ^o	Kosten van de terbeschikkingstelling. — <i>Coût de la disponibilité :</i>	
a)	Stagiaires. — <i>Stagiaires</i> F	1.883.496.750
b)	Ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren loopbaan tellen. — <i>Agents comptant entre 3 et 15 ans de carrière</i>	3.700.710.008
2 ^o	Pensioenkosten. — <i>Coût de la pension :</i>	
a)	Stagiaires met de gezinsbijslag. — <i>Stagiaires avec les indemnités familiales</i>	760.410.000
b)	Ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren loopbaan tellen met de gezinsbijslag. — <i>Agents comptant entre 3 et 15 ans de carrière avec les indemnités familiales</i>	6.525.000.000
3 ^o	Pensioenkosten van de ambtenaren met 15 jaren werkelijke diensten en meer. — <i>Coût de la pension des agents comptant 15 ans de services effectifs et plus (1)</i>	2.157.000.000
	Totaal. — <i>Total</i> . . . F	15.026.616.758
II.	De terbeschikkingstelling zou worden verleend tot aan het tijdstip waarop de betrokkenen 15 jaren werkelijke dienst tellen. — <i>La disponibilité serait accordée jusqu'au moment où les intéressés complèteraient 15 ans de services effectifs :</i>	
1 ^o	Kosten van de terbeschikkingstelling. — <i>Coût de la disponibilité :</i>	
a)	Stagiaires. — <i>Stagiaires</i> F	1.181.661.000
b)	Ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren loopbaan tellen. — <i>Agents comptant entre 3 et 15 ans de carrière</i>	1.660.814.799
2 ^o	Pensioenkosten. — <i>Coût de la pension :</i>	
a)	Stagiaires met de gezinsbijslag. — <i>Stagiaires avec les indemnités familiales</i>	1.118.355.000
b)	Ambtenaren die tussen 3 en 15 jaren loopbaan tellen met de gezinsbijslag. — <i>Agents comptant entre 3 et 15 ans de carrière avec les indemnités familiales</i>	10.411.000.000
3 ^o	Kosten van het pensioen van de ambtenaren met 15 jaren en meer werkelijke dienst. — <i>Coût de la pension des agents comptant 15 ans et plus de services effectifs</i>	2.157.000.000
	Totaal. — <i>Total</i> . . . F	16.528.830.799

(1) De terbeschikkingstelling komt niet in beschouwing, vermits deze pensioenregeling, na 15 jaren dienst, voordeliger is dan de terbeschikkingstelling. — *La disponibilité n'a pas été envisagée étant donné qu'après 15 ans de service, ce régime de pension est plus favorable que la disponibilité.*

Kosten van het ontwerp van wet voorgesteld door het Ministerie van Afrikaanse Zaken voor het dienstjaar 1961.

a) Overgangsverlof.

Bij de vaststelling van de budgettaire weerslag voor het jaar 1961 is rekening gehouden met het feit dat er thans 1.200 ambtenaren in dienst zijn in Ruanda-Urundi en $\pm$ 1.400 in Kongo (gebleven of opnieuw vertrokken).

Totaal 2.600 ambtenaren.

$7.714 - 2.600 = 5.114$ ambtenaren, voor wie enkel de 6^e maand van het overgangsverlof op het dienstjaar 1961 zou moeten worden aangewezen.

Gelet op de evolutie van de toestand in Ruanda-Urundi, kan worden geraamd dat $\pm$ 600 ambtenaren definitief naar Europa zullen teruggekeerd zijn vóór 1 september 1961. Om de berekening te vergemakkelijken is ondersteld dat het overgangsverlof van deze 600 ambtenaren integraal op de begroting van 1961 zal worden aangewezen.

Kosten : 882.809.635 F (totale kosten voor 7.714 ambtenaren) : $7.714 = 114.442$ F per ambtenaar voor 6 maanden, d.i. 19.073 F per ambtenaar en per maand.

$$19.073 \text{ F} \times 5.114 = 97.539.322 \text{ F}$$

$$114.442 \text{ F} \times 600 = 68.665.200 \text{ F}$$

$$166.204.522 \text{ F.}$$

Coût du projet de loi proposé par le Ministre des Affaires Africaines pour l'exercice 1961.

a) Congé de transition.

Pour chiffrer l'incidence budgétaire pour l'année 1961 il a été tenu compte du fait qu'à l'heure actuelle 1.200 agents sont au service au Ruanda-Urundi et $\pm$ 1.400 agents au Congo (restés ou repartis).

Total 2.600 agents.

$7.714 - 2.600 = 5.114$ agents dont seul le 6^{me} mois de congé de transition serait à imputer sur l'exercice 1961.

Compte tenu de l'évolution de la situation au Ruanda-Urundi, on peut évaluer que $\pm$ 600 agents seront rentrés définitivement en Europe avant le 1^{er} septembre 1961. Pour la facilité du calcul il est supposé que le congé de transition de ces 600 agents s'imputera intégralement sur le budget de 1961.

Coût : 882.809.635 F (coût total pour 7.714 agents) : $7.714 = 114.442$ F par agent pour 6 mois soit 19.073 F par agent et par mois.

$$19.073 \text{ F} \times 5.114 = 97.539.322 \text{ F}$$

$$114.442 \text{ F} \times 600 = 68.665.200 \text{ F}$$

$$166.204.522 \text{ F.}$$

b) *Stagedoende ambtenaren.*

In de onderstelling dat 30 % der stagiaires in Afrika zijn gebleven of opnieuw daarheen zijn vertrokken en dat het lot van 70 % van de stagiaires definitief, wordt geregeld, d.w.z. kapitaaluitkering verhoogd met de 6 maanden gezinsbijslag (aktiviteitsbedrag).

Kosten 70 % van 90.000.000 = 63.000.000 F.

c) *Ambtenaren die tussen de 3 en 15 jaren werkelijke dienst tellen (3.394).*

In de onderstelling dat 30 % van deze ambtenaren in Afrika zijn gebleven of daarheen zijn teruggekeerd.

1. Wachtttoestand :

Wedde	: 186.679.491 F.
Gezinsbijslag	: 53.455.500 F.
	<u>240.134.991 F.</u>

2. Pensioen (+ gezinsbijslag) : nihil.

d) *Ambtenaren met 15 jaren dienst en meer (660).*

In de onderstelling dat 30 % van de betrokkenen in Afrika zijn gebleven of daarheen zijn teruggekeerd :

Wedde	: 58.968.000 F.
Gezinsbijslag	: 3.570.000 F.
	<u>62.538.000 F.</u>
Totale last	: 166.204.522 F.
	63.000.000
	240.134.991
	<u>62.538.000</u>
	531.877.513 F.

Waarschijnlijke totale last van het door de Minister van Afrikaanse Zaken ingediende ontwerp.

b) *Agents stagiaires.*

Dans l'hypothèse où 30 % des stagiaires sont restés ou repartis en Afrique et, que l'on règle définitivement le sort de 70 % des stagiaires, c'est-à-dire, allocation de capital majorée des 6 mois d'indemnités familiales (taux d'activité).

Coût 70 % de 90.000.000 = 63.000.000 de francs.

c) *Agents comptant entre 3 et 15 ans de services effectifs (3.394).*

Dans l'hypothèse où 30 % de ces agents sont restés ou repartis en Afrique.

1. Position d'attente :

Traitement	: 186.679.491 F.
Indemnités familiales	: 53.455.500 F.
	<u>240.134.991 F.</u>

2. Pension (+ indemnités familiales) : néant.

d) *Agents comptant 15 ans de services et plus (660).*

Dans l'hypothèse où 30 % des intéressés sont restés ou repartis en Afrique :

Traitement	: 58.968.000 F.
Indemnités familiales	: 3.570.000 F.
	<u>62.538.000 F.</u>
Charge totale	: 166.204.522 F.
	63.000.000
	240.134.991
	<u>62.538.000</u>
	531.877.513 F.

Charge totale probable du projet présenté par le Ministre des Affaires Africaines.

1. Voordelen bepaald ten gunste van de ambtenaren met minder dan 3 jaren werkelijke dienst (uitkering ter vervanging van pensioen). — <i>Avantages prévus en faveur des agents comptant moins de 3 ans de services effectifs (allocation tenant lieu de pension).</i>	90.000.000
2. Voordelen bepaald ten gunste van de ambtenaren met ten minste 3 jaren werkelijke dienst en minder dan 15 jaren loopbaan (wachtwedde en wachtgezinsbijslag + pensioen vanaf 15 jaren loopbaan). — <i>Avantages prévus en faveur des agents comptant au moins 3 ans de services effectifs et moins de 15 ans de carrière (traitement et indemnités familiales d'attente plus pension à partir de 15 ans de carrière)</i>	1.200.000.000 4.022.000.000
3. Voordelen bepaald ten gunste van de ambtenaren met ten minste 15 jaren loopbaan (pensioen). — <i>Avantages prévus en faveur des agents comptant au moins 15 ans de carrière (pension).</i>	2.157.000.000
4. Voordelen verleend aan de in artikel 33 van het Koloniaal Handvest bedoelde personen die zouden opteren voor de regeling van het ontwerp van wet (berekend op 10 % van de belanghebbenden). — <i>Avantages octroyés aux agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale qui opteraient pour le régime prévu dans le projet de loi (calculé sur 10 % des intéressés).</i>	300.000.000
Totale last. — <i>Charge totale.</i> . . F	7.769.000.000

De last van de kapitaaluitkering, waarin is voorzien voor de ambtenaren met minder dan drie jaren werkelijke dienst, zou een onmiddellijke uit-

La charge de l'allocation de capital prévue pour les agents comptant moins de trois ans effectifs représenterait une dépense immédiate pour 1961;

gave vertegenwoordigen voor 1961; die van de wachtwedden en de wachtgezinsbijslag zou gespreid worden over zes jaren, die van de pensioenen over een periode van ± 50 jaren.

N.-B. — De voormelde lasten zijn maxima. Immers, zij omvatten voor de ambtenaren die drie jaren werkelijke dienst en minder dan vijftien jaren loopbaan, de toekenning van gezinsbijslag (262 miljoen) gedurende de periode tijdens welke zij hun pensioen ontvangen. Doch schier alle betrokkenen zullen op dat tijdstip gereklasseerd zijn en die gezinsbijslag niet ontvangen, daar de cumulatie met de gezinsbijslag van de Belgische regeling verboden is. De kosten van het overgangsverlof zijn niet vermeld (882.809.635 fr.) omdat deze last betrekking heeft op een periode voor de bekendmaking van de nieuwe wet.

II. — Vragen en Antwoorden.

1. Is het juist dat de tijdelijke ambtenaren of de ambtenaren van de parastatale instellingen, aangeworven op contract, aanspraak hebben op een pensioen voor de gepresteerde diensten aangezien dat pensioen gevestigd is door middel van bijdragen die zijzelf en hun werkgever hebben gestort?

ANTWOORD.

Ja, op grond van de wetgeving betreffende de pensioenen van koloniale bedienden.

VRAAG.

2. Is het juist dat die ambtenaren, indien zij behoren tot de categorie die in artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 is bedoeld, dat pensioen blijven genieten ook wanneer zij opnieuw in dienst treden in Belgische publiekrechtelijke instellingen?

ANTWOORD.

Die mogelijkheid wordt niet uitgesloten door het ontwerp van wet dat de wet van 27 juni 1960 (parastatale ambtenaren) zal vervangen. Het is ook normaal aangezien zij persoonlijke bijdragen hebben gestort met het oog op de vestiging van hun pensioen.

Ook nu is het mogelijk dat pensioen te annuleren met een wedde ten bezware van de Belgische schatkist. Op te merken valt trouwens dat de statutaire ambtenaren van het Bestuur in Afrika, zoals voordien hun pensioen met een wedde van Belgische publiekrechtelijke lichamen zullen mogen blijven cumuleren indien zij voldoen aan de eisen gesteld bij de huidige wetten (pensioen na 15 jaren dienst of invaliditeitspensioen). Alleen de pensioenen bedoeld in het ontwerp van wet — op welke pensioenen de ambtenaren geen aanspraak hebben krachtens wat wij het gemeen recht zouden kunnen noemen — zullen niet cumuleerd mogen worden met een wedde ten bezware van de Belgische schatkist.

celle des traitements et indemnités familiales d'attente s'étalerait sur six ans, celles des pensions sur une période de ± 50 ans.

N.-B. — Les charges citées ci-dessus constituent des maxima. En effet, elles comprennent pour les agents comptant trois ans de service effectifs et moins de quinze ans de carrière, l'octroi d'indemnités familiales (262 millions) durant la période pendant laquelle ils jouissent de leur pension. Or la quasi totalité des intéressés seront reclassés à ce moment et ne percevront pas ces indemnités, le cumul avec les allocations familiales du régime belge étant interdit. Le coût du congé de transition n'a pas été mentionné (882.809.635 fr.) étant donné que cette charge portera sur une période antérieure à la publication de la nouvelle loi.

II. — Questions et Réponses.

1. Est-il exact que les agents temporaires ou les agents des parastataux engagés sous contrat ont droit à une pension pour les services qu'ils ont prestés, cette pension étant constituée par les cotisations qu'ils ont versées et celles de leur employeur?

RÉPONSE.

Oui, en vertu de la législation sur les pensions des employés coloniaux.

QUESTION.

2. Est-il exact que ces agents, s'ils appartiennent à la catégorie des agents visés à l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908, conserveront le bénéfice de cette pension, même s'ils reprennent du service dans le secteur public belge?

RÉPONSE.

Cette possibilité ne se trouve en effet pas exclue dans le projet de loi destiné à remplacer la loi du 27 juin 1960 (agents parastataux). Ceci est normal puisqu'aussi bien les intéressés ont versé personnellement en vue de constituer leur pension.

La possibilité de cumuler cette pension avec un traitement à charge du Trésor public belge existe maintenant aussi. A noter d'ailleurs que les agents sous statut de l'Administration d'Afrique pourront eux aussi, lorsqu'ils remplissent les conditions prévues par la législation existante actuellement (pension après 15 ans ou pension d'invalidité) continuer comme auparavant à cumuler leur pension avec un traitement public belge. Ce ne sont que les pensions prévues par le projet de loi — pensions auxquelles les agents ne peuvent pas prétendre en vertu de ce que nous pourrions appeler le droit commun — qui ne pourront être cumulées avec un traitement à charge du Trésor belge.

Aan de andere kant schijnt men uit het oog te verliezen dat het koloniaal pensioen in de particuliere sector over 't algemeen eerst ingaat op 55 jarige leeftijd (indien de belanghebbenden op dat ogenblik 20 jaren dienst hebben) en dat zij dan meestal de Belgische pensioengerechtigde leeftijd bereikt zullen hebben aangezien de koloniale diensten worden verdubbeld.

VRAAG.

3. Waarom verliezen de ambtenaren van het Bestuur in Afrika die ook tot de categorie van de ambtenaren bedoeld in het genoemde artikel 33 behoren, alle aanspraak op het koloniaal pensioen niettegenstaande de Staat verplicht was voor die ambtenaren een volledig pensioen te vestigen ?

ANTWOORD.

Deze vraag kan natuurlijk alleen betrekking hebben op de statutaire ambtenaren van het Bestuur in Afrika die minder dan vijftien jaren loopbaan tellen. Krachtens de bestaande wetgeving hebben deze ambtenaren evenwel geen aanspraak op pensioen indien ze geen vijftien jaren loopbaan tellen (tenzij zij wegens lichamelijke ongeschiktheid werden ontslagen). Er kan dus geen sprake van zijn dat de betrokkenen hun pensioen « verliezen » aangezien zij er geen aanspraak op hebben.

Voorts moet worden opgemerkt dat het ontwerp van wet het daarin bepaalde pensioen niet aan die ambtenaren toekent, eenvoudig omdat de belanghebbenden, wanneer zij bij hun oorspronkelijke administratie opnieuw in dienst treden en geen aanspraak op een koloniaal pensioen moeten hebben, krachtens de desbetreffende Belgische wet en hun in Afrika gepresteerde diensten voor het dubbele in aanmerking zien nemen bij de berekening van het Belgisch pensioen.

De Regering was dan ook van oordeel dat het geval van die ambtenaren reeds geregeld is en dat derhalve geen nieuwe wettelijke bepalingen op dit stuk moesten worden genomen. Overigens is er, zoals hiervoren reeds gezegd werd, geen sprake van de cumulatie van een wedde ten bezware van de Schatkist met een koloniaal pensioen te verbieden wanneer het om een gemeenrechtelijk pensioen gaat.

VRAAG.

4. Waarom bepaalt het ontwerp van wet dat de ambtenaren bedoeld in artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908, die opnieuw in dienst treden in hun Belgische administratie, geen aanspraak meer hebben op pensioen terwijl de niet in dat artikel bedoelde ambtenaren, die door zulk een administratie worden aangeworven, hun aanspraak op pensioen behouden ?

ANTWOORD.

Dat is niet juist (zie art. 15).

Au reste, ce que l'on semble perdre de vue, c'est que la pension coloniale du secteur privé n'est en général acquise qu'à l'âge de 55 ans (et pour autant qu'ils comptent 20 ans de services) et qu'à ce moment, au moyen du doublement des services coloniaux, ils auront souvent atteint l'âge de la pension belge.

QUESTION.

3. Quel est le motif pour lequel ceux des agents de l'Administration d'Afrique qui appartiennent également à la catégorie des agents visés au dit article 33 se voient privés de tout droit à la pension coloniale proméritée alors que, vis-à-vis de ces agents, l'Etat avait le devoir de constituer entièrement leur pension ?

RÉPONSE.

La question ne peut bien entendu viser que les agents de l'Administration d'Afrique sous statut qui comptent moins de quinze ans de carrière. Or, ces personnes, lorsqu'elles ne totalisent pas quinze ans de carrière, n'ont actuellement, en vertu de la législation existante, pas droit à la pension (à moins qu'ils ne soient relevés pour inaptitude physique). Il ne saurait donc être question de « priver » les intéressés de la pension, puisqu'aussi bien ils n'y ont pas droit.

Par ailleurs, si le projet de loi n'octroie pas aux agents dont il s'agit la pension qu'il instaure, c'est tout simplement parce qu'en vertu de la législation belge en la matière, les intéressés, lorsqu'ils réintègrent leur administration d'origine et n'ont pas droit à une pension coloniale, voient compter double leurs services prestés en Afrique pour le calcul de la pension belge.

Le Gouvernement a estimé que le cas des intéressés se trouve d'ores et déjà réglé et qu'il n'y avait donc pas lieu de légiférer en la matière. Au reste, rappelons-le, il n'est pas question d'interdire le cumul d'un traitement à charge du Trésor avec une pension coloniale lorsqu'il s'agit d'une pension de droit commun.

QUESTION.

4. Pour quel motif le projet de loi enlève-t-il le droit à la pension aux agents visés à l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 qui réintègrent leur administration belge et conserve-t-il ce droit aux agents non visés par cet article qui sont recrutés dans une telle administration ?

RÉPONSE.

Ceci n'est pas exact (voir art. 15).

VRAAG.

5. Is het juist dat talrijke ambtenaren, met het oog op hun uitrusting of hun wederinstallatie in Afrika, voorschotten ten bedrage van 1 tot 3 maanden wedde hebben genoten, welke voorschotten terugvorderbaar zijn in 12, 24 of 36 maanden ?

ANTWOORD.

Het is juist dat ongeveer 1.500 ambtenaren van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zulke voorschotten hebben genoten die terugvorderbaar zijn in 12, 24 of 36 maanden, maar die voorschotten werden hun verleend *zonder bepaald oogmerk*. Bovendien genoten de ambtenaren « eerste termijn » krachtens artikel 17 van het ministerieel besluit van 26 februari 1959, vóór hun afreis naar Afrika, een *niet terugvorderbare* uitrustingsvergoeding ten bedrage van 7.500 frank.

VRAAG.

6. Is het juist dat die voorschotten nog altijd worden teruggevorderd van de ambtenaren die in de onmogelijkheid waren hun loopbaan voort te zetten, hoewel die ambtenaren meestal hun uitrusting niet hebben kunnen redden of ze niet meer kunnen gebruiken in Europa? Dit probleem is van bijzonder groot belang voor de ambtenaren met weinig anciënniteit.

ANTWOORD.

De terugvordering van die voorschotten geschiedt op de verlofwedde die in België ten bezware van de Belgische Schatkist wordt betaald, door inhouding van maandelijks bedragen vastgesteld bij de toekenning van het voorschot.

De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zal de terugvordering van die voorschotten moeten voortzetten zelfs op het wachtgeld (ambtenaren met 3 tot 15 jaren dienst) en op de uitkeringen bepaald voor hen die geen drie jaren dienst tellen.

Wat betreft de ambtenaren met meer dan 15 jaren dienst die aanspraak hebben op een pensioen, schijnt het probleem geregeld te zijn bij de huidige wettelijke bepalingen. De terugvordering van die voorschotten is ten vole gerechtvaardigd omdat die bedragen verschuldigd zijn aan de Kas voor Weduwen en Wezen, welke kas een Belgische instelling is.

Zijn de voorschotten evenwel in Congo verleend door instellingen die sinds 30 juni 1960 instellingen naar Congolees recht zijn geworden, dan ligt het probleem op een ander vlak. Bij mijn weten werden zulke voorschotten totnogtoe niet in België teruggevorderd.

QUESTION.

5. Est-il exact que de nombreux agents ont reçu, en vue de leur permettre de constituer leur équipement ou de procéder à leur réinstallation en Afrique, des avantages allant de 1 mois à 3 mois de traitement, avances récupérables en 12, 24 ou 36 mensualités ?

RÉPONSE.

Il est exact que 1.500 agents environ ont bénéficié d'avances de ce genre octroyées par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi et récupérables en 12, 24 ou 36 mensualités, mais ces avances étaient accordées *sans motif avoué*. Par ailleurs, conformément aux dispositions de l'article 17 de l'arrêté ministériel du 26 février 1959, les agents « 1^{er} terme » touchaient avant leur départ pour l'Afrique une indemnité d'équipement *non récupérable* d'un montant de 7.500 francs.

QUESTION.

6. Est-il exact que l'on procède toujours à la récupération de ces avances à charge des agents qui ont été mis dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière, alors que, la plupart du temps, ces agents n'ont pu récupérer leurs objets d'équipement ou ne peuvent les réutiliser en Europe? Cette question est particulièrement grave pour les agents comptant peu d'ancienneté.

RÉPONSE.

La récupération de ces avances est poursuivie par retenue sur le traitement de congé payé en Belgique à charge du Trésor belge suivant les montants mensuels fixés au moment de l'octroi.

La Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi devra poursuivre la récupération de ces avances, même sur le traitement d'attente (agents comptant de 3 à 15 ans de services) et sur les allocations prévues pour ceux qui comptent moins de 3 ans de services.

Pour les agents comptant plus de 15 ans, et ayant droit à la pension, la question semble être réglée par les dispositions légales actuelles. La récupération de ces avances est entièrement justifiée, parce qu'il s'agit là de sommes dues à la Caisse des Veuves et Orphelins, qui est un organisme belge.

Le problème se pose toutefois différemment en ce qui concerne les avances consenties au Congo par des organismes devenus de droit congolais depuis le 30 juin 1960. A ma connaissance, aucune récupération n'a été effectuée en Belgique pour cette catégorie d'avances.

III. — Amendementen van de heren Buisseret en Gilson.

I. EERSTE ARTIKEL

In § 3 van dit artikel, de woorden « in hoedanigheid van aanvullingsbeambte overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen, of... » te doen vervallen.

II. ART. 5.

Dit artikel te doen vervallen, aangezien het in de economie van het voorgestelde tegenontwerp geen reden van bestaan meer heeft.

III. De bepalingen van de artikelen 7 tot en met 11 te vervangen als volgt :

ART. 7.

De personen, bedoeld in het eerste artikel, die 23 jaar of meer loopbaan tellen, genieten het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak hebben. De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsbeambten.

ART. 8.

De personen, bedoeld in het eerste artikel, die 15 jaar of meer en minder dan 23 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1^o of wel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak hebben, alsmede een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

- zo zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen ;
- zo zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen ;
- zo zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen ;
- zo zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen ;

2^o of wel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen, berekend alsof zij 21 jaar loopbaan hadden vervuld.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsbeambten.

III. — Amendements proposés par MM. Buisseret et Gilson.

I. ARTICLE PREMIER.

Supprimer au § 3 de cet article, les mots « en qualité d'agent de complément, conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifications y apportées ou... ».

II. ART. 5.

Supprimer cet article qui, dans l'économie du contre-projet présenté, n'a plus de raison d'être.

III. Remplacer les dispositions des articles 7 à 11 par les textes suivants :

ART. 7.

Les personnes visées à l'article premier, qui comptent 23 ans de carrière, ou plus, bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle ils peuvent prétendre. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

ART. 8.

Les personnes visées à l'article premier, qui comptent 15 ans de carrière ou plus, et moins de 23 ans, ont le choix entre les deux formules suivantes :

1^o ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle elles peuvent prétendre ainsi que d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

- si elles comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales ;
- si elles comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales ;
- si elles comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales ;
- si elles comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales ;

2^o ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale calculée comme si elles avaient accompli 23 ans de carrière.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

ART. 9.

De personen, bedoeld in het eerste artikel, die 10 jaar of meer doch minder dan 15 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de drie volgende formules :

1^o of wel genieten zij een pensioen dat, met inachtneming van de vervulde jaren loopbaan, wordt berekend overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde regeling van de burgerlijke en koloniale pensioenen, toegekend aan de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde.

Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingscoëfficiënt 0,8 wanneer het totaal van de diensten die in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioen, minder is dan 15 jaar.

Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

- zo zij 10 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

2^o of wel genieten zij een pensioen dat, overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde regeling van de burgerlijke en koloniale pensioenen toegekend aan de bestuursambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde, wordt berekend op de onderstaande grondslagen :

- zo zij 10 jaar en minder dan 12 jaar loopbaan tellen : het pensioen wordt berekend alsof zij 17 jaar loopbaan hadden vervuld;
- zo zij 12 jaar en minder dan 14 jaar loopbaan tellen : het pensioen wordt berekend alsof zij 19 jaar loopbaan hadden vervuld;
- zo zij 14 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : het pensioen wordt berekend alsof zij 21 jaar loopbaan hadden vervuld;

3^o of wel worden zij opgenomen in de vervalkaders, onder de voorwaarden bepaald in artikel 13bis.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsbeambten.

ART. 10.

De personen, bedoeld in het eerste artikel, die minder dan 10 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1^o of wel genieten zij een pensioen dat, met inachtneming van de vervulde jaren loopbaan, berekend wordt overeenkomstig de op 31 december 1958

ART. 9.

Les personnes visées à l'article premier, qui comptent 10 ans de carrière, ou plus, et moins de 15 ans, ont le choix entre les trois formules suivantes :

1^o ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée compte tenu des années de carrière effectuées, conformément au régime des pensions civiques et coloniales allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire, en vigueur au 31 décembre 1958.

Pour le calcul de cette pension, le coefficient réducteur est 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

- si elles comptent 10 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- si elles comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- si elles comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

2^o ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée conformément au régime des pensions civiques et coloniales, allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire, en vigueur au 31 décembre 1958, sur les bases suivantes :

- si elles comptent 10 ans de carrière et moins de 12 ans : la pension est calculée comme si elles avaient accompli 17 ans de carrière;
- si elles comptent 12 ans de carrière et moins de 14 ans : la pension est calculée comme si elles avaient accompli 19 ans de carrière;
- si elles comptent 14 ans de carrière et moins de 15 ans : la pension est calculée comme si elles avaient accompli 21 ans de carrière;

3^o ou bien, elles sont intégrées dans les cadres d'extinction aux conditions définies à l'article 13bis ci-après.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

ART. 10.

Les personnes visées à l'article premier, qui comptent moins de 10 ans de carrière, ont le choix entre les deux formules suivantes :

1^o ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée, compte tenu des années de carrière effectuées, conformément au régime des pensions civiques et

van kracht zijnde regeling van de burgerlijke en koloniale pensioenen toegekend aan de bestuurs-ambtenaren, de militairen en de ambtenaren van de rechterlijke orde.

Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingscoëfficiënt 0,8, wanneer het totaal van de bij de berekening van het pensioenbedrag in aanmerking genomen diensten minder is dan 15 jaar.

Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

- zo zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 9 jaar en minder dan 10 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

2° of wel worden zij opgenomen in de verval-kaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 13bis.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsbeambten.

ART. 11.

De aanvullingsbeambten hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1° of wel genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

- indien zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 9 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

coloniales allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire, en vigueur au 31 décembre 1958.

Pour le calcul de cette pension, le coefficient réducteur est 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

- si elles comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- si elles comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- si elles comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- si elles comptent 9 ans de carrière et moins de 10 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

2° ou bien, elles ont intégrées dans des cadres d'extinction aux conditions définies à l'article 13bis ci-après.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

ART. 11.

Les agents de complément ont le choix entre les deux formules suivantes :

1° ou bien ils bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

- s'ils comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 9 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

- indien zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen: 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- indien zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen: 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

2° of wel worden zij opgenomen in de vervalkaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 13 *bis*.

IV. ART. 12.

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De personen, bedoeld in het eerste artikel, die een pensioen genieten waarvan sprake is in de artikelen 7, 8, 9, sub 1° en 2°, en 10, sub 1°, zijn onderworpen aan de op 31 december 1958 van kracht zijnde regeling van de gezinsvergoedingen ten gunste van de personen die een burgerlijk of koloniaal pensioen genieten ».

V. ART. 13.

a) In § 4, de verwijzing naar artikel 7 te vervangen door een verwijzing naar artikel 14;

b) in § 5, de verwijzing naar artikel 14, lid 2, te vervangen door een verwijzing naar artikel 14 zonder meer.

c) § 6 te vervangen als volgt :

« De wedde die in aanmerking komt voor de vaststelling van de pensioenen en de als pensioen geldende kapitaaluitkeringen zoals bepaald is voor de ambtenaren die minder dan vijftien jaren loopbaan tellen, is de activiteitswedde van de betrokkenen, bij het verstrijken van het overgangsverlof, overeenstemmend met het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Congo, gelegen tussen 245 en 254,99 punten. »

VI. Een artikel 13*bis* in te voegen, luidende :

§ 1. De beampten die de bij de artikelen 9, sub 3°, of 10, sub 2°, bedoelde formule kiezen, worden opgenomen in de vervalkaders, ingesteld bij het Ministerie van Afrikaanse Zaken, bij wijze van vaste benoeming ingaande daags na het verstrijken van het overgangsverlof.

» De beampten die hun proeftijd niet hadden beëindigd in hun kader van Afrika, worden evenwel benoemd als stagiaire. Zij kunnen eerst vast benoemd worden nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke hun nog te doen bleef in Afrika, zonder dat deze duur minder mag zijn dan een jaar.

» De aanvullingsbeampten die de bij artikel 11, sub 2°, vermelde formule kiezen, worden in deze

— s'ils comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans: 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans: 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

2° ou bien, ils sont intégrés dans des cadres d'extinction aux conditions définies à l'article 13*bis* ci-après.

IV. ART. 12.

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Les personnes visées à l'article premier et bénéficiaires d'une pension prévue aux articles 7, 8, 9, sub 1° et 2°, et 10, sub 1°, sont soumises au régime d'allocations familiales prévu en faveur des personnes titulaires d'une pension civique et coloniale, en vigueur au 31 décembre 1958 ».

V. ART. 13.

a) au § 4, la référence à l'article 7 doit être remplacée par une référence à l'article 14;

b) au § 5, la référence à l'article 14, alinéa 2, doit être remplacée par une référence à l'article 14, simplement;

c) remplacer le § 6 par le texte suivant :

« Le traitement pris en considération pour déterminer le montant des pensions et allocations de capital tenant lieu de pension prévues en faveur des agents comptant moins de 15 ans de carrière, est le traitement d'activité des intéressés à l'expiration du congé de transition correspondant à la tranche du chiffre de l'index du coût de la vie au Congo se situant entre 245 et 254,99 points. »

VI. Introduire un article 13*bis* rédigé comme suit :

§ 1. Les agents qui optent pour la formule prévue aux articles 9, sub 3°, ou 10, sub 2°, sont intégrés dans des cadres d'extinction créés au sein du Ministère des Affaires africaines, par voie de nomination à titre définitif prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition.

» Toutefois, les agents qui n'avaient pas terminé leur période probatoire dans leur cadre d'Afrique sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qui leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an.

» Les agents de complément, qui optent pour la formule 11, sub 2°, sont intégrés dans ces mêmes

zelfde vervalkaders opgenomen bij wijze van tijdelijke benoeming ingaande daags na het verstrijken van hun overgangsverlof. Zij kunnen eerst vast benoemd worden, nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke door het statuut van het Rijkspersoneel vereist wordt van de beambten die dezelfde titels bezitten als zij.

» § 2. Behoudens de bijzondere bepalingen in dit artikel vervat, zijn de opgenomen beambten tijdens de duur van hun opneming onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

» § 3. De duur van de opneming is beperkt tot ten hoogste de tijd die de betrokkenen nodig hebben om een loopbaan van 27 jaar te volbrengen, na aftrek van de in Afrika gepresteerde diensten, berekend zoals bepaald is bij artikel 13, § 1. Na afloop van deze periode worden de opgenomen beambten van ambtswege gepensioneerd.

» Wanneer de opgenomen beambte evenwel een gewezen aanvullingsbeambte is, wordt de duur van de opneming ten hoogste verlengd tot de dag waarop hij de leeftijd van 55 jaar bereikt, indien hij deze leeftijd niet had bereikt op het ogenblik dat de bij het voorgaande lid bedoelde opnemingsduur was verstreken.

» De opgenomen beambten kunnen hun pensioen aanvragen, zodra de duur van hun diensten in Afrika, berekend op de bij artikel 13, § 1, bepaalde wijze, gevoegd bij de duur van hun opneming, in totaal zeventien en een half jaar bereikt.

» § 4. De opgenomen beambten krijgen geen graad noch andere benaming dan die van « beambte buiten kader ». Zij worden als dusdanig vermeld in de begroting van het Departement van Afrikaanse Zaken.

» Zij nemen aan geen enkele bevordering in graad deel.

» De hun toegekende wedde wordt berekend op de grondslag van de oorspronkelijke wedde, bepaald in de hierbij gevoegde tabel.

» Hun wedde alsmede de kinderbijslag waarop zij recht hebben, komen ten bezware van de begroting van het Departement van Afrikaanse Zaken.

» § 5. De opgenomen beambten worden door of namens de Minister die bevoegd is voor het algemeen bestuur in alle betrekkingen overeenstemmend met hun kennis en bekwaamheid in de moederlandse openbare diensten aangesteld naar gelang van de behoeften van deze diensten. Deze benoeming draagt steeds een voorlopig karakter en is overtalig.

» Zij worden pro memorie in de begroting opgenomen en vermeld bij het personeel van de dienst waar zij werkzaam zijn.

» § 6. Na afloop van de duur van de opneming worden de opgenomen beambten gepensioneerd en ontvangen zij een gedeeltelijk burgerlijk en koloniaal pensioen, berekend naar verhouding van de jaren

cadres d'extinction, par voie de nomination à titre provisoire prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle requise des agents possédant les mêmes titres qu'eux, par le statut des agents de l'Etat.

» § 2. Sous réserve des dispositions spéciales prévues par le présent article, les agents intégrés sont régis par le statut des agents de l'Etat pendant la durée de leur intégration.

» § 3. La durée de l'intégration est limitée, au maximum, au temps nécessaire aux intéressés pour leur permettre d'accomplir 27 ans de carrière, déduction faite de la durée des services accomplis en Afrique, calculés ainsi qu'il est prévu à l'article 13, § 1^{er}. A l'issue de cette période, les agents intégrés sont mis d'office à la retraite.

» Toutefois, lorsque l'agent intégré est un ancien agent de complément, la durée de l'intégration est prolongée au maximum jusqu'au jour où il atteint l'âge de 55 ans, s'il n'avait pas atteint cet âge au moment où la durée de l'intégration prévue à l'alinéa précédent était venue à expiration.

» Les agents intégrés peuvent solliciter leur mise à la retraite dès que la durée de leurs services en Afrique, calculés selon le mode prévu à l'article 13, § 1^{er}, ajoutée à la durée de leur intégration, atteint le total de 17 ans et demi.

» § 4. Les agents intégrés ne reçoivent pas de dénomination de grade, ni d'autre dénomination que celle d'« agent hors cadre ». Ils sont prévus comme tels au budget du Département des Affaires africaines.

» Ils ne participent à aucun avancement de grade.

» Le traitement qui leur est accordé est calculé sur la base du traitement initial déterminé au tableau-annexe.

» Leur traitement, ainsi que les allocations familiales dont ils bénéficient émanent au budget du Département des Affaires africaines.

» § 5. Les agents intégrés sont affectés, par le Ministre ayant l'administration générale dans ses attributions, ou son délégué, à tout emploi correspondant à leurs connaissances et aptitudes au sein des services publics métropolitains et au mieux des besoins de ces services. Cette affectation revêt toujours un caractère provisoire et s'effectue en surnombre.

» Ils sont repris pour mémoire au budget et aux effectifs du service utilisateur.

» § 6. A l'expiration de la durée de l'intégration, les agents intégrés sont mis à la retraite et bénéficient d'une partie de pension civique et coloniale calculée au prorata des années de la carrière d'Afri-

loopbaan in Afrika, overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling terzake; de toegepaste verminderingcoëfficiënt bedraagt 0,8 wanneer het totaal van de diensten welke in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioenbedrag, lager is dan vijftien jaar.

» Zij hebben eveneens recht op een gedeeltelijk pensioen als rijksambtenaar, berekend naar verhouding van de bij de moederlandse administratie vervulde diensten, volgens de pensioenregeling die ten tijde van hun oppensioenstelling op de rijksambtenaren toepasselijk was.

» Onverminderd het pensioen van bediende van Congo en van Ruanda-Urundi, waarop zij eventueel aanspraak hebben, ontvangen de aanvullingsbeamten evenwel slechts de bij het tweede lid van deze paragraaf bepaalde voordelen.

» Na hun oppensioenstelling hebben de opgenomen beamten recht op de kinderbijslag welke is bepaald bij de wetgeving ten gunste van het gepensioneerd rijkspersoneel.»

VII.

ART. 14.

De leden 2, 3 en 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze personen behouden het voordeel van hun eigen regeling. Indien zij vijftien jaren loopbaan tellen of aan de gestelde voorwaarden voldoen om een invaliditeitspensioen te genieten, ontvangen zij het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak kunnen maken vanaf het verstrijken van het overgangsverlof.

» Indien zij geen 15 jaar loopbaan tellen en niet voldoen aan de gestelde voorwaarden om een invaliditeitspensioen te genieten, ontvangen zij op hun verzoek een kapitaaluitkering, berekend op basis van hun jaarlijkse activiteitswedde naar rato van :

» 1,2 % van deze wedde per maand dienst wanneer de betrokken minder dan twee jaren dienst telt;

» 1,3 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij twee jaar en minder dan 4 jaar dienst telt;

» 1,4 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij 4 jaar en minder dan 6 jaar dienst telt;

» 1,5 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij 6 jaar en minder dan 8 jaar dienst telt;

» 1,6 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij 8 jaar en minder dan 10 jaar dienst telt;

» 1,7 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij 10 jaar en minder dan 12 jaar dienst telt;

» 1,8 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij 12 jaar en minder dan 14 jaar dienst telt;

» 1,9 % van deze wedde per maand dienst wanneer hij meer dan 14 jaar dienst telt.

» Deze kapitaaluitkering wordt vermeerderd met zoveel maal het maandbedrag van de gezinsvergoeding bepaald in het statuut van de betrokkenen ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst,

que, conformément au régime de ces pensions en vigueur au 31 décembre 1958, le coefficient réducteur appliqué étant 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

« Ils bénéficient également d'une partie de pension d'agent de l'État, calculée au prorata des services accomplis à l'administration métropolitaine, selon le régime des pensions applicable aux agents de l'État, à la date de leur mise à la retraite.

» Sans préjudice de la pension d'employé du Congo et du Ruanda-Urundi à laquelle ils peuvent éventuellement prétendre, les agents de complément ne bénéficient toutefois que des avantages prévus au 2^e alinéa du présent paragraphe.

» Une fois pensionnés, les agents intégrés bénéficient des allocations familiales prévues par la législation en faveur des agents de l'État pensionnés. »

VII.

ART. 14.

Remplacer les alinéas 2, 3 et 4 de cet article par les dispositions suivantes :

« Ces personnes conservent le bénéfice du régime qui leur est propre. Si elles comptent 15 ans de carrière, ou remplissent les conditions requises pour obtenir une pension d'invalidité, elles bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle elles peuvent prétendre à dater de l'expiration du congé de transition.

» Si elles ne comptent pas quinze ans de carrière et ne remplissent pas les conditions requises pour obtenir une pension d'invalidité, elles reçoivent à leur demande une allocation de capital calculée sur base de leur traitement annuel d'activité à raison de :

» 1,2 % de ce traitement par mois de service lorsque l'intéressé compte moins de 2 années de service;

» 1,3 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 2 ans et moins de 4 ans de service;

» 1,4 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 4 ans et moins de 6 ans de service;

» 1,5 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 6 ans et moins de 8 ans de service;

» 1,6 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 8 ans et moins de 10 ans de service;

» 1,7 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 10 ans et moins de 12 ans de service;

» 1,8 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte 12 ans et moins de 14 ans de service;

» 1,9 % de ce traitement par mois de service lorsqu'il compte plus de 14 ans de service.

» Cette allocation de capital est majorée d'autant de mois d'allocations familiales prévues par le statut des intéressés en faveur des agents en service effectif, que le bénéficiaire compte d'années de

als de gerechtigde jaren dienst telt, berekend volgens artikel 13, § 1. Deze vermeerdering mag niet minder bedragen dan 4 maanden gezinsvergoeding. »

VIII.

ART. 15.

Een nieuw artikel toe te voegen, luidende :

« De personen die al naar het geval de formule van artikel 9, 1^o, of van artikel 10, 1^o, hebben gekozen, kunnen, in plaats van het pensioen bedoeld in die bepalingen, de kapitaaluitkering verkrijgen waarvan sprake is in de twee laatste alinea's van artikel 14. »

IX.

ART. 16.

Dit artikel te doen vervallen, aangezien het, in de economie van het aangeboden tegenontwerp geen reden van bestaan heeft.

X.

ART. 17.

Dit artikel aan te vullen als volgt :

a) in het eerste artikel, na de verwijzing naar de artikelen 7, 8, 9 en 10, een verwijzing naar artikel 11 toe te voegen;

b) een derde lid toe te voegen, luidende :

« De personen die zich bevinden in gevallen als bedoeld in de artikelen 8, 9, 10, 11 en 15, moeten in hun aanvraag vermelden welke van de in die bepalingen neergelegde formule zij hebben gekozen. »

IX.

ART. 19.

Dit artikel te doen vervallen.

Deze bepalingen hebben geen nut meer wat betreft de terbeschikkingstelling om tot het tijdstip van de pensioenering te geraken, aangezien volgens een recente wijziging van het statuut (koninklijk besluit van 1 september 1960), de Minister van Afrikaanse Zaken soeverein over de toepassing van deze tekst beslist.

De detachering dient in het statuut nog vermeld te worden, aangezien sommige ambtenaren die thans in dienst zijn in Congo en in Ruanda-Urundi, zich nog in deze positie bevinden.

Ook hier trouwens geeft het statuut aan de Minister de bevoegdheid om, wanneer hij het goed acht, een einde te maken aan deze statutaire positie.

XII.

ART. 22.

De eerste paragraaf van dit artikel te doen vervallen, aangezien deze in de economie van het aangeboden ontwerp elke reden van bestaan verliest.

service calculées conformément à l'article 13, § 1. Cette majoration ne peut être inférieure à 4 mois d'allocations familiales. »

VIII.

ART. 15.

Ajouter un nouvel article rédigé comme suit :

« Les personnes qui ont opté pour la formule prévue à l'article 9, 1^o, ou pour celle prévue à l'article 10, 1^o, selon le cas, peuvent obtenir, en lieu et place de la pension prévue par ces dispositions, l'allocation de capital prévue aux deux derniers alinéas de l'article 14. »

IX.

ART. 16.

Supprimer cet article, cette disposition n'ayant aucune raison d'être dans l'économie du contre-projet présenté.

X.

ART. 17.

Compléter cet article comme suit :

a) en ajoutant à l'alinéa premier la référence de l'article 11, à la suite des articles 7, 8, 9, et 10;

b) ajouter un troisième alinéa comme suit :

« Les personnes se trouvant dans des cas prévus aux articles 8, 9, 10, 11 et 15 doivent indiquer, dans leur demande, sur quelle formule prévue par ces dispositions, elles portent leur choix. »

IX.

ART. 19.

Supprimer cet article.

Ces dispositions n'ont aucune raison d'être en ce qui concerne la mise en disponibilité pour atteindre le moment de la mise à la retraite, puisqu'une récente modification du statut (arrêté royal du 1^{er} septembre 1960) laisse l'application de ce texte à l'appréciation souveraine du Ministre des Affaires Africaines.

Quant au détachement, il est encore nécessaire qu'il figure au statut, puisque certains agents actuellement en service au Congo et au Ruanda-Urundi se trouvent encore dans cette position.

D'ailleurs là aussi, le statut donne pouvoir au Ministre de mettre fin, quand il le juge bon, à cette position statutaire.

XII.

ART. 22.

Supprimer le premier paragraphe de cet article, qui perd toute raison d'être dans l'économie du projet présenté.

XIII. ART. 23.

De twee laatste alinea's van dit artikel te doen vervallen, aangezien zij in de economie van het aangeboden ontwerp elke reden van bestaan verliezen.

XIV. ART. 26.

De speciale bepaling betreffende artikel 19 te doen vervallen.

XV. ART. 28.

In bijlage een tabel toe te voegen, luidende als volgt :

TABEL.

XIII. ART. 23.

Supprimer les deux derniers alinéas de cet article, qui perdent toute raison d'être dans l'économie du projet présenté.

XIV. ART. 26.

Supprimer la disposition spéciale relative à l'article 19.

XV. ART. 28.

Ajouter un tableau annexe, rédigé comme suit :

TABLEAU.

Aanvangswedde van de graad in Afrika, overeenstemmend met de indextranche tussen 305 en 314,99 punten, en verworven na het verstrijken van het overgangsverlof.	Wedde toegekend aan de opgenomen ambtenaar	
	— Traitement alloué à l'agent intégré	
	Minimum	Maximum
A. Aanvangswedde van 542.500 frank of meer. — <i>Traitement initial de 542.500 fr. ou plus.</i>	224.000 fr.	284.000 fr.
B. Aanvangswedde van 465.000 frank of meer doch lager dan 542.500 frank. — <i>Traitement initial de 465.000 francs ou plus, mais inférieur à 542.500 francs.</i>	176.000 fr. wanneer de ambtenaar een universitair diploma bezit — <i>lorsque l'agent est universitaire</i>	284.000 fr.
C. Aanvangswedde van 403.000 frank of meer doch lager dan 465.000 frank. — <i>Traitement initial de 403.000 francs ou plus, mais inférieur à 465.000 francs.</i>	132.000 fr. wanneer de ambtenaar een universitair diploma bezit — <i>lorsque l'agent est universitaire</i>	198.000 fr.
	132.000 fr. wanneer de ambtenaar geen universitair diploma bezit — <i>lorsque l'agent n'est pas universitaire</i>	180.000 fr.
D. Aanvangswedde van 232.500 frank of meer doch lager dan 403.000 frank. — <i>Traitement initial de 232.500 francs ou plus, mais inférieur à 403.000 francs.</i>	114.000 fr. wanneer de ambtenaar een universitair diploma bezit — <i>lorsque l'agent est universitaire</i>	180.000 fr.
	114.000 fr. wanneer de ambtenaar geen universitair diploma bezit — <i>lorsque l'agent n'est pas universitaire</i>	162.000 fr.
E. Aanvangswedde van 193.750 frank of meer doch lager dan 232.500 frank. — <i>Traitement initial de 193.750 francs ou plus, mais inférieur à 232.500 francs.</i>	80.800 fr.	124.800 fr.
F. Aanvangswedde lager dan 193.750 frank. — <i>Traitement initial inférieur à 193.750 francs.</i>	61.400 fr.	95.000 fr.

Wat betreft de ambtenaren die in Afrika een graad bekleedden waarvan de wedde verscheidene trappen telt, wordt het peil van de weddetrap dat door de betrokkene is bereikt, in aanmerking genomen om hem onder te brengen in een van de categorieën A) tot F) vermeld in de eerste kolom hierboven.

En ce qui concerne les agents revêtus, en Afrique, d'un grade dont le traitement comporte plusieurs échelons, c'est le niveau de l'échelon de traitement atteint par l'intéressé qui est pris en considération en vue de son classement dans l'une des catégories A) à F) reprises à la première colonne ci-dessus.

De in Afrika verworven anciënniteit in een graad waarvan de aanvangswedde lager is dan een van de aanvangswedden die liggen tussen de grenzen gesteld in de littera op grond waarvan de opnemingswedde wordt bepaald, wordt aangerekend als mindere anciënniteit.

Deze anciënniteit wordt evenwel als meerdere anciënniteit aangerekend wanneer zij verworven is in de graden vermeld sub litteris A) tot D) voor de ambtenaren die tot een van deze categorieën behoren.

A. BUISSERET.
G. GILSON.

Verantwoording.

De inrichting van dit tegenontwerp kan als volgt worden geformuleerd :

I. De bij artikel 33 van het Koloniaal Handvest bedoelde beambten behouden de bij dat artikel bepaalde voordelen.

Dit betekent dat zij, na afloop van het overgangsverlof (minimum 6 maanden), gerechtigd zijn hun wederopnemingsvragen in hun oorspronkelijke administratie met de graad en de wedde die zij in die administratie hebben verworven. Zij volindigen er hun normale moederlandse loopbaan en ontvangen op de normale leeftijd (meestal 65 jaar) hun moederlands pensioen.

Indien zij ten minste 15 jaren werkelijke statutaire dienst in Afrika tellen, ontvangen zij na afloop van hun overgangsverlof het hun verschuldigde pensioen van Afrika. Zoals thans dus cumuleren zij dit pensioen met hun moederlandse wedde.

Indien zij geen 15 jaren werkelijke statutaire dienst in Afrika tellen, ontvangen zij een kapitaal, berekend zoals bepaald in Bijlage I hierna.

Waren zij niet onder statuut in Afrika, dan ontvangen zij hun wettelijk en bijkomend pensioen als koloniaal bediende op de leeftijd die bij de koloniale wetgeving inzake bediendenpensioenen bepaald is (in beginsel 55 jaar).

II. De andere statutaire beambten dan die bedoeld bij artikel 33 van het Koloniaal Handvest zouden de volgende voordelen ontvangen :

1^o De « overgangperiode » blijft voor allen gehandhaafd (minimum 6 maanden verlof, artikel 3 van de wet van 21 maart 1960).

Bovendien :

2^o Zouden de beambten die 23 jaren of meer werkelijk dienst tellen, het hun verschuldigde rustpensioen ontvangen, zonder enige vergoeding. Zij zouden hun opnemingsvragen in de moederlandse openbare diensten niet kunnen vragen.

3^o Zouden de beambten die van 15 jaren tot minder dan 23 jaren werkelijke dienst tellen, de keuze hebben tussen de volgende twee formules :

a) normaal rustpensioen in functie van hun diensten, plus beëindigingsvergoeding bepaald bij artikel 6 bij de wet van 21 maart 1960;

of wel :

b) pensioen berekend alsof zij 23 jaren werkelijke dienst tellen (stelsel van artikel 7 van de wet van 21 maart 1960).

4^o De beambten die van 10 tot minder dan 15 jaren werkelijke dienst tellen, zouden kunnen kiezen tussen de vier volgende formules :

a) het gedeelte van het pensioen waarop zij aanspraak hebben (toelage voor verlies van pensioen, bedoeld in artikel 8 van de wet van 21 maart 1960), vermeerderd met de beëindigingsvergoeding;

L'ancienneté acquise en Afrique dans un grade dont le traitement initial est inférieur à l'un de ceux compris dans les limites fixées au littéra en application duquel le traitement d'intégration est déterminé, est comptée comme ancienneté mineure.

Elle est toutefois comptée comme ancienneté majeure si cette ancienneté a été acquise dans des grades prévus sub litteras A) à D), pour les agents rangés dans une de ces catégories.

Justification.

L'économie de ce contre-projet peut s'énoncer comme suit :

I. Les agents visés à l'article 33 de la Charte coloniale, conservent les avantages prévus par cette disposition légale.

C'est-à-dire qu'à l'issue du congé de transition (minimum 6 mois), ils sont en droit de demander leur réintégration dans leur administration d'origine, avec le grade et le traitement qu'ils ont acquis dans cette administration. Ils y accomplissent leur carrière métropolitaine normale et bénéficient à l'âge normal (en général 65 ans), de leur pension métropolitaine.

S'ils comptent au moins 15 ans de services effectifs, sous statut en Afrique, ils reçoivent, à la fin du congé de transition, la pension d'Afrique qui leur est due. Comme à présent donc, ils cumulent cette pension avec leur traitement métropolitain.

S'ils ne comptent pas au moins 15 ans de services effectifs sous statut en Afrique, ils reçoivent un capital calculé ainsi qu'il est déterminé à l'Annexe I ci-jointe.

S'ils n'étaient pas sous statut en Afrique, ils bénéficieraient de leur pension d'employé colonial (légale et extra-légale) à l'âge prévu par la législation coloniale sur les pensions d'employés (en principe 55 ans).

II. Les agents sous statut, autres que ceux visés à l'article 33 de la Charte coloniale, bénéficieraient des avantages suivants :

1^o La « période de transition » est maintenue pour tous (minimum 6 mois de congé, article 3 de la loi du 21 mars 1960).

En outre :

2^o Les agents qui comptent 23 ans de services effectifs, ou plus, recevraient la pension de retraite qui leur est due, sans aucune indemnité. Ils ne pourraient solliciter leur intégration dans les services publics métropolitains.

3^o Les agents qui comptent entre 15 ans et moins de 23 ans de services effectifs auraient le choix entre les deux formules suivantes :

a) pension de retraite normale afférente à leurs services, plus indemnité de rupture prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

b) pension calculée comme s'ils comptaient 23 ans de services effectifs (système de l'article 7 de la loi du 21 mars 1960).

4^o Les agents qui comptent entre 10 et moins de 15 ans de services effectifs auraient le choix entre les quatre formules suivantes :

a) la partie de pension proméritée (allocation pour perte de pension prévue à l'article 8 de la loi du 21 mars 1960), plus l'indemnité de rupture;

of wel :

b) het kapitaal bepaald in Bijlage I hierna, doch verhoogd met de beëindigingsvergoeding, bedoeld in artikel 6 van de wet van 21 maart 1960;

of wel :

c) het pensioen verhoogd overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 van de wet van 21 maart 1960;

of wel :

d) de opnemingsomstandigheden gesteld sub IV hierna.

5° De beambten die van 0 tot minder dan 10 jaren werkelijke dienst tellen, zouden de keuze hebben tussen de drie volgende formules :

a) het gedeelte van het pensioen waarop zij aanspraak hebben (toelage voor verlies van pensioen, bedoeld in artikel 8 van de wet van 21 maart 1960), verhoogd met de beëindigingsvergoeding bedoeld in artikel 6 van de wet van 21 maart 1960;

of wel :

b) het kapitaal bepaald in bijlage I hierna, doch verhoogd met de beëindigingsvergoeding bedoeld in artikel 6 van de wet van 21 maart 1960;

of wel :

c) de opnemingsomstandigheden gesteld sub IV hierna.

III. De aanvullingsbeambten, buiten die waarvan sprake is in artikel 33 van het Koloniaal Handvest, zouden de volgende voordelen genieten :

1° De overgangperiode blijft voor allen gehandhaafd (minimum 6 maanden verlof, artikel 3 van de wet van 21 maart 1960).

Bovendien :

2° Zouden de betrokkenen de keuze hebben tussen de twee volgende formules, natuurlijk met dien verstande dat zij in beide gevallen hun aanspraak behouden op het (wettelijk of bijkomende) rustpensioen van koloniaal bediende op de leeftijd bepaald in de koloniale wetgeving op de bediendpensioenen (in beginsel 55 jaar) :

a) de beëindigingsvergoeding bepaald in artikel 6 van de wet van 21 maart 1960;

of wel :

b) de opnemingsomstandigheden gesteld sub IV hierna.

IV. Voorwaarden waaronder de opnemingsomstandigheden zou plaatshebben :

De personeelsleden die hun opnemingsomstandigheden zouden vragen (statutaire ambtenaren met minder dan 15 jaar werkelijke dienst of aanvullingsbeambten), zouden worden opgenomen in de vervalkaders opdat zij een loopbaan hebben van gelijke duur als die welke zij in Afrika begonnen waren.

Met andere woorden, zij zouden in de moederlandse openbare diensten worden opgenomen voor de tijd die hun in Afrika ontbrak om een totale loopbaan van 27 jaren dienst, verlof inbegrepen, te vervullen.

De aanvullingsbeambten zouden evenwel bij het moederlands bestuur in dienst kunnen blijven tot de leeftijd van 55 jaar, indien zij deze leeftijd niet bereikt hebben op het tijdstip dat zij in totaal 27 jaren dienst tellen.

Wanneer zij deze grens hebben bereikt (27 jaren gemengde loopbaan Congo-België voor de statutaire ambtenaren en 55 jaren voor de aanvullingsbeambten), zouden zij van ambtswege worden gepensioneerd.

De betrokkenen zouden (dit is een mogelijkheid die hun wordt geboden) hun pensioen kunnen vragen zodra zij ten minste 17 ½ jaren gemengde loopbaan Congo-België tellen.

ou bien :

b) le capital prévu à l'Annexe I ci-jointe, mais majorée de l'indemnité de rupture prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

c) la pension majorée dans les conditions prévues à l'article 7 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

d) l'intégration dans les conditions définies sub IV ci-après.

5° Les agents qui comptent entre 0 an et moins de 10 ans de services effectifs auraient le choix entre les trois formules suivantes :

a) la partie de pension proméritée (allocation pour perte de pension prévue à l'article 8 de la loi du 21 mars 1960), plus l'indemnité de rupture prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

b) le capital prévu à l'Annexe I ci-jointe, mais majorée de l'indemnité de rupture, prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

c) l'intégration dans les conditions définies sub IV ci-après.

III. Les agents de complément autres que ceux visés à l'article 33 de la Charte coloniale bénéficieraient des avantages suivants :

1° La période de transition est maintenue pour tous (minimum 6 mois de congé, article 3 de la loi du 21 mars 1960).

En outre :

2° Les intéressés auraient le choix entre les deux formules suivantes, étant évidemment entendu que dans les deux cas ils conservent leurs droits à la pension de retraite d'employé colonial (légale et extra-légale), à l'âge prévu par la législation coloniale sur les pensions d'employés (en principe 55 ans) :

a) l'indemnité de rupture prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

ou bien :

b) l'intégration dans les conditions définies sub IV ci-après.

IV. Conditions dans lesquelles s'effectuerait l'intégration :

Les agents qui solliciteraient leur intégration (agents sous statut comptant moins de 15 ans de services effectifs ou agents de complément) seraient intégrés dans des cadres d'extinction, afin de leur permettre de terminer une carrière d'une durée semblable à celle qu'ils avaient entreprise en Afrique.

En d'autres termes, ils seraient intégrés dans les services publics métropolitains au maximum pour une durée égale au temps qui leur manquait en Afrique pour accomplir une carrière totale de 27 ans de services, congés compris.

Les agents de complément pourraient toutefois demeurer en service à l'administration métropolitaine jusqu'à l'âge de 55 ans, s'ils n'ont pas atteint cet âge au moment où ils comptent 27 ans de services au total.

Une fois cette limite atteinte (27 ans de carrière mixte Congo-Belgique pour les agents sous statut, et 55 ans pour les agents de complément), ils seraient mis d'office à la retraite.

Les intéressés pourraient (c'est une faculté qui leur serait laissée), solliciter leur mise à la retraite dès qu'ils compteraient au moins 17 ans et demi de carrière mixte Congo-Belgique.

A. Tijdens de duur dan hun opneming in de moederlandse openbare diensten zouden de betrokkenen de volgende voordelen genieten :

- a) zij zouden geen benaming van graad krijgen;
- b) zij zouden « buiten kader » zijn en als zodanig op de begroting voorkomen;
- c) zij zouden, volgens de werkelijke behoeften van de Staat en als overtalligen, een taak toegewezen krijgen die overeenstemt met hun kennis en bekwaamheid. Zo zouden zij geen enkele plaats bezetten waardoor de bevordering of de statutaire benoeming van hun Belgische collega's in het gedrang zou komen;
- d) zij zouden aan geen enkele bevordering in graad deelnemen;
- e) zij zouden de moederlandse wedden, bepaald bij de wet van 21 maart 1960 (gelijkwaardigheidstabel in bijlage ontvangen); deze wedde zou slechts verhogen overeenkomstig de bij het moederlands statuut bepaalde weddeverhoging, aangezien de betrokkenen zouden uitgesloten zijn van bevordering in graad;
- f) zij zouden dezelfde kinderbijslag ontvangen als het moederlandse personeel van de openbare diensten;
- g) zij zouden geen enkel pensioen van Afrika of vergoeding voor pensioenverlies met hun opnemingswedde mogen cumuleren.

B. Na afloop van hun opneming in de moederlandse openbare diensten (27 jaren gemengde loopbaan of de leeftijd van 55 jaar voor aanvullingsbeambten) zouden de betrokkenen een gemengd pensioen ontvangen. Dit wil zeggen, het gedeelte van het pensioen van Afrika dat betrekking heeft op hun koloniale diensten en berekend wordt volgens de voor de pensioenen geldende reglementen, plus het gedeelte van het moederlands pensioen dat betrekking heeft op hun moederlandse diensten en berekend wordt volgens de moederlandse wetgeving.

De aanvullingsbeambten zouden hun koloniaal bediendenpensioen ontvangen en het gedeelte van het Belgisch pensioen dat betrekking heeft op hun moederlandse diensten.

Commentaar bij de voorgestelde formule :

A. In haar geheel :

1^o Maximaal behoud van de bij de wet van 21 maart 1960 bepaalde voordelen voor de beambten die niet om hun opneming verzoeken en zelfs verruiming van deze voordelen door het stelsel bepaald bij artikel 7 van bedoelde wet toepasselijk te verklaren (verhoogde pensioenen).

Bovendien, invoering van een nieuwe formule (kapitaal bedoeld in bijlage I), waarbij de keuze van de beambten, die van opneming willen afzien, nog wordt verruimd.

Het beoogde doel is dat zoveel mogelijk beambten van de opneming afzien.

2^o De aan de opgenomen beambten toegekende voordelen worden verminderd. De opneming zal niet meer als regel gelden, maar wel als redplank, onder voorwaarden die een billijk en aannemelijk minimum vertegenwoordigen; zij wordt daardoor het laatste hulpmiddel voor degenen die wegens hun leeftijd of wegens hun specialisatie, praktisch geen kans meer hebben om door eigen middelen een betrekking te vinden die hen in staat stelt een fatsoenlijk leven te leiden.

3^o De statutaire ambtenaren met 15 jaren of meer loopbaan kunnen niet meer vragen om opgenomen te worden.

Aan deze personeelsleden worden zodanige voorwaarden geboden — met name wordt het pensioen berekend alsof zij 23 jaren loopbaan telden — dat de betrokkenen niet meer zonder noodzaak de kansen op opneming van hun minder goed bedeelde collega's in het gedrang zullen gaan brengen. Dit is een kwestie van saamhorigheid.

B. Ten opzichte van de moederlandse personeelsleden van de openbare diensten :

a) geen concurrentie meer te vrezen inzake bevordering in graad van de koloniale ambtenaren;

A. Pendant la durée de leur intégration dans les services publics métropolitains, les intéressés bénéficieraient des avantages suivants :

- a) ils ne recevraient pas de dénomination de grade;
- b) ils seraient « hors cadre » et prévus comme tels au budget;
- c) ils seraient employés à tout travail correspondant à leurs connaissances et aptitudes, au mieux des besoins de l'Etat, et en surnombre. Ils ne bloqueraient donc aucune place pour l'avancement ou l'admission sous statut de leurs collègues de Belgique;
- d) ils ne participeraient à aucun avancement de grade;
- e) ils recevraient le traitement métropolitain prévu par la loi du 21 mars 1960 (tableau d'équivalence y annexé); ce traitement n'augmenterait qu'en fonction de l'avancement de traitement prévu par le statut métropolitain puisque les intéressés seraient exclus de l'avancement de grade;
- f) les allocations familiales seraient celles accordées aux agents métropolitains des services publics;
- g) ils ne cumuleraient aucune pension d'Afrique, ou allocation pour perte de pension, avec leur traitement d'intégration.

B. A l'issue de leur intégration dans les services publics métropolitains (27 ans de carrière mixte ou l'âge de 55 ans pour les agents de complément), les intéressés bénéficieraient d'une pension mixte. C'est-à-dire, de la partie de la pension d'Afrique afférente à leurs services coloniaux et calculée selon la réglementation relative à ces pensions, plus la partie de pension métropolitaine afférente à leurs services métropolitains et calculée suivant la législation métropolitaine.

Les agents de complément recevraient leur pension d'employé colonial et la partie de pension belge afférente à leurs services métropolitains.

Commentaires relatifs à la formule préconisée :

A. Dans l'ensemble :

1^o Maintien au maximum des avantages prévus par la loi du 21 mars 1960 pour les agents qui ne sollicitent pas leur intégration et même élargissement de ces avantages en rendant applicable le système prévu à l'article 7 de la dite loi (pensions majorées).

En outre, introduction d'une formule nouvelle (capital prévu à l'Annexe I), élargissant encore le choix des agents qui voudraient renoncer à l'intégration.

Le but recherché est d'arriver à ce que le plus grand nombre possible d'agents renoncent à l'intégration.

2^o Les avantages accordés aux agents intégrés sont réduits. L'intégration ne doit plus constituer la règle, mais la planche de salut à des conditions qui constituent le minimum équitable et acceptable, et qui devient de ce fait même la dernière ressource à laquelle peuvent se raccrocher ceux qui, par leur âge ou par leur spécialisation, n'ont pratiquement aucune chance de retrouver par leurs propres moyens un emploi qui leur permette de vivre décemment.

3^o Les agents sous statut comptant 15 ans de carrière ou plus ne peuvent plus solliciter l'intégration.

Les conditions offertes à ces agents, et notamment la pension calculée comme s'ils comptaient 23 ans de carrière, sont suffisantes pour que les intéressés ne viennent pas, sans nécessité, compromettre les chances de réintégration de leurs collègues moins bien lotis. Il y a là une question de solidarité.

B. Vis-à-vis des agents métropolitains des services publics :

a) plus de concurrence à craindre en matière d'avancement de grade de la part des coloniaux;

b) geen plaatsen meer geblokkeerd voor de bevordering van de moederlandse ambtenaren door de benoeming van de koloniale ambtenaren tot op de begroting voorkomende betrekkingen die bevorderingsbetrekkingen konden zijn voor het moederlandse personeel (met name de benoemingen tot redacteur, die de bevordering van de moederlandse klerken vertraagd zouden hebben);

c) geen plaatsen meer geblokkeerd voor de toelating tot het statuut van het moederlandse tijdelijke personeel;

d) geen verschil meer in wedde tussen het koloniaal en het moederlands personeel dat soortgelijke functies uitoefent;

e) geen cumulatie meer, door de opgenomen ambtenaren, van het pensioen van Afrika met de moederlandse wedde, wat altijd aanleiding zou gegeven hebben tot een verschil tussen hun globale bezoldiging en die van de moederlandse ambtenaren die dezelfde functies uitoefenen.

C. Ten opzichte van de Belgische Schatkist :

a) maximaal aantal personeelsleden die van de opneming afzien. Hierdoor worden de lasten van de Schatkist zeer sterk verminderd. Immers, volgens de regeling van de wet van 21 maart 1960 betekent een personeelslid dat zijn opneming aanvraagt, een last die bijna tweemaal zo zwaar is als voor een personeelslid dat van zijn opneming afziet;

b) aanzienlijke vermindering van de last welke de opgenomen ambtenaren meebrengen. Immers, de cumulatie van wedde en pensioen (of toelage voor verlies van pensioen), wordt afgeschaft.

Bovendien hebben de opgenomen personeelsleden geen deel meer in de bevordering in graad.

Verder worden de ambtenaren opgenomen voor een veel kortere termijn;

c) voor de opgenomen ambtenaren wordt de last van de toelage wegens verlies van pensioen verschoven tot de pensionering, wat een aanzienlijke besparing oplevert.

d) betere aanwending van de opgenomen beambten :

— die in ieder geval zullen worden tewerkgesteld en niet meer zullen kunnen worden betaald om niets te doen, bij gebrek aan een vacante betrekking;

— aan wie werk zal kunnen worden toevertrouwd dat beter in overeenstemming is met hun bekwaamheid en hun ervaring (men zal niet meer verplicht zijn hun een aanwervingsbetrekking te geven);

— die een beter onthaal te beurt zal vallen in de moederlandse diensten waar hun samenwerking dan ook vruchtbaarder zal kunnen zijn;

— die beschikbaar zullen zijn voor het bekleden van nieuwe betrekkingen die men anders zou aarzelen op te richten (economische missies in het buitenland b.v.);

— die gemakkelijker zullen kunnen worden aangewezen om bepaalde vervolmakingscursussen te volgen met het oog op de valorisatie van hun aanwending.

e) snellere afhandeling van dit vraagstuk van de opneming door de oprichting van vervalkaders en door de vervroegde pensionering van de opgenomen beambten (wat het misbruik uitschakelt van beambten die een hoog koloniaal pensioen ontvangen en die tot de leeftijd van 65 jaar een volledige loopbaan zouden doorlopen in de Belgische administratie, met samenvoeging van pensioen en wedde).

D. Ten aanzien van de beambten van Afrika :

a) integrale handhaving van de bij de wet van 21 maart 1960 bepaalde voordelen ten gunste van de beambten die van de opneming afzien, en zelfs verruiming van de aan deze beambten aangeboden mogelijkheden (o.m. toepassing van artikel 7 van deze wet);

b) spijs alles, handhaving van een opnemingsmogelijkheid, met weliswaar aanzienlijk verminderde voordelen, maar onder aannemelijke geldelijke voorwaarden en onder aanzienlijk gunstiger morele voorwaarden (zekerheid van te werk te worden gesteld en niet meer ter beschikking te blijven bij gebrek aan een betrekking, beter onthaal in de moederlandse diensten).

A. BUISSERET.

G. GILSON.

b) plus de places bloquées pour l'avancement des métropolitains par l'affectation des coloniaux à des emplois budgétaires prévus qui pouvaient constituer des emplois de promotion pour des métropolitains (notamment les affectations à des emplois de rédacteur qui auraient retardé l'avancement des commis métropolitains);

c) plus de places bloquées pour l'admission sous statut des agents temporaires métropolitains;

d) plus de différence de rémunération entre les coloniaux et les métropolitains exerçant des fonctions semblables;

e) plus de cumul de pension d'Afrique et de traitement métropolitain par les agents intégrés, ce qui aurait toujours provoqué une différence de rémunération des agents métropolitains exerçant les mêmes fonctions.

C. Vis-à-vis du Trésor belge :

a) maximum d'agents renonçant à l'intégration. Ce qui constitue une diminution très importante des charges de l'Etat. En effet, dans le régime de la loi du 21 mars 1960, un agent qui sollicite l'intégration entraîne pour l'Etat une charge à peu près double de celle qu'entraîne un agent qui renonce à l'intégration;

b) diminution importante de la charge que constituent les agents intégrés. En effet, le cumul du traitement et de la pension (ou allocation pour perte de pension) est supprimé.

En outre, les agents intégrés ne participent plus à l'avancement de grade.

De plus, les agents sont intégrés pour une durée nettement plus courte;

c) pour les agents intégrés, la charge de l'allocation pour perte de pension se trouve reportée jusqu'à la mise à la retraite, ce qui constitue une économie appréciable.

d) meilleure utilisation des agents intégrés :

— qui, en tout état de cause, seront utilisés et ne pourront plus être payés pour ne rien faire par défaut d'emploi vacant;

— qui pourront se voir confier un travail mieux en rapport avec leurs capacités et expérience (ils ne seront plus obligatoirement confinés dans des emplois de recrutement);

— qui seront mieux accueillis dans les services métropolitains où leur collaboration pourra dès lors être plus fructueuse;

— qui seront disponibles pour des emplois nouveaux que l'on hésiterait sans cela à créer (missions économiques à l'étranger par exemple);

— qui pourront plus aisément être désignés pour suivre certains cours de perfectionnement devant valoriser leur utilisation.

e) liquidation plus rapide de ce problème de l'intégration par la création de cadres d'extinction et la mise à la retraite anticipée des agents intégrés (ce qui évite l'abus d'agents bénéficiant d'une pension coloniale élevée et qui feraient toute une carrière à l'administration belge jusqu'à l'âge de 65 ans en cumulant pension et traitement).

D. Vis-à-vis des agents d'Afrique :

a) maintien intégral des avantages prévus par la loi du 21 mars 1960 en faveur des agents qui renoncent à l'intégration et même élargissement des possibilités offertes à ces agents (notamment application de l'article 7 de celle-ci);

b) maintien, malgré tout, d'une possibilité d'intégration, avec des avantages nettement réduits certes, mais dans des conditions pécuniaires qui restent acceptables et dans des conditions morales (assurance d'être utilisé et non plus en disponibilité par défaut d'emploi, meilleur accueil dans les services métropolitains) nettement plus favorables.

BIJLAGE

BEREKENING VAN HET TOEGEKENDE KAPITAAL.

Voor hen die geen 15 jaren werkelijke dienst tellen : een kapitaal berekend naar rato van 1,2 % van de schaalwedde (1) van de beambte, vermenigvuldigd met het aantal dienstmaanden van deze laatste (verlof inbegrepen), wanneer de betrokkene minder dan 2 jaren dienst telt (verlof inbegrepen). Het percentage wordt gebracht op 1,3 % indien de beambte van 2 tot 4 jaren dienst telt (verlof inbegrepen). Het wordt op 1,4 % gebracht indien de beambte van 4 tot 6 jaren dienst telt; op 1,5 % voor 6 tot 8 jaren dienst; op 1,6 % voor 8 tot 10 jaren dienst; op 1,7 % voor 10 tot 12 jaren dienst; op 1,8 % voor 12 tot 14 jaren dienst en ten slotte op 1,9 % voor 14 jaren en meer dienst.

Wanneer de beambte gehuwd is of kinderen te zijnen laste heeft waarvoor hij kinderbijslag ontvangt, wordt het kapitaal, berekend zoals hierboven aangegeven, in alle gevallen, ongeacht de anciënniteit van de beambte, verhoogd met een vast bedrag dat overeenkomt met 6 maanden kinderbijslag van Afrika, index inbegrepen.

Zo b.v. zal een gehuwd beambte, vader van één kind, 3.300 frank ontvangen (maandelijkse vergoedingen echtgenote + kind tegen het tarief van Afrika) $\times$ 6 maanden = 19.800 frank.

(1) De schaalwedde is de wedde van de beambte zonder indexberekening. Thans worden de wedden tegen 132 % uitbetaald. De schaalwedde wordt dus verkregen door de wedde van de beambte, index inbegrepen, te vermenigvuldigen met de verminderingscoëfficiënt

$$\frac{100}{132}$$

ANNEXE

CALCUL DU CAPITAL OCTROYÉ.

Pour ceux qui ne comptent pas 15 ans de service effectif : un capital calculé à raison de 1,2 % du traitement barémique (1) de l'agent, multiplié par le nombre de mois de service de celui-ci (congés compris), lorsque l'intéressé compte moins de deux années de service (congé compris). Le pourcentage est porté à 1,3 % si l'agent compte de 2 à 4 ans de service (congés compris). Il est porté à 1,4 % si l'agent compte de 4 à 6 ans de service, à 1,5 % pour 6 à 8 ans de service; à 1,6 % pour 8 à 10 ans de service; à 1,7 % pour 10 à 12 ans de service; à 1,8 % pour 12 à 14 ans de service et, enfin, à 1,9 % pour 14 ans de service et plus.

Lorsque l'agent est marié, ou a des enfants à charge bénéficiant d'allocations familiales, le capital calculé comme indiqué ci-dessus, est majoré dans tous les cas et quelle que soit l'ancienneté de l'agent, d'une somme forfaitaire représentant 6 mois d'allocations familiales d'Afrique, index compris.

Par exemple, un agent marié et père d'un enfant recevra 3.300 francs (indemnités mensuelles épouse + enfant au taux d'Afrique) $\times$ 6 mois = 19.800 fr.

(1) Le traitement barémique est le traitement de l'agent dégagé de l'index. Actuellement, les traitements sont payés à 132 %. Le traitement barémique s'obtient donc en multipliant le traitement de l'agent, index compris, par le coefficient réducteur

$$\frac{100}{132}$$